

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 85 (1976)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 30 29. Juli 1976

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
85. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
85e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Saison d'images

Animation II

Fruit de la concertation des différents milieux formant la communauté locale et partie intégrante de la politique touristique d'une ville ou d'une station, le programme d'animation — dont nous avons défini l'esprit ici même il y a deux semaines — témoigne généralement de la volonté manifestée par la population de donner à son coin de pays une nouvelle dimension. A l'ère des loisirs et à l'heure des vacances, on comprendra aisément que cette animation, touchant autant l'être humain physique que son esprit et sa sensibilité, est susceptible de s'exprimer de multiples façons. Nous laisserons volontairement de côté aujourd'hui l'aspect sportif de cette question, généralement bien compris et bien développé, pour mettre l'accent, par une liste d'exemples qui n'a pas la prétention d'être exhaustive, sur les autres possibilités d'animation. On constate d'ailleurs, non sans une certaine surprise, que ce potentiel d'intérêt a été jusqu'ici très mal exploité, dénotant la carence de nombreux responsables touristiques, pourtant censés connaître les richesses de leur patrimoine, mais se limitant à ne promouvoir qu'une situation géographique, un climat, des lacs et des glaciers, air pur et sérénité des lieux assurés! Sans oublier, en parallèle, leur infrastructure hôtelière et touristique qui, en certains hauts lieux de notre pays de vacances, a atteint des sommets et acquis une renommée pour elle-même, reléguant pratiquement les attraits naturels au second plan. L'évocation de nos grandes stations est suffisamment probante à ce sujet.

Il n'empêche que les nouvelles clientèles, suisses et étrangères, qui viennent grossir les rangs du tourisme moderne ne se satisfont plus de ces seuls éléments, aussi naturels et aussi sophistiqués soient-ils, et recherchent matière à divertissement et à dépassement dans la vie de tous les jours. La jeune génération — qui formera la majeure partie de la clientèle du prochain quart de siècle — est spécialement avide de faire de ses vacances non seulement une occasion de goûter un (bon) gîte et une (bonne) table différents de l'ordinaire ou encore de se refaire sportivement une santé, mais aussi celle de connaître un nouveau pays, une nouvelle région, une façon de vivre et d'aimer différente de la sienne. A dix, cent ou mille kilomètres de chez soi. Ces raisons sont suffisantes pour que l'on s'efforce, par tous les moyens possibles et imaginables, de mettre en valeur ce qui fait le caractère propre d'une région et de sa communauté, ce dernier terme prenant ici son véritable sens, par ailleurs trop souvent galvaudé. Le tourisme, cette activité humaine, qui, finalement, «loue» plus

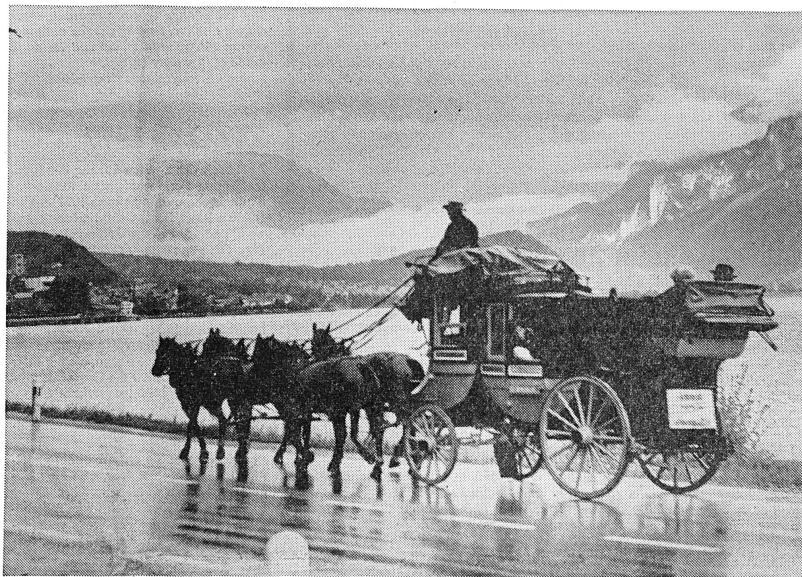
qu'elle ne «vend» un certain art de vivre dans un certain contexte (l'environnement) et à un moment donné (les vacances), aura, pour sa propre image (par trop critiquée et flétrie), tout à gagner en créant cette émulation et en favorisant les connaissances humaines. A ce stade de la réflexion, la Suisse, plus que tout autre pays de vacances peut-être, se voit confier une mission à remplir et un exemple à donner. Loin des plages rousseuses, des rivières artificielles et des safaris tam-tam!

Alors, quelle animation? Si nous voulions être méchants, nous serions tentés d'écrire qu'une communauté locale a l'animation qu'elle mérite, ceci pour mieux souligner qu'il ne saurait y avoir, dans un quelconque lieu d'excursion ou de vacances, une animation qui soit purement indigène ou purement touristique. Car animer revient à polariser l'attention de tous les habitants et à catalyser, sous l'égide de l'office du tourisme par exemple, aspirations et initiatives. Nous avons tant à dire, tant à montrer et tant à partager. Nos us et coutumes, entre autres, que nous gardons trop précieusement pour nous. Notre folklore, riche à foison, que nous ne montrons que trop sporadiquement à nos hôtes, alors qu'il suffirait d'un minimum de volonté et d'organisation (qui parle déjà de professionnalisme?) pour que chaque visiteur ait au moins une fois la possibilité de l'admirer. Notre artisanat, qui trouverait pourtant dans le tourisme la seule façon de vivre plutôt que de survivre (qui brandit la menace de la «commercialisation»?). Nos fermes et nos campagnes — l'arrière-pays des centres touristiques — quasiment ignorés des fabricants de circuits d'excursions. Nos bistrotiers typiques, mon Dieu! nous avons oublié l'âme du pays... Nos cuisines régionales, mal connues parce que mal vendues (nos restaurateurs ne seraient-ils que des poètes?). Nos fanfares, malheureusement sacrifiées sur l'autel du pop et de la stéréo dont elles n'ont pourtant rien à craindre. Nos boutiques et nos petits négoce spécialisés, qui s'ouvrent quand les gens dorment et qui se ferment quand ils sortent. Nos artistes, qui n'ont pas encore compris que les touristes pourraient constituer leur meilleur public et leur meilleur soutien.

● Signalons avec plaisir, à cet sujet, l'initiative — unique en Suisse! — prise par l'Office du tourisme et la Ville de Lausanne en cet été 1976: 60 spectacles en deux mois pour les amateurs, autochtones et touristes, de musique, de théâtre et de danse. Il s'agit là, comme le Festival de jazz de Montreux et les Fêtes de Genève dans des conceptions et des genres différents, d'une animation au niveau d'une ville. Qui nous paraît, en l'occurrence, répondre tout à fait aux aspirations du public 1976 en matière d'animation générale.

Il faudrait encore évoquer ici les petites manifestations locales ou de quartier, trop exclusives et pratiquement fermées aux visiteurs étrangers; les cinémas, très mal utilisés en saison parce qu'ils ignorent une clientèle estivale d'appoint; les vieilles villes, pourtant des endroits de rêve pour favoriser les rencontres entre la population et ses hôtes. Il faudrait... bien sûr, mais surtout, pour emprunter une image de saison, il faut le faire! En commençant par y croire. Qui parle d'utopie?

José Seydoux



Die letzte Simplonkutsche unterwegs: In drei Tagesetappen reiste das von vier Pferden gezogene, achtplätzigte Fuhrwerk von Frutigen nach Zürich, um eine Oberwalliser-Ausstellung in einem Zürcher Warenhaus mit ihrer Anwesenheit zu ehren. Unser Bild zeigt das historische Gefährt an den Gestaden des Brienzersees. Bild von Gunten

Auf dem Weg zur neuen Fremdarbeiterverordnung:

Gastgewerbe unzufrieden

Die neue Fremdarbeiterverordnung, deren Entwurf der Bundesrat in die Vernehmlassung geschickt hat, steht ganz im Zeichen von Rezession und weiterer Abbau der ausländischen Wohnbevölkerung. Während das Kontingent für die Jahresaufenthalter unverändert bleibt, erfährt jenes für die Saisonniere eine drastische Reduktion. Die gastgewerblichen Verbände haben in ihrer Vernehmlassung erklärt, dass der Entwurf ihrer speziellen Lage auf dem Arbeitsmarkt nur ungenügend Rechnung trage und machen eine Reihe von Forderungen geltend.

Die Vernehmlassung des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirtverbandes weist einleitend auf die Tatsache hin, dass das Gastgewerbe trotz Rezession immer noch unter einem beträchtlichen Mangel an Arbeitskräften leidet, wie dies in der BIGA-Statistik der offenen Stellen zum Ausdruck kommt und vom Bundesrat in seinem Begleitschreiben auch zugegeben wird. Trotz laufender Verbesserung der Arbeitsbedingungen, gewaltiger Anstrengungen und sichtbarer Erfolge auf dem Gebiet der Nachwuchsförderung und Lehrlingsausbildung erweise sich die Arbeitsmarktlage im Gastgewerbe nach wie vor als unbefriedigend. Es wird die berechtigte Frage aufgeworfen, wie sich die Dinge erst bei einer Besserung der allgemeinen Wirtschaftslage entwickeln würden...

Jahresaufenthalter nach wie vor nötig

Wie einleitend erwähnt, schlägt der Bundesrat in seinem Entwurf die Beibehaltung des geltenden Kontingentes für Jahresaufenthalter — 6000 Bewilligungen pro Jahr — vor. Der Bundesrat will damit seinen Willen unterstreichen, seine Abbaupolitik konsequent weiterzuführen. Die gastgewerblichen Verbände weisen in ihrer Stellungnahme darauf hin, dass Jahresbetriebe, welche kein Anrecht auf Saisonarbeitskräfte haben, nach wie vor dringend auf Jahresaufenthalter angewiesen sind und dass daher die Höchstzahl von Neueinsteigern für Jahresaufenthalter erhöht werden müsse. 6000 Bewilligungen reichten bei weitem nicht aus, die Bedürfnisse in befriedigender Weise zu decken. Im weiteren wird erneut postuliert, dass das Gastgewerbe als bedeutendster Träger des Fremdenverkehrs zu den bevorzugten Branchen wie Gesundheitswesen, Bildungswesen, Land- und Forstwirtschaft gezählt werde. Diesen Branchen haben die Kantone die Jahresaufenthalter in erster Linie zuzuteilen. Diese Forderung darf auch im Hinblick auf die Bestrebungen zur Berggebieteisförderung als gerechtfertigt angesehen werden. Die

Verbände begrüßen die neue Regelung, wonach das dem BIGA zur Verfügung stehende Kontingent zur Milderung regionaler Ungleichgewichte herangezogen werden kann.

Zu wenig Praktikanten

Auch in bezug auf die Praktikanten sollen nach dem Willen des Bundesrates die bisherigen Höchstzahlen beibehalten werden, Höchstzahlen, welche nach Ansicht des Gastgewerbes in einzelnen Kantonen

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

- Ein neues Spielbankengesetz!** 3
Warum sollen die Schweizer ihr Geld im Ausland verspielen?
- Notre interview** 3
M. Walter Frei, président d'Airtour Suisse
- Billets d'avion** 5
Quelques recettes pour les payer moins cher
- Weniger Gäste — mehr Umsatz** 6
Wienerwald: mit dem Franchising-System weiterhin erfolgreich
- Das «Wirtshaus am Grauholz»** 7
Eine neue Autobahn-Raststätte im Berner-Look
- La Suisse et son folklore** 8
La mi-été de Tavéyannaz
- St. Moritz-Bad in neuer Blüte** 9
Eröffnung des wc.1 modernsten Heilbadzentrums auf dem Kontinent
- Österreichs Touristen-Sommer** 11
Das Statistische Zentralamt nahm den Sommer-Fremdenverkehr unter die Lupe
- Chypre** 11
Après une période catastrophique, le tourisme reprend de façon spectaculaire
- Man schläft AGIP** 12
Unsere Reportage über Italiens größten Hotelier



Flèche d'or, Fendant, Wy wo lauft, wenn m'en i dr Howeg chauft.

HOWEG

An unsere Leser

Mit der vorliegenden Ausgabe tritt die Hotel-Revue in eine neue Phase: Sie haben die erste, vollständig nach dem Filmsatzverfahren hergestellte Nummer vor sich. Mit dem Verzicht auf das Blei hat unsere Druckerei, die Firma Pochon-Jent AG in Bern, eine revolutionäre Umstellung vollzogen, an der nun auch die Hotel-Revue teilhat.

Die neue Satzherstellung, deren technisches Zentrum ein Elektronenrechner ist, stellt an sämtliche Beteiligten neue und ungewohnte Anforderungen. Gewisse Anfangsschwierigkeiten werden kaum zu umgehen sein. Wenn Ihr kritisches Auge, das sich hoffentlich bald an das neue Schriftbild gewöhnen wird, Unstimmigkeiten erspürt, so bedenken Sie bitte: Wir haben es jetzt mit einem elektronischen Druckfehlerleufel zu tun!

Redaktion und Anzeigenverwaltung Hotel-Revue

A nos lecteurs

Avec ce numéro, c'est toute une période de notre journal qui s'achève. Vous avez en effet sous les yeux la première édition de l'Hôtel-Revue entièrement mise au point selon le système de la composition filmée. En abandonnant le système du plomb, notre imprimerie, la Société Pochon-Jent SA Bern, a pris un tournant décisif, auquel l'Hôtel-Revue participe désormais.

Le procédé de la composition filmée, dont le centre technique est un calculateur électronique, pose de nouvelles exigences à tous ceux qui participent au système. Il sera difficile d'éviter certaines erreurs de départ. Si votre regard attentif qui, espérons-le, va s'adapter rapidement à la nouvelle présentation typographique, s'attarde sur une de ces vaines erreurs que nous n'allons certainement pas manquer de commettre, essayez de penser, s'il-vous-plait, que vous avez affaire à une faute d'impression électronique!

Redaction et administration des annonces
Hotel-Revue

Nouvelle diminution du personnel?

L'ordonnance du Conseil fédéral du 9 juillet 1975 concernant la limitation du nombre des étrangers qui exercent une activité lucrative en Suisse va être modifiée. Le Conseil fédéral a mis au point un projet de révision qu'il a adressé aux diverses associations intéressées afin qu'elles se prononcent sur ce sujet.

Profitant de l'occasion qui leur est ainsi offerte d'exprimer leur opinion sur un problème aussi important pour notre branche que l'emploi, la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers ont adressé au Conseil fédéral, aux gouvernements cantonaux ainsi qu'aux sections et au comité central de la SSH, une prise de position commune qui rend parfaitement compte des revendications que ces associations fâlières s'estiment en droit de présenter.

Personnel en constante insuffisance

La SSH et la FSCRH insistent d'abord sur le fait que le projet de révision ne fait que trop peu de cas de la situation particulière de l'hôtellerie et de la restauration sur le marché de l'emploi. Même au cours de la période de chômage que la Suisse vient de traverser, notre industrie n'est jamais parvenue à couvrir ses besoins en personnel. Avec la reprise générale de l'économie, dont les premiers symptômes commencent à se faire sentir, il est donc fort à craindre que les difficultés que vont rencontrer l'hôtellerie et la restauration en matière de personnel ne soient encore plus cruciales. Les autorités ne sont-elles pas elles-mêmes pleinement conscientes du problème, puisqu'elles écrivent dans la lettre accompagnant le texte du projet que «l'hôtellerie et la restauration souffrent toujours et encore d'une pénurie sensible de main-d'œuvre»?

Des revendications pleinement justifiées

Il serait donc logique que les revendications présentées par la SSH et la FSCRH trouvent un écho favorable.

Ces associations demandent tout d'abord que l'hôtellerie et la restauration bénéficient des mêmes conditions de faveur en matière d'octroi de permis de travail que la santé publique, l'instruction, l'agriculture et la sylviculture.

Vient ensuite le problème des établissements ouverts toute l'année, c'est-à-dire surtout l'hôtellerie urbaine, qui manque considérablement de personnel employé à l'année et qui, de plus, n'a pas droit à des attributions de saisonniers. Les chiffres prouvent que le contingent actuel de 6000 permis est nettement insuffisant, et il faut bien reconnaître par ailleurs que les efforts entrepris par diverses associations professionnelles pour le recyclage des chômeurs ont en partie échoué.

Saisonniers: proposition inacceptable

D'autre part, le projet de révision propose le même nombre maximum que l'ordonnance du 9 juillet 1975 en ce qui concerne les permis de séjour des stagiaires. Il semble ici que certains contingents cantonaux soient trop modestes, certains cantons n'en obtenant même aucun. Il serait donc souhaitable de tenir particulièrement compte du tourisme lors de la fixation de ces contingents.

Quant à la proposition du Conseil fédéral de réduire de 145 000 à 110 000 le nombre des saisonniers, la SSH et la FSCRH considèrent qu'il s'agit véritablement d'une mesure non réaliste. Il est clair que la lutte pour chaque saisonnier reprendra dès que la situation économique aura évolué. Dans ces conditions, il est indiscutable que le

contingent actuel de 145 000 saisonniers doit être maintenu. Maintenant que cette réponse a été adressée aux autorités, il ne reste plus qu'à attendre leur réaction, en osant espérer que, pleinement conscientes de l'importance du tourisme pour notre pays, elles sauront faire face à leurs responsabilités. Ch. R.



Assemblée générale

Le comité de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole Hôtelière de Lausanne informe tous les membres de l'association que notre assemblée générale aura lieu les 18 et 19 octobre 1976 à Lausanne et Montreux.

Cette assemblée coïncidera avec le 50e anniversaire de sa fondation aussi nous espérons que nombreux seront les «Anciens» qui y prendront part.

Une convocation officielle sera adressée à chaque membre, en temps voulu, mais que chacun réserve déjà maintenant les dates des 18 et 19 octobre 1976.

Le comité remercie tous ses membres. E. W.

ZIZO ab 1977

Anlässlich der zweiten Sitzung der Kontaktgruppe Fernmeldedienste wurde bekanntgegeben, dass anfangs 1977 in den Städten Basel, Bern, Gené, Lausanne, Luzern und Zürich die Zeitempfehlung für Ortsgespräche (ZIZO) eingeführt wird. Während 56 Jahren war die Taxe von 10 Rappen für ein Ortsgespräch beliebiger Dauer unverändert. Die Mitglieder der Kontaktgruppe Fernmeldedienste haben von der vorgeschienen Massnahme Kenntnis genommen, jedoch die Meinung vertreten, dass mit der Einführung der ZIZO die Grenze der zumutbaren Taxerhöhungen erreicht sei.

Unsere Mitgliedern möchten wir folgende Hinweise geben:

Berücksichtigen Sie bei der Budgeterstellung für das nächste Jahr, dass die Ortsgespräche teuer werden.

In jedem Betrieb wird sich die Taxerhöhung je nach Verkehrsvolumen verschieden auswirken; mit einer einfachen Statistik über Anzahl und Dauer der Ortsgespräche kann dieser Betrag ermittelt werden. shv



Peter Gautschi, Generaldirektor der Peninsula-Gruppe, hat die Ernennung von Fräulein Christina Buchli zum neuen Sales Manager für Europa angekündigt. Fräulein Buchli ist bereits seit 10 Jahren im Reisegeschäft tätig. Vor ihrer Anstellung bei der Peninsula-Gruppe arbeitete sie als Manager für Überseereisen bei Kuoni, Zürich.

Dès 1977: ZIZO

Lors de la deuxième séance du Groupe de Contact des Services des Télécommunications il a été annoncé que dès le début de 1977, la taxation par impulsion périodique sera introduite dans les villes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne et Zurich pour les communications urbaines (Système ZIZO). La taxe de 10 cts pour une conversation urbaine de durée illimitée est restée inchangée pendant 56 ans. Les membres du Groupe de Contact des Services des Télécommunications ont pris connaissance des changements prévus. Ils ont été d'accord qu'avec l'introduction de cette forme de taxation, on est à la limite de ce que l'on peut considérer une augmentation raisonnable.

Nous aimerions donner à nos membres les indications suivantes: ● Lors de l'établissement de votre budget pour l'année qui vient, vous devez prévoir que les communications urbaines dans les villes susmentionnées seront plus chères.

Les membres du Groupe de Contact des Services des Télécommunications ont pris connaissance des changements prévus. Ils ont été d'accord qu'avec l'introduction de cette forme de taxation, on est à la limite de ce que l'on peut considérer une augmentation raisonnable.

Nous aimerions donner à nos membres les indications suivantes: ● Lors de l'établissement de votre budget pour l'année qui vient, vous devez prévoir que les communications urbaines dans les villes susmentionnées seront plus chères.

Preisüberwachung:

Sonderzuschlag auf Pommes frites

Die gestiegenen Einstandspreise für zur industriellen Verarbeitung geeignete Frühkartoffeln haben die schweizerischen Pommes-frites-Hersteller bewegen, nach erfolgter Absprache mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ihre Verkaufspreise um 80 Rappen je Kilo Pommes frites zu erhöhen. Dieser Zuschlag darf nur so lange beibehalten werden, als die ausserordentlichen Marktverhältnisse rechtfertigen. Angesichts der herrschenden Marktverhältnisse rechnet der Beauftragte für die Preisüberwachung damit, dass zufolge

Per esempio, Vaud

Il costo del franco è sempre troppo alto, si dà scontentare molti potenziali turisti stranieri che disertano così il nostro Paese. Davvero? Se parliamo d'alberghi, cioè di turismo classico, allora il conto torna: c'è calo, indubbiamente. Ma per la «para-hôtellerie» come si dice in francese, per esempio camping e caravanning, il 1976 è un anno tutto d'oro. Potete giurarci e casomai non credete, ecco una carrellata proprio su camping e caravanning realizzata nel cantone di Vaud verso metà luglio.

Perché Vaud? Perché è il più vasto dei cantoni romandi, e turisticamente parlando il più dotato poiché offre due laghi (il Lemano e quello di Neuchâtel), le Alpi, e una lunga tradizione turistica.

Riviera e Chablais...

Cominciamo uscendo dal Vallese, allo svincolo autostradale di Aigle: brutt'affare questa strada per i campeggi di Aigle e di Roche, i turisti s'accorgono troppo tardi del cartello relativo al camping di Roche o di Aigle e così finiscono in Vallese; mal comune, mezzo gaudio. Malgrado ciò la stagione si preannunciava buona per i campeggi del Chablais a metà luglio. A Villeneuve, invece, la situazione è già migliore e dei 3 campeggi il «Léman» rifiuta addirittura gente. Villeneuve, tuttavia, gode d'un buon atout chiamato Montreux giacché questa «Lugano vodesse» difetta di camping, non ne ha, e quindi si finisce a Villeneuve. Alla «Pichette» alle porte di Vevey l'occupazione a metà luglio era dell'80%, meglio che nel 1975.

Ovunque si è concordi: quest'anno dominano sovrani gli olandesi, seguiti dai belgi, indi tedeschi, americani, canadesi, infine inglesi, francesi e svizzeri. Eccezzuati belgi e francesi, che trovano al cambio il franco elvetico svantaggioso, tutti sono soddisfatti e pagano senza batter ciglio.

... e La Côte

Continuiamo scendendo lungo il Lemano che, se difetta forse d'ossigeno come sovente si sente dire dagli specialisti in «lemonologia», gode eccellentissime condizioni di salute rispetto a quelli ticinesi, col Ceresio in coma e il Lago Maggiore malandato assai. Il camping di Losanna-Vidy conosce quest'anno un'affluenza primato con oltre l'80% di stranieri; anche qui la maglia rosa spetta agli olandesi, tallonati però dai tedeschi e dagli inglesi, in coda belgi e francesi mentre il gruppetto elvetico procede compatto inframmezzo al plotone. E se i belgi, a Losanna-Vidy, si lamentano che «ça coûte trop cher», tutti gli altri non hanno nulla da ridire e restano almeno due settimane, anche tre, mentre i sudditi di

S.M. Baldovino dopo qualche giorno se ne vanno. Soddissfatti anche al camping della «Buna» a Mies, uno dei più moderni d'Europa (è aperto tutto l'anno), un po' meno invece a Morges dove – inondazioni a parte: 146 mm d'acqua in poche ore non sono certo comodi per chi campeggia! – quest'anno si è registrata una leggera flessione e ciò malgrado l'ammodernamento completo degli impianti infrastrutturali. A Rolle, chissà perché, i caravannisti si fermano solo un paio di giorni ma che importa? Il camping di Rolle è diffatti «plein à craquer» e il «tout complet» è di rigore. Strapieno il campeggio «La Colline» a Nyon, tant'è che fra roulottes e roulottes, facendo buon viso a cattiva sorte, si sono sistemati diversi campeggiatori. Va detto che sia a Nyon, sia a Rolle, sono campeggi del TCS il che è garanzia d'affluenza con qualsiasi condizione. Anche lungo la Côte tutti concordano: in testa gli olandesi, poi i tedeschi, indi i francesi. Per quest'ultimi, col loro franco dimezzato rispetto al nostro, il campeggio è ancora il miglior modo per conoscere l'Helvetie a buon mercato.

Nord Vaudois: tout complet

Tutto completo nel Nord Vaudois: a Yverdon, a Yvonand e a Grandson i gerenti di camping sono soddisfattissimi, mai vista un'annata così buona. Va detto, però, per questa regione del Pays de Vaud, che sono gli svizzeri perlopiù a soggiornarvi, sia per i servizi offerti, sia per i prezzi praticati, sia infine per il clima e il carattere della gente del posto. Le commemorazioni storico-cloristiche per i 500 anni della battaglia di Grandson hanno favorito questo borgo medievale che racchiude in poco spazio uno stupendo gioiello architettonico, un porticciolo attrezzatissimo, una bella spiaggia e un bel lago.

Va detto, in passant, che anche gli alberghi della plaga hanno fatto quest'anno ottimi affari, ma sono pochi – ottimo atout – e gli albergatori non si sono mai montati la testa, non spennano il turista, e la cortesia non è compresa nel prezzo ma genuina.

Pierluigi G. Paloschi

● L'aumento delle tasse avrà, dans chaque entreprise, des effets différents selon le volume du trafic. Ce montant peut être évalué suivant le nombre et la durée des communications urbaines. ssh

La PAHO vous renseigne

Comment se comporter quand commence une période de chômage?

L'assuré n'a aucun avantage à attendre! S'il prévoit de tomber au chômage, il doit se faire délivrer par la caisse les formules de demande d'indemnité avant la fin de l'emploi (adresse: PAHO, case postale 103, 8039 Zurich, ou téléphone 01 36 13 59).

Les formules doivent être remplies, resp. données à remplir, de façon exacte et complète, selon les instructions reçues.

Il est plus prudent de commencer le contrôle du chômage à l'office du travail du lieu de domicile (donc là où sont déposés les papiers), dès le premier jour chômé. L'assuré qui préfère renoncer un certain temps au timbrage doit demander une dispense de contrôle à l'office cantonal du travail. (Cette autorisation doit être conservée et envoyée à la caisse!)

Die PAHO gibt Auskunft

Verhalten bei eintretender Arbeitslosigkeit

Zuwarten heisst verlieren! Wer glaubt, arbeitslos zu werden, verlange die Formulare für die Anmeldung zum Taggeldbezug vor Stellenaustritt bei der Verwaltung der Kasse (Adresse: PAHO, Postfach 103, 8039 Zurich, oder Tel. 01 36 13 59).

Die erhaltenen Formulare sind nach dem mit diesen abgegebenen Weisungen genau und vollständig auszufüllen bzw. ausfüllen zu lassen und der Kasse sofort zurückzusenden.

Es ist ratsam, die Stempelkontrolle beim Arbeitsamt des Wohnortes (dort also, wo die Schriften hinterlegt sind) mit dem ersten arbeitslosen Tag zu beginnen. Wer mit dieser Kontrolle einige Zeit zuwarten möchte, verlange beim kantonalen Arbeitsamt einen Kontrollurlaub. (Diese Bewilligung ist aufzubewahren und der Kasse einzusenden!)



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteran

Margarita Stump-Bonifazi

nach kurzer, schwerer Krankheit von uns gegangen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

Gastgewerbe unzufrieden

jedoch nicht ausreichen, um der Nachfrage genügen zu können. Auch für die vor Jahresfrist neugeschaffene Kategorie der Kurzaufenthalter verlangt das Gastgewerbe eine Erhöhung der Kontingente, um beispielsweise den Austausch England Schweiz sicherstellen zu können.

Saisoniers: Zukunft verbaut

Der härteste Punkt des bundesrätlichen Entwurfes ist, wie erwähnt, die Herabsetzung des Saisonarbeitsmaximums von 145 000 auf nur 110 000 Einheiten. Der Bundesrat begründet diesen Schritt damit, dass der Höchstbestand von 145 000 bei weitem nicht mehr erreicht werde. Es gelte nun, im Hinblick auf den wirtschaftlichen Wiederaufschwung eine gewisse Reserve einzuplanen, da nicht vorgesehen sei, den Saisonarbeitsbestand künftig wieder zu erhöhen. Damit soll das Saisonarbeitsmaximum für alle Zeiten auf 110 000 festgeschrieben werden, ohne Rücksicht auf die sich ändernde Wirtschaftslage. Die gastgewerblichen Verbände fordern daher vom Bundesrat, den Höchstbestand auf den bisherigen 145 000 Einheiten zu belassen. Als «gebrannte Kinder» wisse man, wie unter veränderten Bedingungen der Kampf um jede einzelne Saisonarbeitskraft neu entbrennen werde. Erneut bitten die Verbände, bei der Zuteilung

von Saisoniers an Stadtbetriebe in Nichtsaisongebieten, aber mit saisonalen Schwankungen, grosszügiger zu verfahren.

Schliesslich erklären sich die Verbände in ihrer Vernehmlassung damit einverstanden, dass jedes Gesuch zum Stellenantritt, zum Stellen- und Berufswechsel sowie für eine Verlängerung des Aufenthaltes dem zuständigen Arbeitsamt zu unterbreiten sei, damit dieses feststellen kann, ob die «arbeitsmarktlischen Voraussetzungen» erfüllt sind. Es wird jedoch um eine expeditiv Abwicklung des Verfahrens ersucht.

Kampf auf breiter Front!

Die Vernehmlassung des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirtverbandes ist letzte Woche dem Bundesrat gestellt worden. Gleichzeitig erhielten die Regierungen aller Kantone eine Kopie der Stellungnahme mit der Bitte, sich für die Anliegen des Gastgewerbes einzusetzen. Die gleiche Bitte ergeht an die Sektionen des Schweizer Hotelier-Vereins. Es bedarf der Anstrengung aller, um eine Verschlechterung unserer Arbeitsmarktsituation zu verhindern, die sich in einer weiteren Schwächung unserer Wettbewerbslage auswirken müsste.

GFK

Fortsetzung von Seite 1



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:

Maria Kung, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annouces et abonnements:

Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn
Hotel-Revue

Case postale, 3001 Berne
Tél. (031) 25 72 22, Télex 32 339 shv

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Spielbanken - Lockruf des Geldes (II)

Warum nicht mit Schweizer Franken?

Mit scharfem Blick wacht das Auge des Gesetzes über Herrn und Frau Schweizer Jagd nach dem materiellen Glück; strenge Vorschriften sollen vor dem Ruin durch ungehemmte Spielleidenschaft bewahren. Doch selbst die besten Vorsätze des Gesetzgebers fruchten wenig, solange der Spielbetrieb in zahlreichen Casinos nur wenige Schritte jenseits der Grenze nach Belieben ausgelebt werden kann. Wäre es nicht klüger, die millionenfachen Einsätze wenigstens in die eigene Tasche zu stecken, statt sie dem ausländischen Fiskus zu überlassen?

Es mutet geradezu lächerlich an, dass der in der Schweiz gestattete Spielbankeneinsatz von maximal fünf Franken - akzeptiert in der Volksabstimmung vom 7. Dezember 1958 - in der Bundesverfassung verankert wurde. Einerseits bedeutet das eine mit der Teuerung ständig schwindende Höchstlimite, andererseits verlangt damit jede Anpassung an neue Verhältnisse eine Verfassungsänderung.

Im Namen des öffentlichen Wohls

In Artikel 35 beruft sich der Bund auf das «öffentliche Wohl», welches derartige Beschränkungen fordere - das gleiche «öffentliche Wohl», das anscheinend nichts dagegen hat, dass beim Lotto und Toto beliebig hohe Beträge aufs Spiel gesetzt werden dürfen. Die verschiedenen Kantone haben - so der Geschäftsbericht 1975 des Bundesrates - im Jahre 1974 nicht weniger als 626 Lotteriebewilligungen mit einer Gesamtlotteriesumme von 266 Millionen Franken erteilt. Prinzipiell besteht zwischen derartigen Veranstaltungen und den Glücksspielen mit Kugeln, Karten und Würfeln kein grosser Unterschied, ausser dass Lotterien gemeinnützigen und wohltätigen Zwecken dienen müssen. Dagegen sind Roulette und ähnliche Spiele, wie das deutsche Bundesfinanzministerium einmal ausrechnen liess, weit fairer als Lotto und Toto, bei denen die Aussicht auf Gewinn millionenfach kleiner sind.

Zweifellos ist das restriktive Spielbankengesetz in der Schweiz vorwiegend aus sehr ehrenwerten sozialpolitischen und moralischen Gründen geschaffen worden. An sich wäre nichts dagegen einzuwenden, dass der Bund gefährdete Spielernaturen gar nicht erst der Versuchung aussetzen will, am Spieltisch nach dem «Glück» zu jagen und dabei Gefahr zu laufen, sich selbst und möglicherweise auch Angehörige finanziell zu ruinieren. Allerdings müsste vorausgesetzt werden können, dass dieses Ziel auch tatsächlich zu erreichen ist - ein völlig aussichtsloses Unterfangen angesichts der zahlreichen Spielkasinos in unmittelbarer Nachbarschaft der Schweizer Grenze.

Staat als Hüter der Moral?

Nicht nur die Finanznöte des Bundes lassen es also als angezeigt erscheinen, die bisherige schweizerische Spielbanken-Politik gründlich zu überprüfen. Bei einer sachlich-nüchternen und emotionslosen Beurteilung der Realität sprechen verschiedene Gründe für eine inskünftig bedeutend grosszügigere Haltung des Gesetzgebers gegenüber den Glücksspielen. Dabei ist davon auszugehen, dass jüngste Entwicklungen auf verschiedenen anderen Gebieten - man denke etwa an das Konkubin, an die Filmzensur oder den Verkauf von Sex-Literatur - ein neues Selbstverständnis des Staates dokumentieren; danach kann es nicht dessen Aufgabe sein, erwachsene Bürger moralisch zu bevormunden.

Neben der Abwanderung vieler Spieler ins nahe Ausland fördert der Bund mit seinen Verboten und drastischen Beschränkungen nicht zuletzt die Flucht in die Illegalität, von der die Aushebungen zahlreicher privater - und «steuerfreier» - Spielclubs zeugen. Durch seine Berufung auf das «öffentliche Wohl» setzt er sich mit der gültigen Spielbanken-Gesetzgebung aber auch in Widerspruch zu seiner Haltung in anderen Bereichen wie Lotto, Alkohol- und Nikotingenuss; da haben anscheinend finanzielle Aspekte im Entscheidungsprozess die Oberhand gewonnen. Die laufend in ausländische Steuerkassen abfliessenden Millionen aus helvetischen Spieleinsätzen jenseits der Grenze müssten erst recht Anlass bieten, den Glücksspielen in der Schweiz eine gesetzliche Lockerung zu gewähren. Nicht zuletzt könnte davon auch unser Fremdenverkehr entscheidend profitieren, denn um harte Schweizer Franken zu hasardieren dürfte für viele - auch ausländische - Spieler ein zusätzlicher Anreiz sein.

Eine lockende Finanzquelle

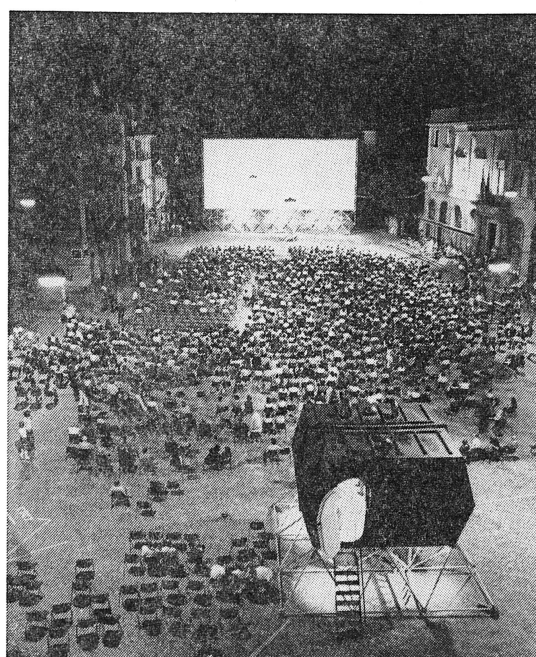
Sollte sich die Schweiz nicht doch einmal ernsthaft überlegen, ob es nicht vernünftiger und realistischer sei, neben dem «Boule» neue Spiele (Roulette, Baccarat, Black Jack u. a.) zu gestatten, die maxi-

malen Spieleinsätze wesentlich zu erhöhen und Glücksspielautomaten zuzulassen? Sofern der Bund dabei die Zügel weiterhin straff in der Hand behielte, müsste kaum befürchtet werden, dass sich Spielkasinos zum Schauplatz von Skandalen und Exzessen oder zum Tummelfeld der Halb- und Unterwelt entwickeln würden. Einmal müsste die Steuerbelastung derartiger Betriebe aussergewöhnlich hoch sein, um übermässige Gewinne der Koncessionäre zu verhindern; die Steuereinnahmen müssten zudem - ähnlich wie in Nachbarländern - zweckgebunden und insbesondere für soziale und kulturelle Aufgaben, aber auch für Raumplanung, Landschaftspflege und Fremdenverkehrswerbung verwendet werden. Im weiteren müssten Vorschriften über Passkontrollen, Vermögens- und Einkommensausweise, Spielerkarteien, Zugangssperren usw. erlassen werden, um einen geordneten Spielbetrieb zu gewährleisten. Und schliesslich müsste sich der Bund - falls er nicht selbst als Koncessionär auftreten wollte - die Möglichkeit offenhalten, Spielbetriebe jederzeit und lückenlos überprüfen zu können. Nutzlose Gedankenspiele im leeren Raum? Nun, jedenfalls steht fest, dass mit der gegenwärtigen Spielbanken-Regelung in der Schweiz Millionen in ausländischen Taschen verschwinden, die der leeren Bundeskasse gar nicht schlecht anstehen würden. Und wer wirklich um Geld spielen will, der findet auch Gelegenheit dazu - warum also nicht mit Schweizer Franken? TH

Rawil: Weiter im Text

Schlechte Erfahrungen mit ungenügenden geologischen Vorabklärungen bei Tunnelbauten haben dazu geführt, dass dem Sondierstellen für den Rawiltunnel im Bauprogramm des Bundes erste Priorität eingeräumt worden ist. Dies hält der bernische Regierungsrat in der Antwort auf eine schriftliche Anfrage eines Grossrates fest, der fragt, ob mit den Sondierbohrungen, trotz ungelösten Problemen, in diesem Jahr begonnen werden soll. Noch sei zum Beispiel nicht entschieden, schreibt der Grossrat, ob der Rawiltunnel überhaupt notwendig sei, ob er allenfalls als Basis- oder Scheiteltunnel gebaut werden solle und welches die Folgen für die Löstschicht sein.

Mit der Eröffnung des Rawiltunnels ist laut Regierungsrat nicht vor 1990 zu rechnen. Es lasse sich nicht voraussagen, ob die BLS dazumal wegen des Tunnels einen Ertragsausfall erleiden werde. Beim Bau des eigentlichen Trassees der N 6



Vom 5. bis 15. August gelangt das 29. Filmfestival von Locarno zur Durchführung, das sich wiederum dem Thema «Neue Perspektiven des Films» verpflichtet. Die öffentliche Auswahl wird durch die «Fipresci-Woche» ergänzt, während der sechs Filme durch Filmkritiker ausgewählt werden. Die «Tribune libre» zeigt weiter eine Auswahl interessanter Streifen, die für den offiziellen Wettbewerb nicht selektiert werden konnten. Das Festival zieht alljährlich eine grosse Anzahl von Fachleuten, aber auch viele Zuschauer an, denn die öffentlichen Abendvorstellungen finden unter freiem Himmel auf der Piazza Grande statt.

(Bild Flammer)

werde die Strecke Wimmis-Zweissimmen Priorität erhalten (Beginn 1979/80). sda

Neues Gilde-Brevier

Soeben ist das seit zwei Jahrzehnten von der «Schweizerischen Gilde etablierter Köche» herausgegebene Handbüchlein in neuer Auflage erschienen. Die Redaktion lag auch diesmal wieder in den Händen

von Harry Schraemli. Nach Ortschaften geordnet, werden dem Benützer die von Gildemitgliedern betriebenen Hotels, Landgasthöfe, Restaurants usw. vorgestellt. Man erfährt nicht nur Wesentliches über Lage, Grösse und Einrichtung der Betriebe, sondern auch, welche Art von Küche geführt wird und welche Gerichte man als Spezialitäten erhält. Der kleine gastronomische Führer wird auf Verlangen gratis abgegeben. pd



Monsieur Walter C. FREI, président d'Airtour Suisse, Lausanne

Airtour, un grand «tour operator» formé de petites entreprises de voyages

Quelles sont les raisons qui ont incité les agences de voyages suisses à créer «Airtour» (Swiss Organisation for Air Travel Touroperators)?

Ne réunissant d'abord, en 1958, qu'une dizaine d'agences de voyages, Airtour Suisse était chargée de défendre leurs intérêts face aux grands tour operators, notamment à un moment où il incomrait, pour développer le système «charters», de pouvoir remplir un avion complet. Notre objectif, au cours des ans, est resté le même, mais aujourd'hui Airtour Suisse est une importante société anonyme, forte de plus de 120 actionnaires - essentiellement des agences de voyages - et disposant de quelque 400 points de vente en Suisse.

Comment se présente l'organisation d'Airtour sur le plan international?

Il n'existe pas de société holding Airtour sur le plan international: en revanche, des sociétés nationales, à l'image de celle qui existe dans notre pays, ont été implantées en France, en Allemagne, en Belgique, en Italie, et en Hollande. Nos relations se bornent à des contrats de collaboration, notamment pour des activités réceptives, aux Baléares par exemple où nous avons créé un bureau à l'enseigne d'Airtour Palma qui se charge des réservations d'hôtels, de la réception de la clientèle, des transferts et des excursions.

Quelles sont les caractéristiques de l'offre d'Airtour en cet été 1976?

Notre offre est tout entière contenue dans nos deux brochures qui présentent les arrangements que nous vendons. Il s'agit avant tout de vacances balnéaires (cette année, l'Espagne et les Baléares, la Grèce, la Tunisie, la Sicile et la Sardaigne, la Corse, la Turquie, l'Egypte et le Maroc, pour ne citer que les destinations les plus courues). Notre programme d'hiver concerne plutôt les grandes distances: Bang-



kok, Japon, Hongkong, Kenya (safari), sans oublier les Iles Canaries.

Quelle est la «température» du marché helvétique cette année? La reprise a-t-elle déjà eu lieu dans l'activité de votre organisation?

Hormis les motivations liées au tourisme balnéaire, les touristes suisses achètent, dans une moindre mesure naturellement, des voyages culturels et des vacances actives. Nous vendons également des arrangements pour les foires et les expositions. Nous n'avons quant à nous pas senti la «reprise», parce que nous n'avons pas souffert de la crise à ses débuts en 1974. L'an dernier, en effet, nous avions enregistré une augmentation du chiffre d'affaires net - 80 millions de francs - et du nombre de clients (92 000). Il semble, en revanche, que nous nous acheminions en 1976 vers une stagnation de notre activité et que nous ne connaîtrons pas la progression de 10 à 15 % à laquelle nous nous étions habitués. C'est maintenant seulement que le tourisme marque le pas!

Quelle est votre position par rapport à vos principaux concurrents en Suisse?

Je pense que la société Airtour arrive en 3ème position, derrière Kuoni et Hotelplan. Chaque «tour operator» a des destinations où il est plus fort que l'autre; il n'empêche que nous sommes de plus en plus appelés à remplir ensemble un avion, surtout lorsque celui-ci compte plus de 250 places. Nos principaux partenaires transporteurs sont d'ailleurs Balair et SATA.

Cherchez-vous à développer une image de marque «Airtour»?

C'est en effet l'un de nos buts et nous opérons toujours sous le nom d'Airtour Suisse. La conception même de notre société est unique en Suisse, puisque nous sommes la seule organisation de voyages qui ne vende pas directement ses produits au public. Notre bureau central, à Berne, compte une centaine d'employés, auxquels il faut ajouter 80 hôtesse aux couleurs d'Airtour en saison; mais les vendeurs des produits Airtour sont les agences de voyages, nous ne leur faisons jamais concurrence et là réside notre principal atout. Le produit Airtour Suisse est connu comme tel à l'étranger, quelle que soit l'agence qui l'a vendu; celle-ci d'ailleurs s'efface au profit du «tour operator» central.

Il est évident que cette situation présente à la fois des avantages et des désavantages. Certains actionnaires d'Airtour, en effet, sont suffisamment puissants pour offrir, parallèlement, leurs propres produits, d'où risque de collision sur certaines destinations: c'est l'une de nos difficultés.

Votre société développe-t-elle d'autres activités en dehors de la commercialisation des produits: échanges d'expériences, formation professionnelle, etc.?

Airtour Suisse s'occupe en effet de former et de perfectionner les connaissances professionnelles de ses propres employés; cette activité, en ce qui concerne tout particulièrement nos hôtesse chargées de l'accueil et de l'encadrement de nos clients, a précisément pour but de forger l'image Airtour. Nous entretenons également de nombreux contacts avec les sociétés Airtour des autres pays. Pour le reste, nous sommes membres de la Fédération suisse des agences de voyages qui se charge de différentes tâches relatives à la profession d'agent de voyages.

Airtour est-elle propriétaire d'hôtels ou d'autres établissements touristiques?

Notre société n'est pas propriétaire en propre, mais elle est intéressée financièrement dans certains constructions, notamment en Espagne, en Grèce et aux Canaries où elle possède diverses participations dans des hôtels exclusivement. Nous utilisons par ailleurs d'autres systèmes d'hébergement, tel que les appartements et les bungalows, dont le succès, à l'étranger, va croissant.

Compte tenu de votre grande expérience en matière de tourisme, comment voyez-vous l'hôtellerie de demain?

Je vois de plus en plus la division de l'hôtellerie en deux grandes catégories: une hôtellerie de luxe, axée sur la clientèle individuelle, et une hôtellerie que j'appellerai moyenne disposant d'un confort standard (douche et toilette au minimum). Notre clientèle est très favorable à la simplification des services, surtout dans les stations balnéaires. D'une manière générale, nous constatons d'ailleurs que les hôtels de classe inférieure ont de nouveau la préférence des Suisses qui, au regard du choix de leur hébergement et de leurs destinations, ont mis un frein à leurs dépenses.

J'aimerais d'ailleurs dire ici que l'on remarque à nouveau une tendance, au sein de notre clientèle, en faveur des groupes accompagnés: cette formule, que nous avions pourtant un peu abandonnée, recommence à être appréciée, même sur les courtes distances. De toutes façons, les gens sont «transportés» en masse, mais ils sont entièrement libres, s'ils le désirent, durant toutes leurs vacances.

Etant donné la confusion qui règne dans le domaine des tarifs, avez-vous l'impression qu'une organisation telle que la vôtre est en mesure de présenter une offre plus transparente que celle des compagnies aériennes?

Cette confusion nous fait surtout du tort parce qu'à la faveur du désordre qui règne dans ce secteur il arrive souvent que le prix du charter est aussi, sinon plus élevé que celui du billet acheté par l'intermédiaire de certaines compagnies, orientales par exemple. A ce niveau-là, la concurrence est aujourd'hui très marquée, et nous aimerions beaucoup revenir à la situation antérieure. Cependant, nous retrouvons l'avantage «sur le terrain», là où le client bénéficie de nos services propres au bon déroulement de ses vacances.

Quels sont les critères sur lesquels s'opère la technique de formation des prix?

Nous sommes des entrepreneurs qui achetons un certain nombre de chambres, qui signons des contrats de transport et qui faisons notre calcul en tenant compte d'une marge minimum, à l'exclusion de toute commission. La base, c'est

l'avion, puisque nos prix sont calculés sur un taux moyen d'occupation de 80 à 85 %; à cela, s'ajoute l'hébergement, les transferts, les hôtesse, les services à l'apport, les cadeaux («Give away»).... Nous travaillons surtout sur la quantité et sur le degré d'occupation des avions.

Et des hôtels?

Cela dépend: pour certains hôtels, nous disposons de contingents fixes et nous sommes tenus de payer les chambres que nous n'occupons pas; pour d'autres, nous bénéficions de contrats nous permettant d'annuler moyennant le respect de certains délais.

Nous n'avons parler jusqu'ici que de tourisme d'exportation; Airtour envisage-t-elle certaines activités sur le plan du tourisme suisse?

Il a déjà été suggéré qu'Airtour Suisse, dans un avenir incertain, monte une organisation suisse de tourisme réceptif. Nous n'avons pas encore commencé à concrétiser cette idée, mais nous sommes d'ores et déjà persuadés qu'il s'agirait d'une entreprise fructueuse. Dans 5 ou 6 ans peut-être...

HENKEL TROCKEN

der Sekt,
der eine ganze
Welt
beschwingt





EUGÈNE PAULI

Technologie culinaire

Enfin en français le grand ouvrage de référence et d'instruction «Lehrbuch der Küche»!

Plus de 500 dessins en noir et blanc,
32 pages en couleurs avec 50 images en quatre couleurs.

Prix: Fr. 54.-.

A Commander auprès du Service de librairie de l'Union Helvétique

NOUVEAU!

Je commande contre remboursement ou paiement anticipé au compte de chèques postaux 80-314 du Service de librairie de l'Union Helvétique exemplaires du livre «Technologie culinaire» de Eugène Pauli au prix de Fr. 54.-. Frais de port et d'emballage par livre: contre remboursement Fr. 7.-; contre paiement anticipé Fr. 3.50.

Nom:

Rue/Etablissement:

No postal/Lieu:

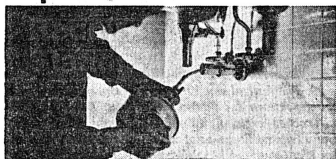
Date:

No de membre: Signature:

Envoyer à l'Union Helvétique, Service de librairie, case postale, 6002 Lucerne.

Ces livres peuvent aussi être achetés, sans frais ultérieurs, auprès de nos bureaux de Lucerne, Zürich et Lausanne.

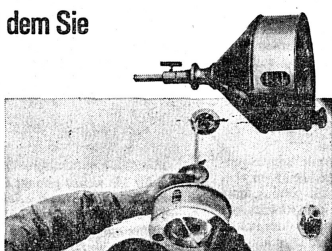
Ein unerlässliches Werkzeug, mit dem Sie beträchtliche Ersparnisse erzielen werden!



Der Entstopfer bewirkt, dass Sie zum Freimachen der verstopften Ablaufrohre (Abflussbecken, Badewanne, Waschbecken, Dusche usw.) auf eine fachmännische und kostspielige Arbeitskraft verzichten können.

Für jedermann ist seine Handhabung sehr einfach, sogar in den unzugänglichsten Winkeln.

Mit seinem flexiblen 6 Meter langen Kabel arbeitet der Entstopfer wie eine Bohrstange und entfernt die hartnäckigsten Schmutzpfropfen



im Handumdrehen, sogar in den Biegungen, Siphons oder Abläufen geringen Durchmessers:

Rechnen Sie selber: es genügt, den Entstopfer ein- bis zweimal zu verwenden, und schon ist er abbezahlt! Und die Pannenhilfe ist unverzüglich zur Stelle, Sie brauchen nicht zu warten.

Nur Fr. 190.-, inbegriffen 1 Kabel zu 6 m.

Ein schnell abbezahltes Werkzeug, das Ihnen die grössten Dienste leistet!

Linsig Rue de la Gare 41
1820 Montreux – Tél. (021) 6145 90

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl:

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl: Telefon:

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement:

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement: Téléphone:

☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Geelhaar:

Wie der Teppich, so der Service.

Bewährt. Vorteilhaft. Aussergewöhnlich. Womit alle Ihre Teppichprobleme optimal gelöst werden.

Geelhaar

W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 431144

Teppich-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 01 39 34 24

Fontessa verlost ein ganzes Jahr lang Flugreisen.



Die Würfel sind gefallen. Die Preise der Fontessa-Verlosung können verteilt werden. Herzlichen Glückwunsch an die drei Gewinner. Die Preise werden Ihnen in den nächsten Tagen persönlich überreicht: Je ein Reisegutschein im Wert von Fr. 1000.-, einlösbar gegen einen City-Flug nach freier Wahl für zwei Personen.

Hier die Gewinner der dritten Verlosung:

Fam. Borner, Restaurant Löwen, 6312 Steinhausen
Fam. Gelser, Restaurant Efringerhof, 4000 Basel
Fam. Bähler, Tea-room Popcorn, 3018 Bern

Fontessa.
Das neue Mineralwasser
mit der feinen
Kohlensäure.

Hallo
Fontessa!



Fédération suisse des consommateurs

On dévoile les bonnes combines de vol (aérien)!

(FSC) Il est peu de domaines où l'acheteur se trouve confronté à une aussi grande variété de prix que dans les voyages par avion. Les vols charters n'ont depuis longtemps plus l'exclusivité des rabais en tous genres, et même le trafic de ligne, pourtant soumis à une réglementation relativement sévère, fait désormais l'objet de tout un marché gris, dont il n'est pas inutile de connaître les pratiques.

Première astuce, parfaitement légale et souvent fort rentable: on met à profit les variations enregistrées sur les marchés des changes, changements que le système de tarification de l'IATA ne peut suivre qu'avec un délai relativement long. Ainsi, pour un vol à longue distance du type Zurich-Tokyo, dont le prix normal avoisine les cinq mille francs, le billet est acheté en monnaie nationale dans un pays à devise faible, tel l'Italie ou l'Angleterre. Le départ de Rome ou de Londres est fictif, le passager s'envolant effectivement de Zurich... non sans avoir économisé plusieurs centaines de francs, sur le prix de son billet.

Les décrets

Mis à part cette utilisation pas toujours facile des différences de parités, il existe toute une gamme de tarifs spéciaux, qui se situent nettement en dessous de prix normaux, particulièrement pour les vols transatlantiques. Il faut en tout premier lieu mentionner les tarifs «Apex» (env. 1000 francs pour Genève-New York retour), valables pour les billets achetés au moins deux mois avant l'envol et pour un séjour de trois à cinq semaines en Amérique du Nord. A cela, s'ajoutent évidemment les suppléments ou les rabais saisonniers. Et si l'on n'a pas peur de faire un détour par l'Islande ou les Bahamas, on peut survoler l'Atlantique à fort bon compte, et cela sans avoir à remplir la moindre condition (du genre durée de séjour, obligation de séjourner dans un hôtel, de voyager en groupe, etc.). C'est ainsi

que l'on peut se rendre par avion en Amérique pour 800 francs environ, au départ de Luxembourg ou de Copenhague par exemple.

Des pratiques largement admises

Mais la concurrence sur le prix ne se limite pas aux seuls vols transatlantiques. Un vol dans la direction de l'Est européen, effectué avec une compagnie non affiliée à l'IATA et au départ de Berlin-Est, revient nettement meilleur marché, soit par exemple 560 francs pour le parcours Berlin-Moscou, au lieu de près de 1000 francs pour le vol Zurich-Moscou au tarif officiel.

Pour les vols à destination des régions de vacances, il existe une autre possibilité d'économie: on souscrit un arrangement forfaitaire comprenant le prix de l'avion et celui tout à fait minime, d'un hôtel de catégorie moindre... dans lequel naturellement on se garde bien de descendre. Cette pratique tend à devenir largement admise pour les séjours en pays méditerranéens ou aux Canaries. Le voyage Zurich-Les Palmes revient ainsi à moins de 600 francs, séjour de 14 jours à l'hôtel compris, tandis que le même vol coûte 1200 francs au tarif normal. Il est vrai que, selon le journal munichois qui cite ces chiffres, ces conditions particulièrement avantageuses pourraient bien se trouver changées par les nouvelles dispositions relatives aux vols charter.

Malgré cela, le prix du ciel reste accessible... à ceux du moins qui connaissent les bonnes combines de vol (aérien).



A la recherche d'un directeur général pour l'aéroport de Cointrin

A la suite de la démission, pour raison de santé, à quelques mois seulement de sa retraite, de M. Ernest-J. Sudan, directeur de l'aéroport de Genève-Cointrin, le Département de l'économie publique, qui préside le conseiller d'Etat Henri Schmitt, a décidé de mettre le poste au concours. Il s'agit, désormais, d'un directeur général, et non plus seulement d'un directeur, qui doit être de nationalité suisse, âgé de trente-cinq ans au moins, avoir une pratique de la gestion d'entreprise au niveau le plus élevé et connaître le français, l'allemand et l'anglais, la préférence devant être donnée aux candidats possédant un titre universitaire ou justifiant d'une importante expérience dans la gestion d'entreprise, ainsi qu'aux personnes ayant des connaissances dans le domaine aéronautique. C'est le 31 juillet à minuit que l'inscription sera déclarée close. L'Etat de Genève entend donc mettre à la tête de l'aéroport de Cointrin non plus un fonctionnaire chevronné, mais une personnalité d'envergure, qui soit parfaitement à même de s'imposer, en raison de ses connaissances et de ses expériences, à l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de l'aéroport.

Les préparatifs de la Fête fédérale de gymnastique vont bon train

Au cours d'une rencontre avec les représentants de la presse, M. André Ruffieux, ancien président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève, qui se trouve à la tête du comité d'organisation de la prochaine Fête fédérale de gymnastique, qui aura lieu en 1978 à Genève, a donné quelques informations sur ce que sera cette manifestation: une manifestation d'envergure, puisque c'est quarante mille gymnastes que l'on accueillera au cours de deux week-ends, celui du 15 au 18 juin pour les femmes et celui du 21 au 25 juin pour les hommes, sur les terrains dits de «La Grande-Fin», situés dans la presqu'île de Vessy, ainsi que sur le stade du Bout-du-Monde, qui lui fait face, sur l'autre rive de l'Arve. Deux cantines abritant respectivement huit mille et quatre mille places seront aménagées. En plus des gymnastes hommes et femmes, c'est quelque cent mille personnes, venues des quatre coins de la Suisse, qui suivront le déroulement de cette 69e Fête fédérale de gymnastique. Un crédit de plus de 2 millions de francs a été voté par le Conseil municipal en vue de l'aménagement des terrains de «La Grande-Fin». L'Etat de Genève prendra à sa charge un certain nombre d'installations.

Le doyen des chefs de cuisine helvétiques a pris sa retraite

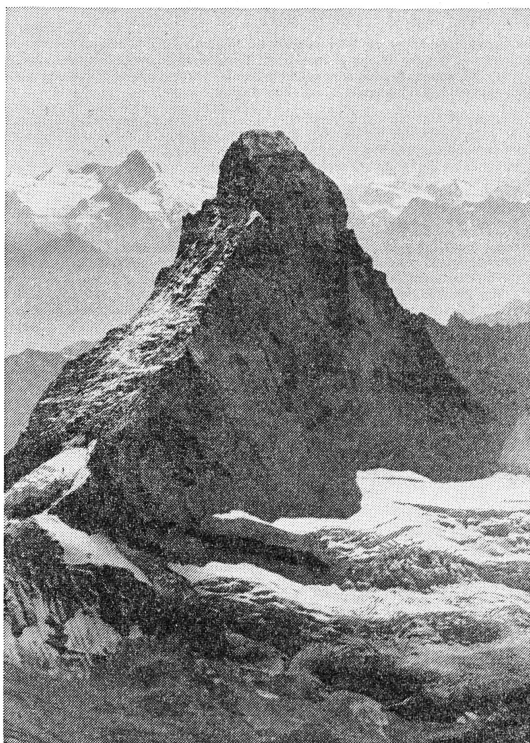
A l'âge de nonante et un ans - et c'était sans doute le doyen des chefs de cuisine suisses en activité - M. Lucien Mayor, qui exploitait, avec sa femme, le restaurant du «Plat d'argents», d'abord installé à la place du Grand-Mézel, au cœur de la vieille ville, puis dans le quartier des Eaux-Vives, a récemment pris sa retraite, après avoir passé quarante-trois ans devant les fourneaux d'établissements réputés, puis trente-trois ans devant ceux du «Plat d'argents», dont il était devenu le patron. Au cours de sa longue carrière, M. Lucien Mayor s'est donné la peine de former trente-trois apprentis, qui accomplissent tous de belles carrières comme cuisiniers ou chefs de brigade. C'est un restaurateur lausannois, M. Fritsch, qui s'est rendu acquéreur du «Plat d'argents», dont il a confié les fourneaux à un chef français.

Un règne prend fin à la Perle du Lac

La Perle du Lac est certainement l'un des plus beaux parcs de la Ville de Genève; en 1930, un chef de cuisine réputé, M. Fritz Doebeili, y ouvrait un restaurant crémier, profitant du chalet servant de dépendance à la villa Bartholomäi (aujourd'hui le Musée de l'Histoire des sciences) et propriété de la Ville. Cet établissement connut un rapide succès, tant en raison de la vue imprenable qu'il offre sur la rade que de la qualité de sa cuisine.

A la mort du maître de céans, en 1944, son fils, M. Harold Doebeili, au bénéfice d'une excellente formation hôtelière commencée à l'Ecole hôtelière de la SSH, reprénait à son compte l'exploitation de la Perle du Lac. Après 32 ans d'activité à la tête de cet important établissement, M. Doebeili a décidé de se retirer, désireux, à 58 ans, de prendre une retraite qui sera encore pourtant active, puisqu'il entend se consacrer aux organisations professionnelles dont il fait partie.

En raison de la fermeture progressive des différents étages de l'Hôtel Métropole, qui cessera définitivement son exploitation le 30 septembre - pour être soit complètement restauré, soit démolie et reconstruite - la Ville de Genève, également propriétaire de cet établissement, a décidé d'utiliser l'état-major du Métropole et de



A qui le Cervin appartient-il? Les habitants de Zermatt ne sont pas d'accord. La Commune des bourgeois et l'autorité communale revendiquent chacune la propriété de la montagne. Au Tribunal cantonal valaisan de les départager! (Photo Comet)

l'affecter pour la durée des travaux à la Perle du Lac. M. André Hauri, directeur de l'Hôtel Métropole, étant également appelé à préparer la réouverture de cet établissement, un directeur a été engagé pour la Perle du Lac, en la personne de M. Kurt Kyburz. C'est donc provisoirement la Ville de Genève qui exploitera ce restaurant, ayant racheté tout le matériel et les équipements qui appartenaient à la famille Doebeili, dont le règne prend ainsi fin après 46 ans.



De l'eau de mer dans le Malcantone

Si Lugano et ses environs possèdent un nombre record de piscines d'hôtel, ce confort ne s'arrête pas là, et nombreux sont les villages qui ont su se doter de cet important atout touristique. Citons la zone du village de Ronco-Verbanio, où l'on en compte pas moins de 110! A ces piscines d'eau douce, il faudra désormais ajouter celles d'eau de mer: C'est là le dernier cri, ou l'avanguardia de l'infrastructure hôtelière. Le Tessin en possède déjà deux, l'une à Lugano, et l'autre à Bosco-Luganese, plus précisément à l'Hôtel «Villa Margherita». Cette eau de mer a la même concentration en sel que la Méditerranée, et sa température est maintenue à un niveau constant de 27 degrés. Bosco-Luganese alliera donc désormais la tranquillité aux bienfaits des eaux marines.

90 sculptures dans les rues d'un village tessinois

Après le vif succès qu'a connu la Mostra de 1968, Vira-Gambarogno renouvelle cette année une étonnante exposition de sculptures dans ses pittoresques ruelles. Ouverte jusqu'au 10 octobre, cette mostra... pas comme les autres offre à 85 artistes de toute la Suisse la possibilité de présenter leurs œuvres dans un cadre unique et romantique. Organisée par le Cercle culturel de Gambarogno, cette exposition, présidée par M. Edgardo Ratti, lui-même peintre et sculpteur, entre dans le cadre des manifestations bis annuelles visant à «l'enrichissement culturel de Gambarogno et du Tessin». Ouverte à toutes les tendances artistiques, favorisant la recherche de nouvelles solutions, cette mostra ne va pas manquer de soulever des commentaires. Mais n'est-ce pas ce que les artistes recherchent?

A Pontebrolla, un nouveau pont... pour piétons

Il y a quelques années, lors d'un violent ouragan et de pluies diluviennes, le pont de chemin de fer du Val Maggia fut détruit. Fallait-il le reconstruire ou le démolir? La question resta en suspens pendant des années, d'autant plus que cette ligne de chemin de fer ne servait plus à rien. Puis on a réfléchi en hauts lieux que ce

pont restauré pourrait admirablement être utile aux touristes pour passer d'une rive à l'autre, et de plus contempler une merveille de la nature trop peu connue, les gorges de la Maggia. Aujourd'hui, le pont est restauré, et seuls les piétons ont droit de passage. Cela mériterait d'être signalé!

Offensive contre le bruit

Locarno et les communes environnantes vont être pendant 3 semaines sur le pied de guerre pour lutter contre le vacarme du trafic routier et de tous bruits abusifs: chantiers, chahut nocturne, Radio, TV, ect., la gamme est longue! Si les patrouilles d'agents ne sont pas clémentes envers les motorisés, elles ne le sont pas non plus envers les noctambules sortant des boîtes de nuit et qui, par leur chahut, réveillent tout un quartier. On prétend que Locarno et Ascona détiennent le record des bruits abusifs. Il faut toutefois remarquer que le bruit, en général, prend de l'ampleur surtout durant la grande saison touristique, de mai à septembre. Il serait donc utile de connaître l'origine des fauteurs de trouble.

Hôteliers de Crans-Montana

A la recherche d'une nouvelle formule

Deux groupes hôteliers, représentant une capacité totale de 1500 lits, se sont constitués il y a maintenant un an. L'un, HO-TAC, s'est attaché aux problèmes de l'animation de la station ainsi qu'à la coopération entre hôtels sur divers plans, l'autre, BRH, ayant pour objectif principal la commercialisation du produit touristique hôtelier.

Les buts poursuivis par ces deux groupes étant complémentaires, une coopération devait se réaliser. Ceci s'est concrétisé lors d'une séance commune des deux organisations qui s'est tenue récemment. Afin de faire front commun dans la conjoncture actuelle, ces hôteliers se proposent de relancer l'idée d'une unique société des hôteliers sur le haut-plateau de Crans-Montana.

Dans le but de favoriser cette restructuration, ces deux groupes ont décidé d'apporter et de mettre à la disposition de la nouvelle société à créer tout l'actif acquis durant cette première année d'expériences.

Cet esprit d'ouverture se concrétisera dans un proche avenir par des propositions de collaboration qui seront faites à tous les hôteliers de Crans-Montana.

Un premier sondage ayant fait apparaître une volonté unanime de collaboration plus étendue il est certain que ce regroupement des hôteliers de Crans-Montana permettrait à ce secteur économique important de mieux faire face aux problèmes de l'heure.

Le Suisse boit moins d'alcool que ses grands-parents

(ATS) Entre 1971 et 1975, le Suisse a bu en moyenne 61,9 litres de vin par an. Or, il en buvait 135,9 litres entre 1893 et 1902, soit plus de la moitié. Tel est le résultat assez étonnant que nous apprend un rapport de la Régie des alcools sur la consommation des boissons alcooliques en Suisse. Pour la bière, le sommet est atteint par la période 1903-1912, avec 110 litres par personne... chiffre qui laisse songeur!

Après être descendue jusqu'à 46,9 litres, la consommation de la bière est remontée progressivement à 104 litres en 1971-1975. Pour l'ensemble des boissons fermentées, le record est dévolu de nouveau à l'époque 1883-1902, avec 272,9 litres, le point le plus bas devant être enregistré pour la période de l'après-guerre. Depuis lors, la consommation s'est accrue jusqu'à 175,6 litres en 1966-1970, pour régresser légèrement à 175 litres en 1971-1975. Enfin, en ce qui concerne les boissons distillées, les sommets sont atteints en 1893-1902, avec 10,96 litres. Il s'ensuit une régression jusqu'à 7,37 litres en 1971-1975.

Revirement en 1974?

D'une façon générale, on peut dire que la consommation de boissons alcooliques en Suisse, très forte de 1880 à 1912, a dès lors décliné pour atteindre un plancher dans les années de guerre et de l'après-guerre immédiat. Puis la courbe remonte progressivement jusqu'en 1974. A partir de cette année, elle semble redescendre. Mais il faudra attendre pour savoir s'il s'agit d'un revirement dû à la récession, ou d'une tendance plus générale.

10 % de «forts» consommateurs

La statistique, lit-on encore dans le rapport de la Régie, est insuffisante quant à la répartition entre les différents groupes de population. Une étude financée par le Fonds national suisse a montré, entre autres, qu'un groupe de personnes proportionnellement restreint consomme une quantité d'alcool relativement forte, alors que les moyennes indiquées ne concernent l'ensemble de la population que dans une mesure bien moindre. C'est ainsi que 8,2 % des hommes de plus de 15 ans consomment journellement un décilitre ou plus d'alcool pur. Les 10 % de la population, dont la consommation est la plus élevée, boivent environ la moitié de l'alcool consommé en Suisse durant une année.

Evolution des prix

En ce qui concerne l'apport de calories, il ressort que, sur un total de 3455 calories consommées par habitant et par jour, environ 7 % proviennent des boissons alcooliques. La majeure partie de l'alcool consommé en Suisse, l'a été sous la forme de vin. Les boissons distillées correspondent actuellement à presque un cinquième du total. Quant aux prix, la statistique révèle que ceux du moût de vin indigène ont augmenté de 50 % par rapport à 1966-1970. En revanche, la valeur moyenne par litre de vin importé ne s'est accrue que de

44 %, de sorte que la hausse moyenne du prix du vin indigène et étranger, par rapport à la période 1966-1970, atteint 46 %. Le prix d'achat moyen peut donc être fixé à 8 francs par litre de vin. Quant au prix du cidre, il peut être fixé à 1,30 par litre pour la présente période (90 centimes en moyenne en 1966/70). La baisse sensible de la demande et de la production de cidre fermenté provient en bonne partie du recul du nombre de personnes vivant de l'agriculture et de la sylviculture. Pour ce qui est de la bière, le prix du verre de 3 décilitres au restaurant a passé de 65 centimes (80 avec le service) en octobre 1970 à 75 centimes (90 centimes avec le service) en décembre 1971 et fr. 1.10 en mai 1974.

Par litre, le prix au restaurant était de 267 centimes en 1970 et de 367 centimes en 1974. La bière de garde représente 80 % de la consommation, la bière spéciale 19 % et la bière forte et de luxe 1 %. Enfin, les eaux-de-vie de fruits à pépins coûtent - prix de vente - 1300 francs par hectolitre, dont 850 de charge fiscale, en 1965. En 1973, le prix était de 2525 francs (dont 1900 de charge fiscale), en 1974, de 2730 francs (dont 1900 de charge fiscale) et en 1975, de 3130 francs (dont 2300 de charge fiscale).

Une nouveauté pour la Suisse

Le Guide bleu gastronomique

A fin juin, a été lancé un nouveau guide gastronomique, le Guide bleu suisse, édité par M. Kurt Brunner, à Bienne. Se déclarant purement informatif, neutre et indépendant, le nouveau document contient quelque 600 adresses de restaurants, inspectés devant et derrière les cuisolles, du «temple gastronomique au bistrot». Il indique, pour chaque établissement, le degré de confort, le prix, le nombre de places, les jours de fermeture et de vacances, les possibilités sportives et les principales spécialités.

Hormis ces informations touchant 600 bons restaurants de Suisse, l'éditeur désire remplir une autre mission: sachant qu'aujourd'hui plus que jamais le gourmet en veut pour son argent, il désire inciter les restaurants mentionnés dans son guide, à maintenir la qualité et leurs prestations, faute de quoi ils n'entreraient pas en considération pour la prochaine édition. Enfin, son éditeur ne cache pas son but: élaborer un guide gastronomique pour toute la Suisse, susceptible d'atteindre dans un proche avenir le niveau du «Michelin». A noter que le Guide bleu suisse est exempt de toute publicité.

Wienerwald bleibt auf Erfolgskurs

Der Gründer und Leiter der Wienerwald-Kette, Friedrich Jahn, konnte an der Pressekonferenz am Sitz der Holding in Feusisberg SZ stolz darauf verweisen, dass es allen in seinem Unternehmen Beschäftigten gelungen ist, die wohl schwierigste Maxime zu realisieren: aus weniger Gästen mehr Umsatz herauszuholen.

Das gelang 1975 auch in der Schweiz, obwohl Jahn zugestehen musste, dass die Schweizer an Essen und Trinken mehr gespart haben als die Deutschen und Österreicher.

Über dem Durchschnitt

Der Teilkonzern Schweiz der Wienerwald erzielte in den neun Restaurants, in einem Wienerwald-Hotel und zwei Touristhotels mit 178 Mitarbeitern einen Umsatz von 80,8 Mio Franken, während es im Vorjahr, allerdings ohne das Touristhotel Gaflei, noch 61,4 Mio Fr. Umsatz waren. Die Wienerwald International weist 1975 gegenüber dem Vorjahr eine Umsatzsteigerung von 11,4% oder 57,3 Mio Fr. auf 559,8 Mio aus. Diese Steigerung liegt eindeutig über dem Branchendurchschnitt, zumal wenn man berücksichtigt, dass die Steigerung in den Gaststättenbetrieben mit 11,5% sogar leicht höher war als in den verbundenen Betrieben (Kellereien, Grill-Produktion) mit 11,1%.

Franchising bewährt sich

Eine der besten Sachen, die er gemacht habe, bezeichnete F. Jahn die Einführung des Franchising-Systems, nach dem er im Wienerwald-Stil ausgestatteten Betrieben mit Wienerwald-Sortiment gestattet, unter dem Hendl-Signet zu arbeiten. Bedingung ist, dass der Geschäftsführer eine Firmenausbildung hat und sich den Kontrollen unterzieht. In Deutschland wurden im letzten Jahr 40 solcher Betriebe vergeben, in der Schweiz bisher zwei (Frascati in Zürich, Basel). In Deutschland expandiert Wienerwald

neustens in einer Schnellimbiss-Kette mit verkleinertem Angebot und niedrigeren Preisen. Diesem Typ der Verpflegungskette rechnet Jahn in der Schweiz allerdings keine Chancen aus, weil die Ansprüche in unserem Land zu hoch seien. Im weiteren wird geografisch diversifiziert: Neue Objekte entstehen auf Sydt, in Tunesien (Österreich), in Südafrika, Palma de Mallorca, der Türkei und den USA, wo zunächst drei Autobahn-Raststätten an der Ost- und Westküste des New Yorker Angebot ergänzen sollen. Grosse Bedeutung, gerade auch psychologisch, misst man bei Wienerwald dem Verkauf über die Strasse bei, der sich allerdings in der Schweiz nicht recht einbürgert. Um dieses Geschäft zu beleben, wurde trotz höchsten Hendl-Preisen der Verkaufspreis im Frühjahr um 15% reduziert, wodurch eine Umsatzsteigerung von über 30% erzielt werden konnte.

Schulung intensiviert

Ein besonderes Anliegen von Friedrich Jahn ist die Ausbildung. Die Verkaufsschulung beim eigenen Personal wird gerade in der Zeit gedämpfter Ausgabenfreudigkeit intensiviert. Aber auch den Gastwirten ausserhalb seiner Kette bietet Jahn neustens Ausbildungshilfen an. Ende März 1976 eröffnete er im Touristhotel Gaflei ein Trainingszentrum für praktische Gastronomie. Seither wurden rund 250 Personen in Wochenkursen ausgebildet, wobei allerdings 95 Prozent der Besucher aus Deutschland und Österreich kommen und der Rest aus der Schweiz. (nh)

Paris-Bern gefährdet

Die am 21. Juni eröffnete Fluglinie Paris-Bern-Paris ist bereits gefährdet. Die Air Alsace erwägt aus verschiedenen Gründen, die Flüge im Monat August einzustellen. Die durch eine Kapitalerhöhung mit einem stärkeren Einfluss ausgestattete Handelskammer von Colmar drängt auf Sinterung unrentabler Linien. Demgegenüber ist die Geschäftsleitung der Air Alsace offenbar gewillt, eine einjährige Durststrecke durchzuhalten. Wenn die Flüge im September wieder aufgenommen werden, wird man sich voraussichtlich auf drei Wochentage beschränken. Eine definitive Aufhebung der Flugverbindung würde die Anstrengungen in Sachen Pauschalarrangements ex Paris und Bern zunichte machen. Ein definitiver Entscheid fällt in den nächsten Tagen. r.

Vorab-Bahn: Fortschritte

An der Generalversammlung der Bergbahnen Car Sogn Gion AG Laax teilte Verwaltungsratspräsident Walter Gurtner mit, dass die erneuten Verhandlungen mit der Bürgergemeinde Sogon über die Bau- und Durchleitungsrechte zur Erschliessung des Bündner Vorab durch eine Bahn zu einer Einigung geführt haben. Im Rahmen der Vernehmlassung haben die Bündner Regierung, der eidgenössische Delegierte für Raumplanung sowie die eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission in befürwortendem Sinne vom Projekt Kenntnis genommen. Nach positiver Bewertung des beim Bund hängigen Konzessionsgesuches sollen die Anträge für den Bau der Vorab-

Bahn einer ausserordentlichen Generalversammlung unterbreitet werden. Die Aktionäre stimmten der Ausgabe einer Obligationen-Anleihe in der Höhe von 2 Mio Franken zu. Die Mittel dienen der Ersetzung der Skifilialanlage Larnags-Curnius durch eine Doppelsesselbahn mit Sanierung des Skihütten-Restaurants Curnius.



Raumplanungsmassnahmen bleiben

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, den dringlichen Bundesbeschluss über Raumplanungsmassnahmen, der Ende dieses Jahres ausläuft, bis Ende 1978 zu verlängern. Die Bestimmungen erfahren geringfügige Änderungen, welche den Kantonen die Anwendung erleichtern sollen. Vor 1978 soll das neu erarbeitete Raumplanungsgesetz dem Parlament vorgelegt werden, so dass ein lückenloser Übergang gewährleistet wird. Die vorgesehene Verlängerung erfolgt unter Verzicht auf die Dringlichkeitsklausel.

Günstige Entwicklung des Aussenhandels

Die Schweiz hat im ersten Halbjahr 1976 für 146,15 Millionen Franken mehr Waren ausgeführt und für 238,6 Millionen weniger eingeführt als in der Vergleichsperiode von 1975. Die Handelsbilanz ergab im ersten Halbjahr 1976 einen Aktivsaldo von 256,3 Millionen. Seit Mai hat sich auch die Einfuhr wieder deutlich belebt, so dass der Aufwertungsdruck auf den Schweizer Franken, der von der Handelsbilanz herrührt, im Abnehmen begriffen ist.

Weniger Kurzarbeit

Die Zahl der Betriebe mit Kurzarbeit ist von 1893 im Mai auf 1591 im Juni zurückgegangen. Betroffen wurden im Mai 48 833 Männer und 17 325 Frauen, im Juni nur noch 37 659 Männer und 13 965 Frauen. Die Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen sind von 929 im Mai auf 731 im Juni zurückgegangen.

Massnahmen der Nationalbank

Die Nationalbank hat beschlossen, die Hälfte der anlässlich der massiven Dollarstützungen vom 4./5. Juni eingezogenen Mindestreserven auf Auslandsgeldern noch vor dem 31. Juli an die Banken zurückzahlen. Damit wird eine leichte Verflüssigung des Geldmarktes bewirkt und ein Auftrieb der kurzfristigen Zinssätze verhindert, der wieder einen Zufluss von Auslandsgeldern auslösen könnte. Die Wechselkursituation ist zurzeit ruhig. Es herrscht eine ungewöhnlich starke Nachfrage nach US-Dollars, insbesondere von amerikanischen Banken. Diese wird mit dem Wiederanstieg der Konjunktur in den USA in Verbindung gebracht. Der Dollar ist in Zürich leicht über Fr. 2,50 gestiegen; auch die Deutsche Mark hat sich gegenüber dem Franken leicht verbessert. Die Schwäche des französischen Franc scheint überwunden zu sein. R. S.

Firmennachrichten

Florierendes Familienunternehmen

Die AG Hotel Waldhaus Sils-Maria erzielte 1974/1975 ein erfreuliches Geschäftsergebnis. Der Umsatz stieg auf 4,204 Mio Franken (3,962 Mio), was einer Zunahme von 6,1% entspricht. Bei 41 206 (41 595) Übernachtungen und einer Betriebsdauer von 254 (266) Tagen betrug die durchschnittliche Bettenbesetzung 73,7% (71,1%). Der Ertrag konnte in Umkehrung der Tendenz der Vorjahre wesentlich verbessert werden. Für Unterhalt und Erneuerungen wurden wiederum rund 0,5 Mio Fr. aufgewendet. Der Nettogewinn erlaubt die Ausschüttung einer Dividende von 6% und die Erhöhung der Reserven um 172 000 Fr.

Heliswiss merkte wenig von Rezession

Das Heliswiss-Jahr schloss nach den Befürchtungen und Sorgen um die Beschäftigung mit einem überraschend guten Ergebnis ab. Es drückt sich in der Gewinn- und Verlustrechnung bei 11 985 720 Fr. Ertrag in einem Reingewinn von 202 758 Fr. aus, der die Ausschüttung einer Dividende von 5% auf dem Aktienkapital von 3,7 Mio Fr. erlaubt. Das Ergebnis der Heliswiss wird nicht zuletzt von den mit ihr zusammenarbeitenden Helikopterfirmen mitgetragen. Zu nennen sind die Gesellschaften Elitico im Kanton Tessin sowie die Heliaustria in Salzburg. Neu kommt dazu auch die im Juli 1974 gegründete Elitalia mit Sitz in Trento, Italien, die am 1. Mai 1975 mit zwei Helikoptern den Betrieb aufgenommen hat. Sowohl im Tessin als auch in Österreich und Italien hat sich die Beschäftigungslage ähnlich zufriedenstellend wie in der Schweiz entwickelt.

Grosskonsument Swissair

Die Swissair befliegt mit ihren 46 Flugzeugen und dem Schweizerkreuz am Seitenleitwerk die Luftstrassen der Welt. Letztes Jahr hat sie auf ihrem 256 000 Kilometer langen Streckennetz auf allen Kontinenten mit Ausnahme Australiens über 5,6 Millionen Passagiere befördert. Darüber hinaus ist die Swissair im Inland ein bedeutender Grosskonsument, der durch seine vielfältigen Aufträge mit dazu beiträgt, für Hunderte von Personen in Handel, Industrie und Landwirtschaft Arbeit und Verdienst zu schaffen, ganz abgesehen von den gegen 11 000 Arbeitsplätzen, welche die Swissair in der Schweiz selber anstellt.

1975 hat die Swissair in der Schweiz Güter- und Dienstleistungen im Wert von 136 Mio Fr. bezogen. Dazu kommen weitere 60 Mio Fr. für Treibstoffkäufe. Rund 4500 Schweizer Firmen waren im vergangenen Jahr an diesen Lieferungen beteiligt. Diese knapp 200 Mio Fr. zeigen, dass die nationale Luftverkehrsgesellschaft zu den schweizerischen Grosskonsumenten zählt.

Neu in Zürich: Korean Air Lines

Am 15. Juli 1976 nahm Korean Air Lines den regelmässigen Linienverkehr zwischen Seoul und Zürich auf. Die koreanische Fluggesellschaft fliegt die Strecke Seoul-Bahrain-Zürich einmal wöchentlich mit Flugzeugen des Typs DC-10. Die Middle East Airlines fliegt seit dem 1. Juni Zürich nicht mehr an. Mit der Korean Air Lines bedienen damit wieder 40 Luftverkehrsgesellschaften den Flughafen Zürich im regelmässigen Linienverkehr. pd

Prodega mit vergrösserten Verkaufsräumen

Kürzlich lud die Prodega zur Eröffnung des neuerstellten Obergeschosses ihres Betriebes in Moosseedorf ein. Die rasante Entwicklung dieses Cash & Carry-Unternehmens bedingte dringend die Schaffung von zusätzlichem Verkaufsraum. Heute, im elften Geschäftsjahr, kann dieser Grossvertrieber für Detailisten und das Gastgewerbe seinen Kunden auf einer Fläche von 8000 m² über 15 000 Artikel anbieten. Die Jahresumsätze stiegen dabei von 5,8 Mio Fr. im ersten Geschäftsjahr auf 40 Mio und man rechnet für 1976 mit einer Steigerung von weiteren 5 Mio. OH

Montreux, grösstes Schweizer Casino

Obwohl das Casino von Montreux im letzten Jahr – kurz nach der Neueröffnung – eine schwierige Periode hinter sich gebracht hat, erreichte der Umsatz 4,5 Mio Fr.; die Einnahmen aus dem Spielfeld ergaben 1,58 Mio Fr. Im ersten Halbjahr 1975, während des Betriebes im Pavillon, betrug der Ausgabenüberschuss 78 300 Fr., im zweiten Halbjahr der Einnahmenüberschuss 79 000 Fr., woraus ein Reingewinn von 700 Fr. resultierte. Um die schwierige Periode besser überwinden zu können, wird der Personalbestand von 70 auf 35 herabgesetzt, wodurch die Lohnkosten von 2,4 Mio auf 1,5 Mio Fr. gesenkt werden können. Laut Umsatzzahl des Spielbetriebes ist Montreux das grösste Casino der Schweiz. spk

Ein Schwan mit eigenem Bad

Nach siebenmonatiger Bauzeit verfügt das Hotel Schwanen in Rheinfelden über ein eigenes Soleschwimmbad mit Sauna und Fitnessräumen. Aerztliche Betreuung im Hause und ein fachgerechter Massageservice erlauben dem Hotelgast, eigentliche Badekuren durchzuführen.

«Wenn wir uns 1975 zum Bau eines eigenen Soleschwimmbades entschlossen haben, so geschah dies aus den gleichen Überlegungen, die zu den vorhergehenden Erneuerungen und Erweiterungen geführt haben, das heisst Anpassung des Betriebes an die Wünsche des Gastes, der diese Annehmlichkeiten nicht nur wünscht, sondern verlangt, meinte Hotelbesitzer Hans Brun an der Eröffnungsfeier. Mit den neuen Einrichtungen wolle der Schwanen aber keinesfalls das Kurzentrum mit dem grössten Soleschwimmbad der Schweiz konkurrenzieren. Doch habe es sich gezeigt, dass das Hotel zu weit vom Kurzentrum entfernt liege, um von den Gästen reger in Anspruch genommen zu werden.

Neue Leistung – neue Gäste

Das neue Bad mit seinen Nebenräumen wurde westlich vom bestehenden Gebäude – mit kurzen Wegen zum Hotel – harmonisch angegliedert. Die Schwimmhalle, von einem grossen Windfang aus über Kassenraum und grosszügig bemessene Garderoben erreichbar, ist vollautomatisch klimatisiert und enthält ein Schwimmbassin von 12 x 7 Metern. Durch eine 20 m lange Fensterfront ist der Schwimmbadraum mit den Aussenanlagen optisch verbunden. Die Liegeplätze der Schwimmhalle werden durch zwei Solarien bereichert.

Das junge Hotelier-Ehepaar Brun-Wüthrich, das den Betrieb seit dem 1. April 1976 im Pachtverhältnis leitet, hofft, dass dank der neuen Einrichtungen eine grosse Zahl der verlorenen Stammgäste wieder ins Hotel Schwanen zurückkehrt und zusätzlich neue Gäste gewonnen werden können. Die erwartete bessere Bettenbelegung ist insbesondere während des Winterbetriebes, der erst vor zwei Jahren eingeführt worden ist, von grosser Bedeutung. TH

Stilvolle Schesä in Vitznau

Als vor sechs Jahren der alte Saal des Hotels Alpenrose Vitznau einem Neubau mit modernen Hotelzimmern, grossem Saal, Spezialitäten-Restaurant «Schesäbeizli» und den Kegelbahnen weichen musste, war ein Markstein in der Geschichte des Hotels gesetzt. Drei Jahre später folgte der Umbau des Restaurants in eine gemütliche Beiz. Noch im selben Jahr wurden sämtliche Hotelzimmer im Altbau renoviert. Bereits ein Jahr später zerstörten aussergewöhnlich starke Herbststürme die Seemauer zum grössten Teil. Sofort wurde eine neue, konstruktiv viel widerstandsfähigere Mauer erstellt. Im folgenden Jahr (1975) baute man dann als letzte Ausbaustufe den Hoteleingang und den Hoteingang.

Doch die Initiative liess nicht nach. Im Untergeschoss des Neubaus lag ein grosser, ausbaufähiger Raum brach. Im Dezember 1975 entschloss sich die Bauherrenschaft, die Familien Achermann und Marzolari, zum Einbau eines Dancings. Im April 1976 wurde die Baubewilligung erteilt. In einer Rekordzeit von 5 Monaten wurde nun fieberhaft gearbeitet. Nach den Plänen von G. Tizzoni, Architekt, Weggis, entstand ein modernes, gediegenes Dancing mit Bar und Diskothek. Es wurde nicht irgend etwas Billiges. Unfreundliches gebaut, im Gegenteil: Die Spanntische mit den eingesetzten Alpenrosen an den Wänden, die Ausführung und Einrichtung wie die Toiletten sind durchdacht und haben Stil, und Vitznau ist um eine Attraktion reicher. pd

Bahn-Städteplausch

Die SBB haben in Verbindung mit den Städten Bern, Genf und St. Gallen das neue Pauschalarrangement «Schweizer Städteplausch mit der Bahn» geschaffen. Es umfasst von Juni bis Ende Dezember 1976 (ausgenommen St. Gallen während der OLMa) je nach Wahl eine Übernachtung in Doppelzimmer mit Frühstück (Freitag/Samstag oder Samstag/Sonntag) oder zwei Übernachtungen im selben Rahmen (Freitag bis Sonntag). Für alle drei Städte ist der gleiche Preis zu bezahlen; dieser richtet sich nach der Hotelkategorie und der Länge der Bahnstrecke. Für Inhaber von Halbtaxabonnements sowie Kinder von 6 bis 16 Jahren werden auf den Arrangementspreisen Reduktionen gewährt. Inbegriffen in den Arrangementspreisen ist in jeder Stadt ein Generalabonnement der Verkehrsbetriebe sowie ein Gutscheine für eine Städte- und eine allfällige weitere Vergünstigung. Die Arrangements können bei sämtlichen Bahnhöfen und Stationen der SBB und einigen Privatbahnen sowie bei den Reisebüros jeweils bis spätestens Donnerstag, 10 Uhr, vor der Abreise bestellt werden.

Bündner Winter schwächer

Im Winterhalbjahr 1975/76 haben die Bündner Hotel- und Kurbetriebe mit 3 452 222 Logiernächten gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres einen leichten Rückgang um 3 Prozent hinnehmen müssen. Die Logiernächte der ausländischen Gäste sanken von 2,12 Millionen auf 2,07 Millionen und jene der Schweizer Gäste von 1,42 Millionen auf 1,38 Millionen. Die Besetzung der verfügbaren 36 139 Gästebetten in den Hotel- und Kurbetrieben betrug 52 (56) Prozent. Von den zehn grössten bündnerischen Wintersportorten wiesen Sils i. E. mit 4 Prozent, Pontresina, Arosa und Klosters mit je 2 Prozent Uebernachtungsanwesen auf. Die Lenzerheide zählte ungefähr gleich viele Logiernächte wie während der Wintersaison 1974/75, während in Flims 5, in Davos 4 und in Scuol 2 Prozent weniger Übernachtungen in Hotels gebucht wurden. Ebenfalls 8 Prozent weniger Logiernächte hatte die Kantonshauptstadt Chur zu verzeichnen, die jedoch immer noch an 11. Stelle aller Bündner Fremdenorte lag. Mit einer Zunahme um 17 Prozent steht San Bernardino von den bekannten bündnerischen Wintersportorten prozentual an der Spitze.

Erstmals seit langer Zeit sank die Logiernächtezahl der bundesdeutschen Wintergäste in den bündnerischen Hotels und Kurbetrieben um 4 Prozent. Auch die an dritter Stelle bei den ausländischen Gästen liegenden Belgier hatten 13,6 Prozent weniger Übernachtungen gebucht. Der Rückgang bei den Briten betrug 8,6 Prozent und bei den Italienern 7,7 Prozent. Eine Zunahme der Hotellogiernächte um 12,4 Prozent resultierte hingegen bei den nun an zweiter Stelle liegenden Franzosen und eine solche um 4,8 Prozent bei den Holländern. Auch die Amerikaner verbrachten im vergangenen Winterhalbjahr 10,8 Prozent mehr Übernachtungen in Bündner Hotels. sda

Sommerliches Radio

«Radio DRS reis(s)t mit» nennt das Radio der deutschen und der rätoromanischen Schweiz (DRS) seine Sommeraktion 1976, die ihren Auftakt am 14. Juli in Gstaad genommen hat. Anstatt eine Sommerpause einzulegen, will Radio DRS ein wenig Ferienstimmung in verschiedene Sendungen bringen. Die erste Reise führte nach Gstaad, von wo die Sendungen «Leichte Welle», «Land und Lüft» und die «Musik-Box» live ausgestrahlt wurden. Die Grundidee dieser Aktion wurde von Radio Suisse Romande übernommen, das 1975 ein Radioteam mit einem Eisenbahnwagen durch die Schweiz geschickt hatte. Die weiteren Stationen der Mitreisenden: Wildhaus (21. Juli), Stans (28. Juli), Saas Fee (4. August) und Splügen (11. August). pd

Der Tod in den Bergen

Mit Genugtuung hält der Schweizer Alpen-Club (SAC) in seiner Zeitschrift «Die Alpen» fest, dass die Zahl der tödlichen Bergunfälle auch weiterhin rückläufig ist. Trotzdem verunglückten im vergangenen Jahr noch 113 Personen in unseren Alpen (1974: 119; 1973: 152), nämlich 102 Männer und 11 Frauen. Davon waren 67 Schweizer und 46 Ausländer. 38 der Unfälle ereigneten sich in den Voralpen und im Jura, 75 im Hochgebirge. In 26 Fällen wurde der Unfall durch Sturz im Fels, in 24 Fällen durch Sturz auf Schnee und Eis und in 19 Fällen durch Sturz beim Wandern auf Bergwegen verursacht. Den Ausführungen kann u. a. entnommen werden, dass nicht die Extremalpinisten die meisten Unfälle verursachen, sondern vor allem die «Gelegenheitsalpinisten». Im vergangenen Jahr mussten die Piloten und Flughelfer der Schweizerischen Rettungsflugwacht und die alpinen Rettungsmannschaften des SAC 113 Tote bergen und vielen in Bergnot geratenen Personen helfen. Die Mannschaften standen 236mal im Einsatz. sda

Furka: Erstes Ziel erreicht

Beim Bau des Furka-Basistunnels ist das erste Bauziel erreicht worden: Am 17. Juli erreichte der Vortrieb im Baustollen Bedretto die Tunnelachse Oberwald-Realp. Damit besteht jetzt die Möglichkeit, auch von der Tunnelmitte aus den Ausbruch in Angriff zu nehmen. Die Bauarbeiten auf den Baustellen Oberwald und Realp gehen nach Mitteilung der Furka-Oberalp-Bahn ebenfalls gut voran. In Oberwald hat der Vortrieb 4720 Meter erreicht. Die Arbeiten erfolgen hier weiterhin in guten Felsschichten. Auf der Baustelle Realp, wo die Arbeiten wegen ungünstiger Felsverhältnisse im Rückstand sind, wurden nun ebenfalls günstigere Schichten erreicht, die die erwarteten Tagesleistungen möglich machen. Von diesem Los sind 1688 Meter ausgebrochen. sda

Inventaraufnahmen

Betriebsanalysen und Wirtschaftlichkeitsrechnungen

Bewertungen von Hotelunternehmungen

Miet- und Direktionsverträge

Mietzinsberechnungen

Übergeben Sie diese Arbeiten dem Spezialisten!



8037 Zürich: Habsburgstr. 9
(01) 44 06 77
3012 Bern: Länggassstr. 36
(031) 23 56 64
1820 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45

Ein Berner Wirtshaus an der Autobahn

Mit der Inbetriebnahme eines vollwertigen Restaurants ist der Autobahn-Rastplatz Ittigen nördlich von Bern zu einer Raststätte mit allen Schikanen geworden. Das «Wirtshaus am Graubünden» will bernisch sein: Ein ausladendes Walmdach und der Wandschmuck mit soldatischen Szenen aus historischer Zeit, auch der prächtige Ausblick auf Alpen und Bundesstadt geben dem neuen Restaurant mit 230 Plätzen eine besondere Qualität.



Unweit dem Ort, wo das Alte Bern 1789 dem Anstrich der französischen Revolutionskriege wich, wartet man heute auf den friedlichen Anstrich hungriger und durstiger Gäste aus nah und fern. Von beiden Seiten der Autobahn erreichbar, aber nicht gleich gut auffindbar, lädt ein behäbiger, erhöht situierter Bau zum Eintreten. Gleich rechterhand findet sich ein kaum Wünsche offenlassendes Ladengeschäft, welches von der Firma Didrik AG Freiburg gemeinsam mit weiteren Partnern geführt wird. Weiter hinten eine Mini-Fitness-Station mit Ergo-Velo und Sprossenwand, daneben Toiletten und Telefonkabinen.

Prächtige Holzarbeit

Die Treppe führt sodann in den eigentlichen Restaurationsbereich, der sich in fünf um die Küche gruppierte Achtecke gliedert, welche durch dunkle Eichenholz-Elemente getrennt sind und vom tanneneingelassenen Dach gemütlich überwölbt werden. Die handwerklich perfekt ausgeführte Dachverkleidung hebt sich vom überall dominierenden Backstein vorteilhaft ab. Der Boden besteht aus roten Tonplatten. Die rotleuchtenden Kugellampen setzen Akzente und haben zusätzlich die Aufgabe, das Restaurant nachts von aussen kenntlich zu machen. Die schönste Aussicht bietet sich von der Terrasse aus, in deren Nähe sich ein Kinderspielfeld befindet. Fünf geräumige Personalzimmer mit Nebenräumen und Atrium fanden unter dem Dach Platz.

Flexibel

In betrieblicher Hinsicht wurde im Wirtshaus eine neue Konzeption gewagt, die auf der sofortigen Umstellung von Selbst-

Zu nahe oder zu weit entfernt?

Die Wirtse – es handelt sich um die Herren Otto Gerber vom Landgasthof Schönbühl, Fritz Haller vom Buffet Bern und Heinz Hubler, Bären Twann, welche zu gleichen Teilen am Aktienkapital von 0,9 Millionen Franken partizipieren – haben ihre potentielle Kundschaft in verschiedene «Erwartungsgruppen» aufgeteilt, innerhalb welcher auch Gäste aus der Region Platz finden, die sich der beidseitigen Zufahrt wegen bequem Stehdiebstehlen geben können. Die Karte ist als reichhaltig zu bezeichnen. Sie offeriert vom Joghurt zu Fr. 1,20 bis zum Rindfleischsteak für Fr. 21,50 eine Menge Leckeres. Eigentlich schade, dass man sich mit alkoholfreien Flaschenweinen begnügen muss, deren teuerster, ein sortenreicher Klevner, auch schon 12 Franken kostet. Wie sich die stadtnahe Lage des Wirtshauses und die nach wie vor pendelnden Signalisationsprobleme auf den Geschäftsgang auswirken werden, wird sich weisen. GFK

Tourismusbeförderung im Kanton Zürich

Der Anteil der Logiernächte der Hotellerie am Einnahmenbudget des Verkehrsvereins Zürich hat sich von 23,4 Prozent im Jahre 1960 auf 36,3 Prozent für 1975 erhöht. Dagegen verringerte sich während derselben Zeitspanne der Anteil der öffentlichen Hand von 22,2 Prozent auf 20,8 Prozent (jährlicher Beitrag des Kantons von 140 000 Fr., Stadt Zürich 380 000 Fr.).

Von diesem Umstand ausgehend, hat Kantonsrat A. Killias im Parlament eine Interpellation eingereicht, worin er den Regierungsrat einlädt, «sich zur Lage des Fremdenverkehrs im Kanton zu äussern

und darzulegen, welche Vorkehrungen zur Intensivierung der Werbung und zur Verbesserung der Infrastruktur für den Fremdenverkehr in unserem Kanton getroffen werden sollen».

400-450 touristische Millionen

In den Mitteilungen des Zürcher Hotelvereins wird zur Interpellation Killias unter anderem ausgeführt, dass im Zürcher Gastgewerbe (etwa 3000 Betriebe) rund 25 000 Personen beschäftigt sind; 14 000 in der Stadt Zürich, 1300 in Winterthur und 9700 im übrigen Kantonsgebiet. Die Zahl der Lehrverträge hat von 363 im Jahre 1969 auf 584 im Jahr 1975 zugenommen. Die ausländischen Touristen, welche pro Tag rund 150 Franken ausgeben, haben der zürcherischen Wirtschaft einen Mehrumsatz von 400 bis 450 Millionen Franken gebracht. Hunderte von Unternehmungen aller Branchen profitieren direkt oder indirekt vom Fremdenverkehr.

Mühsam

Wie man bei Diskussionen immer wieder feststellte, erkennen viele Nutzniesser des Tourismus wohl dessen Bedeutung, verkennen jedoch die Lage insofern, als sie annehmen, dass der Tourist unabhängig von Werbung zu uns komme. Entsprechend mühsam seien denn auch die jeweiligen Bemühungen, dem Verkehrsverein Zürich, der für die gesamte Agglomeration, Zürich inklusive einem Kranz von 62 umliegenden Gemeinden und Ortschaften, die touristische und kulturelle Werbung betreibe, ein aufgabenkonformes Budget sicherzustellen. zhv

Seelisberg durchstochen

Letzten Freitag, punkt 10 Uhr, explodierten in der Berggrube des Nordostes des Seelisbergtunnels 250 Kilogramm Sprengstoff und lösten über 300 Kubikmeter Fels. Die Sprengung erfolgte im Rahmen eines feierlichen Aktes, dem auch Bundesrat Hans Hürlimann beiwohnte. Damit wurde die Verbindung zwischen der im Vollprofil ausgebrochenen Berggrube und dem Pilotstollen des Mittelabschnittes hergestellt. Der 9,25 Kilometer lange, in zwei Röhren geführte Tunnel soll zusammen mit dem Gotthardstrassentunnel 1980 dem Verkehr übergeben werden. Der Seelisbergtunnel ist jedoch nicht nur ein wichtiger Meilenstein der internationalen Nord-Süd-Verbindung, sondern auch die erste durchgehende Strasse zwischen den Nachbarantonen Nidwalden und Uri. Mit den Installationsarbeiten am Seelisbergtunnel, dem zweitlängsten Tunnel auf der N 2 zwischen Basel und Chiasso, war im September 1971 unter der Oberaufsicht des Eidgenössischen Amtes für Strassen- und Flussbau begonnen worden. Die Kosten für den ganzen Tunnel, ursprünglich auf 330 Millionen Franken veranschlagt, werden heute auf 630 Mio geschätzt. sda

Graubünden

Neuer Höhenweg im Madrisagebiet

Der neue Höhenweg im Madrisagebiet oberhalb Klosters-Dorf führt ab Bergstation Saaser-Alp (Madrisabahn) zu den Mäslplatten-Arena-Dachjistein-Zastia-Jäggischhorn-Fürgli (2255 m) und hinunter nach Aschariner-Alp und nach St. Antonien-Ascharina. Der Weg bietet viel Abwechslung (herrliche Flora und unübertreffliche Aussicht ins Frättgau).

Mehr Information und Leistung

In der Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins Pontresina wurde mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass die Aufenthaltsdauer seit 1937 erstmals wieder die 10-Tage-Grenze überschritten hat. Die durchschnittliche Bettenbesetzung ist um 2 Prozent angestiegen. Trotzdem müsste weiterhin aus der Werbung mehr in guter Information und Leistung getan werden, meinen die Pontresiner.

Fideris erhält einen Skiflitz

Ein Gesuch für den Bau und den Betrieb eines Skiflitzes Heuberge-Marlagis auf Gebiet der Gemeinde Fideris im Prättigau ist von privater Seite an den Kanton gerichtet worden. Der Tellerflitz soll eine Höhendifferenz von 105 m überwinden und in der Stunde 450-500 Personen befördern. Man erhofft sich eine gute Frequenz, nachdem die Strasse zu den Fideriser Heubergen nunmehr asphaltiert ist und auch im Winter geöffnet werden soll.

Bergbaumuseum in Davos

Rund 80 Frauen und Männer haben vor kurzem im Davoser Rathaus die Vereinigung und Stiftung «Bergbaumuseum Graubünden» gegründet. Anstoss zu dieser Gründung hat eine Davoser Arbeitsgruppe gegeben, welche sich seit längerer Zeit mit der Erforschung und Erhaltung der bereits im 16. Jahrhundert durch die österreichischen Erzherzöge Ferdinand und Maximilian genutzten Silbergruben in der Zugenschlucht südlich von Davos befasst. Im Vordergrund steht die Schaffung eines Bergbaumuseums im Schmelzbodenhaus und die Sicherung bestehender Anlagen sowie deren Rekonstruktion und Zugänglichmachung.

Kurortplanung in Klosters

In einer Motion zulebenden des Gemeinderates wurde angeregt, eine Kommission mit der Ausarbeitung einer Kurortplanung zu betrauen. Der Konkurrenzplan im Tourismus werde immer härter. Deshalb sei eine generelle Überprüfung der Kurortfragen erforderlich, ganz besonders im Sektor Bau, wo die Erstellung einer Kunsteisbahn und eines Kongress-Mehrzweckgebäudes zur Diskussion stehen.

Höhere Beiträge in Zoos

Um seine Aufgabe im Dienste der Kurortsförderung effizienter erfüllen zu können, benötigt der Kur- und Verkehrsverein mehr Mittel. Die Generalversammlung hat daher beschlossen, die Geschäftsbeiträge zu erhöhen. Ebenso wurde das Werbe- und Marketingkonzept, das ein gezieltes Vorgehen gewährleisten soll, gutgeheissen.

«Pro Cultura St. Moritz»

Das seit mehreren Jahren bestehende Kulturprogramm «St. Moritz» wurde in «Pro Cultura St. Moritz» umbenannt. Das neu zusammengesetzte Kuratorium wird sich auch in Zukunft bemühen, Veranstaltungen für Einheimische und Gäste auf breiter Basis durchzuführen. rs

Verbessertes Mai

Nach den stagnierenden oder rückläufigen Frequenzen der vergangenen Monate ist im Mai für die Bündner Hotels und Pensionen eine Zunahme der Logiernächte um 8,3 Prozent zu verzeichnen. Gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres sind die Hotelfrequenzen um 8780 Übernachtungen auf 114 440 angestiegen. Bei den Gästen aus Deutschland ist bei 17 920 Übernachtungen ein Rückgang von 37,6 Prozent zu verzeichnen. pd

Liechtenstein: 4 Prozent weniger

Trotz weltweiter wirtschaftlicher Rezession und hoher Bewertung des Schweizer Franken, so heisst es im Jahresbericht über den Fremdenverkehr im Fürstentum Liechtenstein, konnten 1975 noch recht gute Resultate registriert werden.

Die Zahl der Gästekünfte war mit 78 500 ankommenden Personen um 6,7 Prozent höher als 1974, während die Zahl der Logiernächte sich auf 175 700 oder 4 Prozent abschwächte. Bei den Logiernächten musste sowohl die Hotellerie mit 166 300 (170 400), als auch die Privatmietvermietung mit 9400 (12 700) Übernachtungen Verluste gegenüber dem Vorjahr in Kauf nehmen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Gast ist mit 2,1 (2,2) Tagen in der Hotellerie und 4,4 (4,4) Tagen bei der privaten Zimmervermietung beinahe konstant

Verkehrsvereine berichten

Neuer 16-Regionen-Prospekt der ETT

Die Ente ticinese per il turismo hat diesen Tag für jene, die alle 16 touristischen Regionen des Kantons besser kennenlernen möchten, einen originellen Zusatzprospekt im Taschenformat herausgegeben, der zusammen mit den lokalen Verkehrsvereinen erarbeitet wurde. Der Prospekt stellt im Telegrammstil alle 16 Gebiete in einem 3-Tage-Kurzprogramm vor. Die Anregungen für 48 frohe Tessinferien ermöglichen es, sich Ferien nach Mass zusammenzustellen. Es wurden viel kürzere Ausflüge per Bus, Schiff und vor allem auch den Bergbahnen samt leichteren Spaziergängen aufgenommen.

Parkscheine für Zürchers Hotelgäste

Hotelgäste, die ihren Wagen auf Parkplätzen mit Parkuhren abstellen, können ab sofort die Gebühr für die erste Stunde (08.00 bis 09.00 Uhr) des folgenden Tages im voraus bezahlen. Der Gast bezieht gegen Bezahlung der normalen Parkgebühr eine Karte, die mit Datum und Hotelstempel versehen, gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe angebracht wird. Dank der Initiative des Zürcher Hoteliers Erwin Aschinger, der tatkräftigen Unterstützung des ZHV und dem Verständnis des Polizeivorstandes, konnte diese Neuerung als Versuch bis 31. Oktober 1976 in kürzester Zeit realisiert werden. Das Inkasso und der Vertrieb der Parkscheine ist Aufgabe des Zürcher Hoteliers-Vereins, der auch die Druckkosten übernommen hat.

Bicentennial in Luzern

Mit einer bis in den September dauernden Sonderausstellung zollt das Luzerner Verkehrshaus dem 200-Jahr-Jubiläum der Vereinigten Staaten seinen Tribut. Das Bicentennial wurde im übrigen von der Fremdenstadt Luzern würdig begangen: Feuerwerk auf der Seebucht sowie Grossanlässe im Casino und den Hotels zeigten den amerikanischen Gästen die Leuchtentstadt von ihrer besten Seite.

Mittelmeer bei Lugano

Das Garten-Hotel Villa Margherita in Bosco Luganese, 7 km von Lugano entfernt, verfügt jetzt ausser den beiden bereits vorhandenen Schwimmbädern auch über ein Meerwasserhallenbad von 10 x 4,5 m. Dadurch befinden sich jetzt zwei dieser Meerwasserbäder in Lugano und Umgebung, der einzigen Schweizer Region, die sich dieser Attraktion rühmen kann. Das Wasser wird konstant auf einer Temperatur von 27 Grad Celsius gehalten, weist den gleichen Salzgehalt auf wie das Mittelmeer und hat dieselben Wirkungen.

Uri: Was bringt die N 22

Beim Bau der Nationalstrasse 2 durch den Kanton Uri stehen zwei Aspekte im Vordergrund: die gänzliche Umfahrung der an der Gotthardstrasse aus der eigentlichen Lebensader des Kantons gelegenen Ortschaften und die einschneidende Rückbildung des heute enormen Bauvolumens mit ihren Auswirkungen. Der Regierungsrat des Kantons Uri hat der Gewerbedirektion den Auftrag erteilt, Studien über die Auswirkungen der Nationalstrasse nach ihrer Fertigstellung auf die umerische Volkswirtschaft und die sich aus der neuen Lage ergebenden Konsequenzen und Massnahmen anzustellen.

Erfolg in den USA

Über 200 000 Besucher sahen während ihrer sechswöchigen Dauer im Museum of Science and Industry in Chicago die vom Verkehrshaus der Schweiz gestaltete Wanderausstellung «Transportation in Switzerland». Die Ausstellung, die einen Überblick über sämtliche Bereiche des Verkehrswesens in der Schweiz, die PTT und die touristische Bedeutung unseres Landes gibt, ist zurzeit im Maryland Science Center in Baltimore zu sehen und wird bis Ende 1977 noch in weiteren amerikanischen Städten gezeigt. pd

Bergsteigen olympisch

Soll das Bergsteigen als olympischer Sport sich neu profilieren? Nach welchen Gesichtspunkten wären Gold-, Silber- und Bronzemedaillen zu vergeben? Ist eine alpinistische Leistung in Punkten oder gar in Stunden und Minuten zu messen? Können Schweizer als sozusagen patenter Bergfreunde und alpinistischen Experten nicht eine führende Rolle zu diesem Bereich?

Alle diese Fragezeichen sind nicht allzu ernst zu nehmen. Sie wurden gesetzt, weil es jetzt überall olympisch zugeht und solche Probleme sich schliesslich doch auch stellen könnten. ... denn der Alpinismus war in der Tat schon einmal eine olympische Disziplin, dreimal wurde er eine Goldmedaille vergeben, von Silber und Bronze nahm man Abstand. Und unser Land war – wenn auch eher nur in «passivem» Sinn – dabei. Es begann zwar nicht an olympischen Sommerspielen, sondern an den ersten Winterspielen, 1924 in Chamonix erhielt der Engländer Edward L. Strutt die goldene Auszeichnung überreich; zwar nicht für sich, sondern für seinen Landsmann, den Obersten Charles C. Bruce (damals gab man sich in olympischen Bereichen gerne militärisch), der unabhörmlich war und auf einer neuen Expedition im Himalaja sich befand. Der Preis galt der Expedition des Jahres 1922. – Die zweite «Goldene» wurde erst 1932 fällig, als bei den Sommerspielen von Los Angeles die beiden Münchner Franz und Toni Schmid sich in die «Siegerliste» eintragen konnten, und zwar für die erstmalige Bezeichnung der Matterhorn-Nordwand ein Jahr zuvor. Das war damals eine alpinistische Sensation, und von der grossen Ehre fiel auch auf die Schweiz als dem Land des «Sieges» ein Stück ab. Nebenbei: Die Leistung der beiden Brüder konnte auch sportlich durchaus bestehen.

Mit dem Jahr 1936 (Berlin) kehrte man nochmals in den Himalaja zurück, indem das Expeditions- und Forscherehepaar deutscher Herkunft, aber in der Schweiz naturalisiert – Hettie und Günter Oskar Dyhrenfurth – «vergoldet» wurde. Das Verdienst war unbestritten, das Ehepaar durch aus «olympiawürdig». Erneut fiel vom Ruhm etwas auf unser Land.

Damit war die Liste der «olympischen Bergsteiger» auch schon zu Ende. Heute, in einer Zeit, da man den olympischen Gigantismus beklagt, da es sich jeweils um einen grandiosen Jahrmakel handelt (aber auch um das einzige Fest, an welchem die ganze Menschheit teil hat) und der Kommerz mehr und mehr sein Haupt erhebt, heute kennt kaum jemand mehr die Namen der Genannten. Der olympische Alpinismus ist Episode geblieben, worüber man (vor allem auch in unserem Land) nicht unglücklich ist. rlm.

Die Schweiz gratis

Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hat eine Broschüre mit unentgeltlichen Veranstaltungen für Feriengäste sowie freien Eintritt zusammenestellt. Die kostenlosen Vergünstigungen reichen von geführten Wanderungen, Betriebsbesichtigungen, Ortsbesuchen, Gartenschach, Sportprogrammen bis zu Museumsbesuchen, Heimatabenden, Filmvorführungen, Seenachtsfesten und Regatten. Die Publikation «Die Schweiz gratis» ist – natürlich gratis – bei der SVZ, Talacker 42, 8023 Zürich, erhältlich. svz

Ein Wein der Freunde

Im Erfinden immer neuer Möglichkeiten des Zusammenhaltens sind die für ihre Kooperation beispielgebenden Mitglieder des Winterthurer «Zehnerklubs» auf eine weitere Idee gekommen. Sie kelterten ihren eigenen Wein. Das Ziel des Unternehmens liegt diesmal weniger im Betrieblichen. Es geht also nicht um den günstigeren Einkauf oder das gegenseitige Vermitteln vorteilhafter Erfahrungen. Hier kommt die Geselligkeit zum Zug. Die Vereinigung Winterthurer Hoteliers und Restaurateure pflegt auf dieser persönlichen Ebene ein sehr munteres Leben, und der Wein hat dabei schon oft seine Rolle gespielt. Nun soll, symbolisch gleichsam, auch ein Rebensaft gemeinschaftlich zur Vollendung gebracht werden. Kollegenwein heisst er unter den Kollegen.

Dass es sich um einheimisches Gewächs handelt, versteht sich von selbst, sonst hätte das Verkehrsbüro, welches dabei auch mittut, sein Veto einlegen müssen. Vom Winterthurer Stadtbogen in Wiesendangen stammt das Traubengut, und das Fass steht im Keller der Tössermer Weinfirma Schiller. Im übrigen haben aber die VWHR-Kollegen selbst Hand und mindestens ebenso die Lippen angelegt, bis das süffige Tröpfchen ausgeschenkt werden konnte. Diese Zeit möchte keiner der Beteiligten missen, und es scheint ihnen, ein Gast, der diesen Wein bestellt, müsse spüren, mit welcher Sorgfalt, guten Stimmung und Freundschaft das Getränk umhert. Es ist daher auch nur in den Betrieben des VWHR erhältlich und zum dortigen Genuss bestimmt. ci

Voici la mi-été de Taveyannaz...

C'est une manifestation du folklore helvétique tout ce qu'il y a de plus authentique que la mi-été de Taveyannaz, qui se déroule traditionnellement le premier dimanche du mois d'août, dans l'une des plus belles régions des Alpes vaudoises. Car c'est un magnifique pâturage que celui de Taveyannaz. A 1650 mètres d'altitude, au creux d'un vallon situé au pied du massif des Diablerets, non loin du col de la Croix.



Une immense farandole se déroule devant les chalets (photo Villy)

Dans un cirque de montagnes, où s'accrochent les derniers sapins, sur ce pâturage haut perché, tout pénétré de paix et d'après beauté, où les troupeaux de la commune de Gryon viennent passer l'été, on célèbre chaque année, comme un rite, la fête de la mi-été.

Et celle de 1976 revêt une importance toute particulière puisqu'elle coïncide avec le centenaire de la mort de Juste Olivier, le chanteur de Taveyannaz qui avait composé sa fameuse chanson devenue et restée si populaire «Voici la mi-été, bergers de nos montagnes, compagnons et compagnes; que ce jour soit fête, voici la mi-été». Il y a... 23 autres couplets qui évoquent, on ne peut mieux, le déroulement de cette fête, et que l'on chanta à Taveyannaz, pour la première fois, le premier août 1869. Une plaque de cuivre, apposée sur la façade de l'un des plus vieux chalets de cet alpage perpétue le souvenir de Juste Olivier, qui avait vu s'écouler à Gryon les dernières années de sa vie, après avoir vécu une grande partie de son existence à Paris, où il s'adonnait aux lettres et tenait également une pension, tant il est vrai que la littérature ne peut généralement suffire à nourrir toute une famille! Il avait été d'emblée séduit par la grandeur et la beauté de cette célébration, reflétant bien les mœurs austères des montagnes d'alors, habitués à une vie rude mais non exempte de joyeux moments de saine détente. Et la fête de la mi-été était précisément l'une de ces occasions-là. L'origine de celle-ci est fort ancienne et se perd dans la nuit des temps. Dans ses chroniques, le doyen Bridel parlant de Taveyannaz, dit qu'il s'agissait alors d'un grand village de 65 chalets, rangés sur sept lignes et formant six rues: un véritable camp de Tartares jeté dans cette vaste solitude. Chaque famille de Gryon y avait son chalet, avec cuisine, étable et chambre à lait. Une partie d'entre elles y montait pour les mois de juillet et d'août, avec le bétail, tandis que l'autre restait au village pour les fenaillons et les travaux des champs.

La mi-été était alors une «visite» des propriétaires venant se rendre compte de l'état des troupeaux ainsi que de celui de la production laitière et fromagère. Comme les bergers se nourrissaient très frugalement, de laitages essentiellement, c'était l'occasion de leur apporter quelques légumes frais, du pain et des bouteilles de vin du «Chêne», ce vignoble situé au-dessus de Bex et appartenant aux paysans de Gryon, qui descendaient à différentes époques pour en assurer le desherbage, l'effeuillage et la vendange. Le vin aidant, on chantait et les garçons faisaient tourner les filles, au rythme de quelque instrument, sur l'herbette, devant les chalets.

Aujourd'hui, les choses ont un peu changé, mais l'esprit est demeuré le

même. Le bétail n'occupe plus la place primordiale qu'il avait naguère dans la vie des habitants de Gryon. Certes, il y a encore un troupeau important, qui s'en vient paître dans ce vallon privilégié, mais les vaches viennent d'assez loin pour l'estivage et ce ne sont plus seulement celles de la région de Gryon. Si la mi-été est devenue une fête populaire, dans le vrai sens du terme, elle demeure parfaitement authentique et ne se trouve nullement basée sur un folklore d'occasion. Pour l'essentiel, la mi-été de Taveyannaz continue de se dérouler comme cela a toujours été le cas. Un peu comme une fête de famille, d'une famille devenue plus nombreuse et dont le cercle a été considérablement élargi, avec ses fidèles qui, année après année, se donnent rendez-vous sur ce pâturage haut perché afin de prendre part à cette célébration que pour rien au monde ils ne voudraient manquer. Aujourd'hui, une petite route parvient jusqu'à l'entrée du hameau de Taveyannaz et un trajet d'une vingtaine de minutes, presque entièrement à plat, sépare le vallon de l'arrivée de la télécabine de l'Alpe des Chaux, dont le point de départ, dans la vallée, se trouve à La Barboleusaz, où le chemin de fer Bex-Gryon-Villars-Bretaye fait halte. Ainsi donc, c'est sans fatigue que l'on parvient à ce site merveilleux, pour le culte, célébré à dix heures et quart le matin, puis pour les festivités de l'après-midi, qui ont su rester une véritable tradition populaire. V.

Fête des Vignerons

Les coulisses de l'exploit

(ATS) La Fête des Vignerons de Vevey, en 1977, est bientôt là. Où en est-on à Vevey? Les modèles et prototypes des groupes de costumes ont été réalisés, et la prise des mesures a commencé. Les répétitions des ballets et des chœurs débiteront par groupe dès l'aube.

Quoi de neuf par rapport au découpage du spectacle précédent, en 1957? Henri Deblu, professeur à Montreux, écrivain et auteur dramatique, a introduit plusieurs innovations dans le scénario: la ronde des saisons se fera du printemps à l'hiver, alors qu'en 1955, l'hiver était la première saison et l'automne la dernière. Le scénario s'achève par une cinquième partie, venant après l'hiver, le renouveau pascal rappelant que si le cycle du vin est accompli, tout reprend vie. C'est l'innovation la plus importante dans l'ordonnance du spectacle.

Un nouveau personnage fait son apparition: le roi de la fête, qui annoncera les saisons, après le prologue traditionnel, et ce roi, c'est M. Samuel Leresche, instituteur, animateur du théâtre d'Orbe.

Retour à l'arche de Noé

Différentes danses ont été modifiées. De même que la présentation de certaines scènes. Ainsi le renouveau verra apparaître une arche de Noé, comme il y en avait dans les anciennes fêtes des vignerons.

Dans la partie musicale, M. Jean Balissat, compositeur de la fête, a supprimé les solistes, grands-prêtres et grandes-prêtresses.

Les musiques et fanfares suivantes feront partie du spectacle: les fifres et tambours de Bâle, traditionnellement invités comme troupe d'honneur, la «Lyre» de Vevey, comme troupe de l'automne; la «Landwehr» de Fribourg, comme troupe de l'été, l'Union instrumentale de La Tour-de-Peilz avec les «Hélécies» de Vevey comme troupe de l'automne; enfin, pour l'hiver, la musique de Janus sera formée des batteries de marche de la «Landwehr» et de l'Instrumentale. Le renouveau sera entraîné par l'ensemble romand des instruments de cuivre, à Lausanne.



Le dédicat problème du Centre sportif de Villars

La station de Villars possède un équipement sportif d'été de haute qualité, avec des piscines, un fitness club, une patinoire utilisable durant les plus hautes chaleurs, un centre équestre, plusieurs courts de tennis et l'on en passe - dont un golf encore en construction mais dont six trous sont déjà à la disposition des estivants. Tout cela est utile et absolument nécessaire au développement et au standing d'un centre touristique aussi important que celui de Villars. Mais c'est aussi extrêmement coûteux, en constructions, en transformations, en entretien.

La Société du Centre sportif de Villars, qui détient la majorité des installations de la station, est dans une situation délicate quand bien même les principaux intéressés au développement du tourisme dans la région ont effectué d'importants apports financiers.

Récemment, le conseil communal d'Ollon a voté une modification du montant de la taxe de séjour qui, si elle est acceptée par le Conseil d'Etat, assureraient un meilleur financement du Centre sportif et surtout donnerait libre accès à toutes les installations.

Enfin, M. Michel Renaud a déposé une motion au conseil communal d'Ollon demandant à ce dernier d'accorder une participation communale de 100 000 fr. pour 1976 et également pour 1977 au Centre sportif de Villars.

Les élus trancheront, mais chacun espère à Villars que cela sera fait dans un sens positif, afin que les responsables du tourisme de la station puissent poursuivre leur programme d'équipement et d'animation.

En bref...

Le Château de Chillon, c'est bien connu, est l'une des attractions touristiques les plus visitées du canton de Vaud. Il vient d'accueillir son 100 000ème visiteur de l'année, en l'occurrence une charmante étudiante japonaise, Mlle Misako Yoshimoto, en séjour à Neuchâtel où elle apprend le français. Elle a reçu divers cadeaux et les félicitations d'usage.

Toujours à Chillon, on apprend que M. Virgile Rollandin, gardien du château, prendra sa retraite à la fin de l'année, après 30 ans de fonctions. Les habitants du château regretteront le départ de cet homme compréhensif et aimable qui a vu défiler des millions de visiteurs, illustres ou anonymes. Bonne retraite, M. Rollandin!

On sait que les bords du Léman attirent de nombreux grands de ce monde, qui y vivent ou qui possèdent une résidence secondaire. L'un des plus fidèles est le célèbre romancier A. J. Cronin, auteur entre autre de «La Citadelle». Il vient de fêter son 80ème anniversaire à Clarens, où il réside depuis de nombreuses années.

L'Association pour le développement du Pays d'Enhaut vient de se réunir à Château-d'Oex, sous la présidence de M. Jean Chevallaz, député, directeur de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Plusieurs problèmes touristiques et hôteliers y ont été abordés: la transformation du Grand-Hôtel, la possibilité de créer un centre de physiothérapie, ainsi qu'une étude générale de l'hôtellerie dans la contrée. Cl. P.

Lufthansa parmi les dix premières compagnies du monde

Double événement important chez Lufthansa en 1976: la compagnie aérienne allemande fête son 50ème anniversaire et met en service trois Airbus A 300 de 253 places. Cette nouvelle acquisition porte à 90 le nombre des appareils de la Lufthansa, lesquels desservent 107 villes dans 58 pays différents (dix millions de passagers en 1975). Les Airbus sont affectés en grande partie aux lignes intérieures, assurant la liaison sur de courtes distances: Francfort-Düsseldorf, Francfort-Hambourg, etc. Ils relient aussi Francfort à Londres et bientôt à Paris. Ce type d'avion, qui offre à chaque passager, en seconde comme en première classe, un espace beaucoup plus grand que sur les autres jets, tout en étant moins bruyant, a également été conçu pour passer le minimum de temps sur les aéroports: 45 minutes suffisent pour nettoyer la cabine, faire le plein de carburant et embarquer les passagers, le fret et l'approvisionnement.

Elle semble loin cette année 1926, où la fusion de deux compagnies allemandes, jusque là rivales, donnait naissance à la Lufthansa. Mais l'esprit d'entreprise, qui incitait les pionniers de cette époque héroïque à défricher les routes d'Extrême-Orient, d'Afrique du Sud et du Nord, est le même qui permet aujourd'hui à la compagnie nationale allemande de compter parmi les premières du monde. sp

La Chambre suisse du commerce:

«Ne pas sacrifier l'économie de marché à des tendances dirigistes»

(csc) Sous la présidence de M. Etienne Junod, la Chambre suisse du commerce s'est occupée des problèmes posés par la politique commerciale sur le plan mondial de la promotion des exportations et la situation monétaire. Sur la base d'un exposé détaillé du Vort, la Chambre s'est déclarée convaincue qu'une saine croissance de l'économie mondiale aussi bien que de notre propre économie dépend du maintien de la liberté des échanges commerciaux et du trafic des paiements.

A son avis, il importe tout particulièrement de veiller avec soin, en particulier dans le dialogue Nord-Sud, à ce que les principes de l'économie de marché restent le fondement des relations économiques internationales et ne soient pas sacrifiés à des tendances dirigistes qui aboutiraient à de nouvelles et graves distorsions dans l'économie mondiale et causeraient d'énormes dommages aux économies nationales.

Affaiblissements de la position concurrentielle de la Suisse

C'est avec inquiétude que la Chambre suisse du commerce suit l'évolution des cours du change, c'est-à-dire la forte et incessante hausse du franc suisse par rapport à toutes les autres monnaies. Il s'ensuit de sérieuses difficultés pour notre industrie d'exportation, même si l'on considère d'autre part que l'évolution du cours du change a pour effet de baisser les prix des produits importés et que notre taux de renchérissement est notablement inférieur à celui des autres pays industrialisés, ce qui représente un certain allègement pour notre économie. Il n'en reste pas moins que, par suite de la revalorisation de notre

monnaie, nous subissons un handicap sur le plan de la concurrence. L'accroissement du volume de nos exportations ne doit pas nous tromper: la position concurrentielle de la Suisse a subi des atteintes sur les marchés internationaux, ce qui se traduit par une détérioration sensible du rendement. Cet état de chose exige que l'on fasse preuve de la plus grande modération dans les demandes adressées à l'économie et en particulier que l'Etat gère ses finances avec davantage de prudence. La Chambre suisse du commerce appuie les mesures sélectives que les autorités et la Banque nationale prennent pour pallier la hausse du franc. Dans le cadre de ces efforts, un objectif essentiel reste le maintien de la stabilité de la valeur de notre monnaie. La lutte contre le renchérissement ne doit en rien se relâcher. Les propositions visant à la création d'un double marché des devises l'un commercial et l'autre financier, dont la réalisation exigerait l'introduction d'un contrôle intégral des changes, sont à rejeter comme par le passé. Une semblable mesure causerait plus de dommages qu'elle ne présenterait d'avantages.

Quand un canton se préoccupe d'inventer son avenir

Comment vivra-t-on en 1996?

C'est la question que l'on peut se poser devant un berceau. Ce nouveau-né, oui, comment vivra-t-il dans 20 ans? Nous devons nous en préoccuper, car nous sommes tous responsables de son avenir. Techniquement, cet avenir paraît devoir être merveilleux. Qu'en sera-t-il du reste?

La sagesse populaire proclame depuis toujours que «chaque médaille a son revers». Autrement dit, il est rare de trouver quelque chose n'offrant que des avantages. Cependant, rien n'arrête le progrès, car il procède d'un penchant inné de l'homme, d'un irrésistible besoin de créer, d'inventer. Toutefois, avant l'application d'une nouvelle technique, le problème des éventuelles nuisances doit être étudié et résolu. En langage clair, cela signifie: prévenir vaut mieux que guérir.

En Amérique aujourd'hui...

En Amérique, où tout est excessif, s'est tenue une conférence sur le monde industriel de demain, conférence consacrée à l'étude de la société américaine de la fin de ce siècle.

Au premier plan de ce tableau se dessine tout ce qui concerne les activités des loisirs et l'automatisation du cadre de vie. L'Américain, bien que ne travaillant plus que 4 jours par semaine, gagnera deux fois plus d'argent qu'aujourd'hui. Le logement et son équipement absorberont toutefois une part plus importante du budget familial.

L'Américain moyen portera des vêtements taillés au laser et assemblés à l'ultra-son, disposera dans sa maison ou son appartement, en plus des climatiseurs, humidificateurs et autres ustensiles actuellement déjà en usage, de purificateurs

d'eau et d'air. Madame cuisinera sur un appareil à «chaleur froide» qui lui évitera de se brûler, et qu'elle pourra commander à distance tout comme sa machine à laver. Les ordures ménagères seront réduites en un faible volume par un «compacteur» et passeront par l'évier. Elle sera reliée au magasin de son choix par téléviseur, lui permettant de faire ses emplettes assise devant une console d'ordinateur. Elle n'aura qu'à appuyer sur un bouton pour passer commande et un autre pour obtenir l'addition. Le montant de la facture sera réglé instantanément par sa banque par l'introduction de sa carte de crédit dans une fente prévue à cet effet sur le même pupitre d'ordinateur. Ce sera l'âge de l'argent électronique.

...et en Valais demain

Dans d'autres domaines également, de merveilleuses inventions faciliteront la vie de l'homme de l'an 2000. En Valais également, les inventeurs apporteront leur contribution au progrès technique. C'est pourquoi, le 17e Comptoir de Martigny, qui aura lieu du 1er au 10 octobre prochain, leur ouvrira ses portes pour la présentation d'une intéressante exposition qui aura pour cadre le Manoir. Le public aura ainsi l'occasion de faire plus ample connaissance avec ces infatigables chercheurs dont le monde actuel ne saurait se passer.

Marcel Karrer

Valais: les travaux commencent à l'altiport de la Croix-de-Cœur

(ATS) Les travaux en vue de la construction de l'altiport de Verbier, plus précisément de la Croix-de-Cœur entre Verbier et les Mayens de Riddes, sur territoire de cette dernière commune, viennent de débuter.

Les défenseurs du projet l'ont finalement remporté face aux diverses oppositions qui s'étaient manifestées surtout à l'extérieur du canton.

La commission cantonale des constructions s'est estimée incompétente pour trancher le litige, et comme les autorisations avaient déjà été accordées sur le plan fédéral, l'ordre a été donné par Me Rodolphe Tissières de commencer les travaux.

Vignoble vaudois

D'un extrême à l'autre

Si le vigneron vaudois évite le plus possible de mettre de l'eau dans son vin, il souhaite vivement, en revanche, que la pluie accompagne son œuvre bénéfique. Ceci devrait être maintenant chose faite, et il est certain que les grosses pluies qui se sont abattues récemment sur le canton de Vaud sont tombées... juste à pic. Il semble même que la manne céleste ait été un peu trop abondante, puisque certaines régions ont enregistré de gros dégâts. C'est qu'en effet, le vignoble a quelque 15 jours d'avance par rapport à la même époque en 1975. Cette avance est très in-

teressante, à condition que le grain puisse se développer, et pour cela, il a besoin d'eau. La longue période de sécheresse n'a que peu compromis la fécondation de la fleur, mais il faudra cependant compter avec de nombreuses grappes qui n'auront pas pu se développer normalement.

A juger du présent état du vignoble vaudois, le rendez-vous avec les vendanges devrait être fixé cette année soit à fin septembre, soit durant les premiers jours d'octobre, après le Comptoir Suisse. Un collège d'experts a sélectionné récemment, parmi 250 vins, ceux qui méritaient de figurer au concours de dégustation organisé au Comptoir Suisse par l'Office des vins vaudois. sp

A la découverte d'une ville suisse par le train

(ONST) - A la découverte de trois des plus belles villes suisses durant les week-ends, telle est la nouveauté qu'offre Bern, Genève, St-Gall et les CFF jusqu'au 31 décembre 1976. L'arrangement forfaitaire comprend les prestations suivantes: Voyage en train le 1er ou 2e classe du lieu de domicile du client à destination d'un des trois bords et retour (jusqu'à 130 km, suppléments pour distances en plus), logement en chambre à deux lits et petit déjeuner dans un hôtel de la classe confort (avec bain/douche) ou de la classe standard (sans bain/douche) - selon désir, pour une nuit ou deux nuits en fin de semaine - ainsi qu'un carnet de bons avec carte journalière valable sur les transports publics et d'autres avantages dans la ville choisie.

L'emblème qui fait venir...

le CAFÉ à la bouche



LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAUVOIRE...

Torrefié à La Chaux-de-Fonds depuis 1900
Téléphone (039) 23 16 16

St. Moritz – auch als Badekurort wieder «in»

In den letzten Jahrzehnten geriet – im Gefolge des unaufhaltsamen Wintersport-Booms – die Heilbadfunktion des Kurortes St. Moritz etwas in Vergessenheit. Mit dem neuen Mauritiusbad lebt nun aber die alte Tradition wieder auf; St. Moritz hat damit das modernste und wohl am besten eingerichtete Heilbadzentrum des Kontinents erhalten. «...im festen Glauben an die Zukunft der erweiterten Bäderanlagen und in der Hoffnung, dass das Kurortsbewusstsein geweckt und der Kurortsgedanke unter der Bevölkerung aktiviert werde», wurde der Bäderneubau kürzlich in festlichem Rahmen offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Als die St. Moritzer Gemeindebehörden vor drei Jahren ein Kreditbegehren über 16 Millionen Franken für den Ausbau des Heilbades stellten, betonten sie in ihrer Botschaft an den Souverän: «Das neue Mauritiusbad soll mit modernsten Einrichtungen in allen Abteilungen zum Kernstück eines medizinischen Zentrums mit erweiterten Behandlungsmöglichkeiten werden.» Die Stimmbürger waren mit dieser Zielsetzung einverstanden und dür-

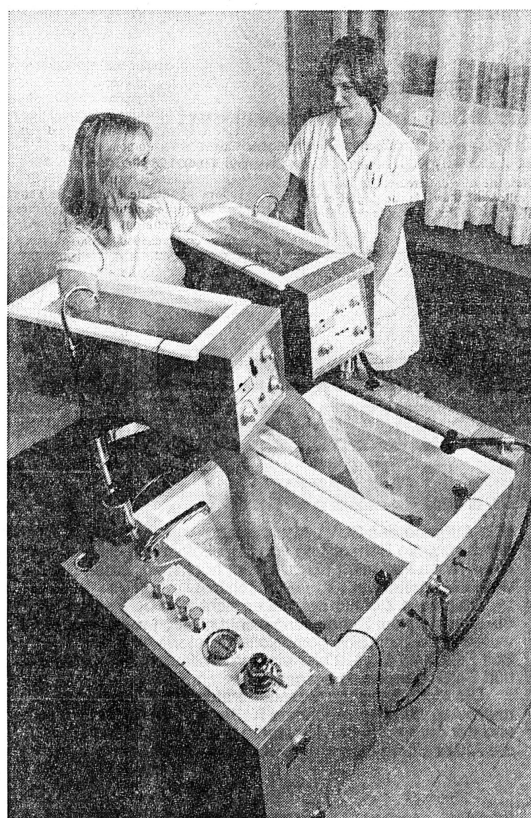
fen nun zu Recht stolz sein auf den in nur drei Jahren mit einem Kostenaufwand von nahezu 20 Millionen erstellten neuen Heilbadkomplex, mit dem St. Moritz den modernen medizinisch-balneologischen Anforderungen wieder vollauf gerecht wird. Mit dem gelungenen Werk kann die Oberengadiner Touristikmetropole aber auch wieder erfolgreich in den Konkurrenzkampf der in- und ausländischen Bäderkurorte eingreifen.



Bäderanlage mit neuem Heilbadzentrum

Reception und neue Trinkhalle

Moderne Badetechnik: das Vier-Zellen-Bad



Konzept und Angebot

Das heutige Heilbadzentrum ist die Frucht mehrjähriger Vorarbeiten, die der Analyse aller technischen, medizinischen und wirtschaftlichen Randbedingungen dienten. Anschliessend an Trinkhalle und Kursaal befindet sich das viergeschossige Hauptgebäude mit Verwaltung, medizinischer Abteilung, physikalischer Therapie, Bädern und technischen Räumen. Das Personalhaus, die Forschungsabteilung sowie die gesamten Quellenräume wurden in das alte Mauritius-Gebäude verlegt, das als Umbau Zeugnis von der Bädervergangenheit ablegt und zugleich den Übergang zum Parkhotel Kurhaus bildet. Dazwischen schliesst, als eingeschossiger Verbindungsbau mit dem zweigeschossigen Kneipp-Pavillon im Zentrum, eine zum Hauptgebäude gegenläufige Anlage den Kurpark gegen die hangseitigen Felswände ab. Die Gesamtkonzeption erlaubte es, die gesamte Bauaufgabe in drei voneinander annähernd unabhängigen Phasen zu bewältigen, ohne dass der Bäderbetrieb hätte unterbrochen werden müssen.

Ein Hauptanliegen der architektonischen Gestaltung war vor allem die grösstmögliche Eingliederung in die delikate landschaftliche Umgebung – ein Erfordernis, dem der Bäderneubau in erfreulich konsequenter Weise gerecht wird. Beim Innenausbau wurde insbesondere Wert auf Einfachheit und Wohnlichkeit gelegt; die Ziele der Therapieanwendungen sollten durch eine geeignete Atmosphäre wirksam unterstützt werden.

Mineralien und Alpenmoor

Das medizinische Angebot umfasst wie ehemals Eisensäuerling-Trink- und Bädern, Alpenmoorbäder und -packungen mit einheimischem, das heisst am Fuss des Fz Rosatsch gestochenen Torf. Moor und Mineralwasser bilden als natürliche Heilmittel nebst Landschaft, Klima und Luft also die eigentlichen Eckpfeiler des St. Moritzer Heilbades. Zusätzlich steht nun auch eine modernst eingerichtete Kneippstation zur Verfügung, die durch eine physikalische Therapieabteilung ergänzt wird. Gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Bäderzentrums übernahm Dr. Robert Eberhard vom langjährigen Kur- und Bäderarzt Dr. Peter Robert Berry die medizinische Leitung des Betriebes. Ihm und den St. Moritzern ist zu wünschen, dass das neue Heilbad bald aufblüht wie in alten Zeiten.

Toni Häusler

Die Heilquelle – Ursprung der Entwicklung

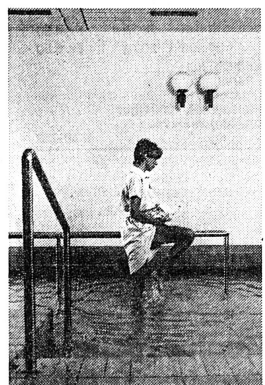
Schon die Kelten müssen die Mineralquellen von St. Moritz und deren heilsame Wirkung gekannt haben, denn die 1907 im Verlauf der damaligen Bäderrenovation entdeckte prähistorische Quellfassung stammt nachweisbar aus der Bronzezeit und ist rund 3000 Jahre alt. Sie besteht aus zwei ausgehöhlten Lärchenstämmen, wird von einem Balken-fachwerk zusammengehalten und ist mit Lehm und Rundsteinen abgedichtet; als vollständig erhaltener Zeuge vorgeschichtlicher menschlicher Nutzung der Natur ist sie heute im Engadiner Museum zu bewundern.

Die erste bekannte und erhaltene medizinische Schrift über den «Sauerbrunnen zu Sanct Mauritz» verfasste der berühmte

Arzt Paracelsus. Sein Urteil über die Heilkraft der Quelle: «...ein Sauerbrunn habe, preise, ist im Engadin zu Sanct Mauritz; derselbe Brun läuft im August am säursten. Der desselben Tranks trinke wie einer Arznei gebührt, der kan von Gesundheit sagen; ...». Die spätere Arbeit von Paracelsus «De thermis seu balneis naturalibus» stellt die Eisenquelle von St. Moritz allen ähnlichen Quellen weit voran; darin wird – nebenbei – als ein die Kur förderndes Mittel auch der Veltliner wärmstens empfohlen.

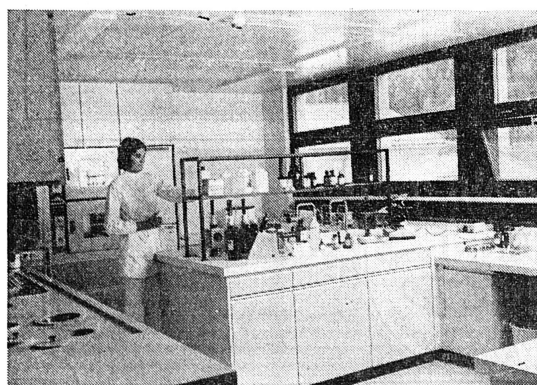
Einst blühender Sommerkurort

Die Mineralquellen von St. Moritz sind die stärksten kohlenstoffhaltigen Eisenquellen Europas – der Fachmann spricht von einem eisenhaltigen Kalzium-Natrium-Hydrogenkarbonat-Säuerling – und gleichzeitig die höchstgelegenen Heilquellen der Schweiz. Ihnen verdankt St. Moritz weitgehend seinen Ursprung und seinen Ruf als Weltkurort. Denn bis zum ersten Weltkrieg lag das Schwerkrieg der Fremdenverkehrs eindeutig beim Bäderbetrieb während der Sommersaison. Zum «Mekka des Wintersports» entwickelte sich St. Moritz erst im Zuge der tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen des zwanzigsten Jahrhunderts. Parallel dazu aber verlor das ehemals blühende «St. Moritz-Bad» immer mehr an Bedeutung.



Therapie im Kneipp-Tretbad

Das Labor des neuen Heilbadzentrums



Ausgleich zum Wintersport

Vom neuen Heilbadzentrum erhoffen sich die St. Moritzer nicht zuletzt wieder eine Belebung der stagnierenden Sommersaison. Die Voraussetzungen dazu sind zweifellos vorhanden; neben dem attraktiven Kurangebot für Badegäste hat St. Moritz auch seine gesunde Höhenlage und sein alpines Reizklima, seine landschaftlichen Attraktionen in der Oberengadiner Seenlandschaft und eine Fülle von touristischen, gesellschaftlichen und kulturellen Möglichkeiten anzubieten. Der an den Tag gelegte Optimismus dürfte auch deshalb gerechtfertigt sein, weil in der modernen Medizin vorbeugenden Massnahmen und der Rehabilitation wieder grössere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Damit erwachen die Bäderorte – unterstützt durch die anhaltende Fitnesswelle – wieder aus ihrem Dorn-

Eine Ecke des neuen Gymnastik-Saals

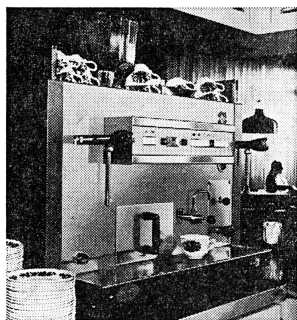




Schwabenland: 10 000 Artikel in einem Haus!

Spezialhaus für komplette Grossküchen-Einrichtungen.
8021 Zürich: Nüscherstr. 44, Tel: 01 25 37 40 / 1000 Lausanne: 15, av. Denantou, Tél. 021 26 20 07.

Egro Kaffeeautomaten. Bewährt im SUVA-Zentrum in Bellikon.



«Die Aufgabe des SUVA-Nachbehandlungszentrums ist es, durch gezielte Behandlung von Unfallfolgen die Gesundheit eines jeden Patienten bis zu einem höchstmöglichen Grad wiederherzustellen». (SUVA-Broschüre).

Da dieses Ziel nur optimal erreicht wird bei Patienten, die sich in einem Behandlungszentrum auch wohlfühlen, wurde in Bellikon eine gemütliche Cafeteria eingerichtet. Seit Februar 74 liefert hier ein egro-Vollautomat Patienten und Besuchern einen ausgezeichneten Kaffee.

Die fachmännische Gesamtberatung der Firma Autometro AG, die ausgezeichnete Kaffeequalität der Maschine und der gute egro-Service waren ausschlaggebend für die Anschaffung dieser egro-Kaffeemaschine.



Hersteller:
Egloff & Co. AG
5443 Niedermohrdorf
Tel. 055/36 11 33
Telex 57 755

Spezialisierte Berater:
Autometro AG
Rämistr. 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 42 13

Autometro AG
rue de Bern 23
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44

Christen & Co. AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 031/22 56 11

Grüner Suter AG
Hirschgasse 8
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25

Heer + Rossi AG
Bruderholzstr. 6
4102 Birmingen
Tel. 051/47 35 38

Gästezimmer

wohnlich,
robust und
pflegeleicht,
individuell
möbliert durch

**MÖBELFABRIK
GSCHWEND**
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Wir sind Spezialisten

für Duschekabinen,
10 Jahre Garantie,
sanitäre Einrichtungen,
ganze sanitäre Zellen,

beste Schweizer
Qualitätsarbeit,

Armaturen und Zube-
hör, Apparate en gros,
Grossküchen usw.,

eigene Montagegrup-
pen, bester Service in
der ganzen Schweiz.

Ausserst günstige
Nettopreise!

Verlangen Sie bitte
kostenlose Unterlagen.

SANAG, WII

Toggenburgerstr. 137
9500 WII
Tel. (073) 22 27 26/
26 47 22
Telex 71 709 sacco ch

P 33-2499

TOP Musik

061 471836

Gebrauchte Bettwäsche Tisch- wäsche

auch
Bettdecken

usw.
desgleichen gebrauchte

Bestuh- lungen Tische

auch andere

Hotelmöbel

kauft

TEXY-Witz AG
4056 Basel 13
Eisengasse 111
Tel. (061) 44 60 50

Restaurants

Anbietet von
Spezialisten
mit Erfahrung
Innenausbau,
Möblierung

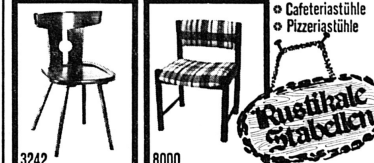
**MÖBELFABRIK
GSCHWEND**
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Hotel-Revue-
Inserate
werden in der
ganzen
Schweiz
gelesen!

Les annonces
de l'Hôtel-
Revue
sont lues dans
toute la Suisse.

TISCHE + STÜHLE

Direkt
ab Fabrik



Zu jedem Stuhl den passenden Tisch.
GRATISKATALOG
verlangen!

057-74284

Name _____
Adresse _____
PLZ, Ort _____

KEUSCH & SOHN AG
Tisch- und Stuhlfabrik
5623 Boswil AG
10 Min. Richtung ZUG

Keine Luft

aber mehr Gewinn
erhalten Sie durch die
Verwendung von

beerex

Vacuum-

Verpackungs-

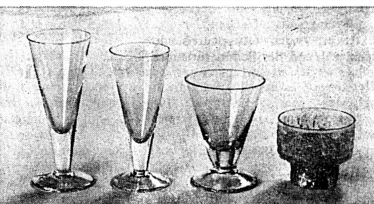
maschinen



**beerex
vacuum**

Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen
und Referenzen.
Von beerex, dem Perfektionisten für
Verpackungs-Profis.
beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich
Telefon (01) 23 33 49

162



Eiscafé- und Frappégläser

	Höhe	Inhalt	Preis
237 Florida super	175 mm	240 g	Fr. 3.90
232 Florida	160 mm	210 g	Fr. 3.90
233 Toul	115 mm	250 g	Fr. 4.30
169 Feuerland	80 mm	200 g	Fr. 6.50

rasal **Mahler & Co. AG**
Hotel-Service
Glas/Porzellan
Gürtelstrasse 59, 7000 Chur
Telefon (061) 22 89 74

P 13-787

Prospekt- werbung

Für
Prospekte
beraten
wir Sie
gerne:

Druckerei
des «Bund»
F. Pochon-
Jent AG
Erlinger-
strasse 1
30001 Bern
Telefon
031/25 66 55



Kochwäsche

Kochjacken, Art. Nr. 206-10, 1a Körper, ge-
bleicht, sanforisiert, Grössen 42-54, übrige
Grössen 20% Zuschlag Fr. 44.-
Kochhosen, Art. Nr. 206-20, 1a Baumwolle,
sanforisiert, Grössen 42-54, übrige Grös-
sen 20% Zuschlag Fr. 45.-
Preis für drei und mehr Stück auf Anfrage.

Rufen Sie bitte gleich an! (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

DAS ECHE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Beer
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

EXTRA STOUT
GUINNESS
BREWED IN DUBLIN & LONDON

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093

Oesterreich für Statistiker:

Sommersaison unter der Lupe

Im Auftrage des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie hat das Oesterreichische Statistische Zentralamt Ergebnisse des Sommer-Fremdenverkehrs 1974 ermittelt, die überaus interessant sind.

Dabei wurde zum Beispiel festgestellt, dass sich unter den inländischen Feriengästen mehr Männer als Frauen befinden, wobei allerdings die männlichen im Durchschnitt einen kürzeren Aufenthaltszeitraum haben als weibliche Sommergäste. Das bedeutet, dass im Sommer mehr weibliche Urlaubsgäste in Österreich nächtigen als männliche. Ähnlich wie bei den internationalen Reiseströmen dominieren bei den Feriengästen in Österreich die 30- bis 39-jährigen, gefolgt von 40- bis 49-jährigen.

Mehr Jugendliche gesucht

Das schon seit langem seitens der österreichischen Fremdenverkehrswerbung angestrebte Ziel, mehr Jugendliche nach Österreich zu bringen, müsste in den nächsten Jahren gewisse Erfolge zeitigen. Schon in den letzten Jahren zeigte sich in diesem Zusammenhang, dass die Campingurlauber in Österreich im Zunehmen begriffen sind. Hinsichtlich des Alters ist noch festzustellen, dass die inländischen Feriengäste älter als die ausländischen Feriengäste sind. Überwiegend wählen jüngere Österreicher für den Sommerurlaub das Ausland; dagegen wird der Winterurlaub von den Österreichern meistens im Inland gebucht.

Was die Unterkunftsarten betrifft, entfallen bei Privatquartieren überdurchschnittlich viele Gäste auf die Altersgruppen der 6- bis 18-jährigen und auf Kleinkinder. Bei Urlauben mit Kleinkindern wurde unter anderem ermittelt, dass etwa 8 bis 10 Prozent der Feriengäste mit Kleinkindern in Urlaub fahren. Die Gruppe der Kleinkinder bis 5 Jahre erreicht dabei einen Anteil von etwa 3 Prozent.

Viele Kurzurlaube

Bezüglich der Aufenthaltsdauer wurde registriert, dass im grossen und ganzen ein erheblicher Teil der Gäste nur relativ kurz in Österreich verbleibt. So nächtigen 44 Prozent aller Einzelreisenden höchstens eine Woche und 18 Prozent sogar nur eine Nacht in demselben Fremdenverkehrtort. Auch Gruppenreisende nächtigen während des Sommerurlaubes relativ kurz in Österreich. Bei Inländern und männlichen Urlaubsgästen sind Kurzaufenthalte übrigens häufiger zu finden als bei Ausländern und bei Frauen. Kurzurlaube werden überwiegend über verlängerte Wochenenden beziehungsweise an Feiertagen durchgeführt.

Wiederholt wurde schon darauf hingewiesen, dass vor allem Gäste aus der Bundesrepublik Deutschland ihre Ferien in Österreich verbringen. Die Zahl dieser Gäste steigt jährlich um etwa 2 bis 3 Prozent. Laut Analyse wird Österreich noch vor Italien und Spanien als das Ziel für Auslandsreisen der Deutschen angesehen. Auch aus der Sicht der meisten deutschen Bundesländer wurde Österreich am häufigsten für Reisen ins Ausland gewählt. Lediglich die Gäste aus Bayern bevorzugen in erster Linie Italien und erst in zweiter Linie Österreich. Zur Ferienabhängigkeit im allgemeinen: über 40 Prozent aller Reisenden (bei Einzelreisenden) sind durch schulpflichtige Kinder ferienabhängig, das heisst, dass die Schullehrer für die Sommeraufenthalte von wesentlicher Bedeutung sind.

Ferien für Individualisten

Im allgemeinen dominieren bei den Sommerurlauben in Österreich Gruppen mit 2 bis 3 Personen; Eltern mit einem Kind

sind die häufigsten «Typen» von Sommerurlaubsgästen. Fast die Hälfte der inländischen Reisenden entfällt auf Einzelpersonen, wobei jüngere Männer in der Regel kürzere, ältere Frauen längere Aufenthalte bevorzugen. Überwiegend wird für den Sommerurlaub in Österreich der PKW als Fahrzeug benutzt. Mit grossem Abstand folgt die Eisenbahn; nur Gäste aus Uebersee beziehungsweise Grossbritannien reisen fast durchwegs mit dem Flugzeug an. Die Buchungen über Reisebüros für einen Sommerurlaub gehen von Jahr zu Jahr

zurück. Die meisten Urlauber wählen ihr Urlaubsziel selbst und entschliessen sich relativ kurz zu einem Urlaub. Lediglich die Gäste aus Grossbritannien machen eine Ausnahme: sie stehen mit über 50 Prozent Gruppenreisen und Buchungen über Reisebüros klar an der Spitze.

Trend zur Ferienwohnung

Fast zwei Drittel aller Urlauber wohnen in Zweibettzimmern. Einbettzimmer können jedoch wegen der durchschnittlich kürzeren Aufenthalte der alleinreisenden Personen häufiger vermietet werden. In den letzten Jahren zeigte sich generell, dass eine immer grössere Nachfrage nach Ferienwohnungen – vor allem seitens kinderreicher Familien – besteht. Dabei ist zu beobachten, dass gerade dieser Gästetyp die geringsten Ausgaben am Urlaubsort tätigt und teilweise sogar die Lebensmittel und Getränke mit in den Urlaubsort bringt.

G/Wa

Lange Gesichter in Montreal

Viele Kanadier glaubten ihren Augen kaum trauen zu können, als sie in der Presse – vor dem Beginn der Olympischen Spiele – Inserate sahen, in denen Montrealer Grosshotels darauf hinwiesen, dass sie noch unvermietete Zimmer hätten.

Die Anzeige erwähnte als Ursache «overbookings». Zu viele Zimmer waren reserviert worden und nur zu oft kamen die Gäste nicht. Das Inserat erwähnte eine 10prozentige Reduktion der Zimmerpreise während den 21. Olympischen Spielen...

Weit hinter den Erwartungen zurück

Auch das Quebec Lodging Bureau – von der Regierung mit der Koordinierung der Vermietungen betraut – gab bekannt, viele Zimmer seien noch unvermietet und nahm Reservierungen telefonisch entgegen.

Reg Gromme, General-Manager des grossen Queen Elizabeth Hotels in Montreal (unter Hilton Management) bemerkte: «Das ist die schlimmste Saison seit 18 Jahren.» Peter Hollaus, Manager des Canadian Pacific Hotels Chateau Champlain, tadelte die Public Relations vor dem Beginn der Olympiade. Zu viele Berichte über ausserordentliche Sicherheitsmassnahmen und Mutmassungen über Gewaltakte von Terroristen minderten die Besucherfreude ebenso wie die «ewigen Streiks» in Quebec und der

jüngste Arbeitskonflikt bei Kanadas Fluglinien. Auch übertriebene Preise für Unterkünfte erschienen in der Weltresse. Im Juni und in der ersten Juliwoche meldeten Montrealer Hotels Vermietungen, die weit unter jenen des gleichen Zeitabschnittes von 1975 lagen. Manche Hotels waren kaum mehr als halb voll.

Politische Hindernisse

Die schwer verständliche Stellungnahme der Regierung gegenüber Taiwan hat den Besucherstrom aus USA kaum stimuliert. Einige Zeit lagen Gerüchte über das Fernbleiben der amerikanischen Athleten – einem Nebel gleich – über Montreal. Massgebende amerikanische Zeitungen und das Internationale Olympische Komitee liefen Sturm gegen Ottawa. Erinnerungen an Premierminister Trudeau «Viva Castro»-Rufe in Kuba wurden wach.

Im Jahre 1967 – während der Montrealer Weltausstellung – kletterte die Zahl der Kanada-Reisenden aus Uebersee um 43 %. Die Vergleiche mit 1976 versprechen interessant zu werden. WJ

Römischer Brunnen

Wieder gesperrte Badestrände

Seit Mitte des vergangenen Monats, also praktisch zu Beginn der Badesaison, haben italienische Hafenbehörden einige Strände wegen hochgradiger Wasserverschmutzung sperren müssen: Bordighera an der ligureischen Küste, den Strand von Genua zwischen den Orten Pegli und Quinto und in den letzten Tagen auch den Strand von Neapel unmittelbar vor der Stadt. Ueberrettung des Badeverbots wird unnachlässiglich mit Geldstrafe geahndet.

Andererseits haben die Hafenbehörden der Region Latium allen Besuchern die Freiheit eingeräumt, auch die durch Badeanstalten verbotenen Strandteile, ohne Eintrittsgeld an die Unternehmer zahlen zu müssen, zu betreten. Allerdings ist nur der Aufenthalt auf einem 5 Meter breiten Strandstreifen vom Rand des Wassers gestattet, nicht aber das Ausziehen der Kleider, natürlich auch nicht das Benutzen von Kabinen, Duschen und hygienischen Einrichtungen der Badeanstalt, es sei denn, der Besucher zahlt dafür seinen Obulus.

Hotelstruktur auf Sardinien

Sardinien verfügt in dieser Saison über 14 996 Zimmer in Beherbergungsbetrieben mit 26 956 Betten. Davon sind 18 Hotels mit 1456 Zimmern und 2668 Betten der ersten Kategorie zuzurechnen; es folgen 108 Hotels der zweiten Kategorie mit 13 691 Betten und in der dritten und vierten Hotelkategorie stehen insgesamt 7092 Gästebetten zur Verfügung. Relativ gering ist der Anteil der Pensionen und Gaststätten der verschiedenen Kategorien: insgesamt 3104 Betten. Der grössere Prozentsatz von Betten entfällt auf die Provinz Sassari, es folgen dann Cagliari und Nuoro.

Sauerstoff in Trienter Seen

Die autonome Provinz Trient hat zur Reinhaltung und Verbesserung der Wasserqualität ihrer Seen ein eigenes Umweltschutzprogramm entwickelt. Spezialgeräte sind angeschafft worden, mit denen 300 Seen, zusätzlich zu den Massnahmen für die Reinhaltung, im verstärkten Mass künstlich Sauerstoff zugeführt erhalten. Ausser dem Vorhaben für die Reinhaltung der Seen will die Provinzialregierung dafür Sorge tragen, dass alle giftigen Abgase, die die Luft der grossen Ferien- und Wohngebiete verunreinigen könnten, zur Gänze ausgeschaltet werden.

Le tourisme reprend à Chypre

Il y a quelque deux ans, nous évoquions ici-même la montée apparemment irrésistible du tourisme à Chypre. Il semblait alors se développer à une allure si vertigineuse que le gouvernement, soucieux des problèmes d'écologie dans une île où l'eau douce n'est pas très abondante, avait dû édicter des limites très strictes aux constructions nouvelles qui, sur certaines plages particulièrement populaires, telles que Famagusta, avaient déjà en partie abîmé la beauté du rivage.

Depuis, de dramatiques événements ont complètement bouleversé la situation. On sait qu'en juillet 1974, un coup d'état renversa pour un temps le président Makarios, ce qui donna aux Turcs l'occasion d'envahir le nord et l'ouest de l'île, qui comprenaient quelques-unes de ses parties les plus fertiles et, entre autres, 70 % de son infrastructure hôtelière. Les envahisseurs firent main basse sur tout ce qu'ils trouvaient, et les conséquences pour le tourisme furent catastrophiques. Alors que, précédemment, il avait augmenté à un taux annuel allant de 28 à 107 %, il fit une chute vertigineuse: nombre de grands hôtels durent fermer leurs portes, momentanément.

A force de courage et de persévérance...

Mais, fort heureusement, les Cyprotes, dont l'histoire est pleine d'heurs et malheurs, d'invasions et de catastrophes, sont une race de caractère souple et courageux. Alors que tout semblait fondre sur eux en même temps: l'invasion, la crise du pétrole, le déclin de l'économie en Grande-Bretagne, qui leur fournissait de loin le plus fort contingent de leurs clients, ils ne se laissèrent pas abattre. L'aéroport de Nicosia, par lequel arrivaient la plupart des touristes, était devenu un no man's land inutilisable. Travaillant d'arrachepied, ils en construisirent un autre en sept mois près de Larnaca, qui, depuis le début de cette année, a commencé à recevoir les avions touristes cyprotes qu'internationalistes. Ses installations pour le public sont encore primitives, mais il fonctionne, et ses dispositifs de sécurité sont parfaitement adéquats.

En même temps, dans la partie de l'île qui leur restait, les hôtels rouvrirent leurs portes. L'Organisation cyprote du tourisme, les hôteliers, restaurateurs et agents de voyages, coopèrent pour faire revenir leurs fidèles clients et en attirer d'autres. Ils s'efforcèrent en particulier d'offrir des prix compensant en partie la baisse de la livre sterling. Les résultats ne se firent pas attendre: durant le premier trimestre de 1976, le nombre des touristes se monta à 14 000, contre 5000 à la même époque en 1975, soit une augmentation spectaculaire de 260 %... et le mouvement ascensionnel continue.

Ajoutons qu'un élément impondérable, mais que reconnaissent tous les touristes qui en ont bénéficié, s'est joint à l'effort financier: les Cyprotes avaient toujours été courtois, mais ils redoublèrent de prévenance et de gentillesse, comme pour remercier les hôtes qui, bravant les incertitudes politiques, avaient repris le chemin de l'île.

Une nouvelle infrastructure hôtelière

Les différents lieux de villégiature rivalisent à cet égard, des plus petits aux plus grands.

Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (22)

La Bretagne

La Bretagne a formé les départements du Finistère, des Côtes-du-Nord, du Morbihan, de l'Ille-et-Vilaine et de la Loire-Atlantique. Le Finistère, à l'extrême pointe avec son bouddard tendu vers l'océan, est tout naturellement réservé à la pêche, mais également à l'élevage d'agneaux et de moutons, lesquels ont à leur portée l'herbe salée et l'air marin si précieux à la qualité de leur chair.

Les Côtes-du-Nord, en plus des produits de la mer, accordent une large part aux primeurs: choux-fleurs, artichauts, pommes de terre, etc. Le Morbihan offre de belles cultures maraîchères; les industries principales sont la pêche et la fabrication de conserves de poisson.

L'Ille-et-Vilaine a à son actif les huîtres de Cancale, la morue de Saint-Malo et les volailles de Jazny.

Enfin, la Loire Atlantique est réputée pour ses petits pois, ses carottes de Chantenay et ses asperges de Saint-Julien.

Le vignoble se rencontre seulement dans ce dernier département. Le Muscadet de Sèvres-et-Maine est une appellation contrôlée; c'est un vin blanc sec qui est clair, léger, frais, captivant dans sa pleine jeunesse et tout indiqué pour accompagner fruits de mer et poissons.

Les «gros plants» et les vins de côtes d'Anecenis – rouge, blanc et rosé – font également preuve d'une qualité qui se défient bien.

Dans son ensemble, la Bretagne est favorisée par la variété des fruits de mer, crustacés et crevettes (les bouquets). La cotriade, soupe de poissons se rapprochant quelque peu de la bouillabaisse car l'huile est remplacée par le beurre,

grandes. Mentionnons d'abord le plus vaste d'entre eux, l'Amathus Beach, à Lissol. Architecturalement, c'est déjà un établissement en dehors du commun. Il est bâti en forme de trapèze, ou pyramide tronquée, de sorte que les occupants de ses 208 chambres sont à l'abri des regards indiscrets s'ils désirent se brûler. Ces chambres sont d'ailleurs dotées d'un confort exceptionnel: leurs salles d'eau, construites d'après les meilleurs modèles américains, ne dépareraient aucun palace. La cuisine y est fort bonne et comporte, à côté des spécialités grecques et cyprotes, des menus internationaux. Une piscine aux dimensions olympiques remplace le sable manquant et que l'on a dû apporter pour le répandre sur les rochers.

Un autre hôtel de l'endroit, le Miramare, a trouvé un biais plus ingénieux encore pour pallier cette difficulté du sable manquant: on a tout simplement fait draguer le sable qui se trouve en abondance au large pour l'étendre sur le rivage. Ajoutons qu'ici encore, dans cet établissement de dimensions plus modestes (une soixantaine de chambres), le service est personnel et attentif et la cuisine soignée.

A l'extrémité occidentale de l'île, Paphos, naguère un petit port somnolent et à peu près dépourvu d'infrastructure hôtelière, dispose désormais d'un très bel hôtel de 106 chambres, ainsi que d'un certain nombre de bungalows. Cet établissement, le Paphos Beach, s'est mis en quatre pour donner satisfaction à ses clients, notamment au point de vue culinaire: sa table, son somptueux buffet, ses barbecues, sont d'une qualité telle que l'on vient de loin pour en déguster les spécialités.

Le dernier en date des nouveaux établissements, le Nissi Beach Hôtel, à l'autre bout du secteur grec de Chypre, est si récent que son bâtiment principal, qui comprendra 104 chambres à deux lits, est à peine terminé. Les 48 bungalows, très spacieux, donnent de plein pied sur la plage, qui constitue l'un des principaux attraits de l'endroit. Les spectacles folkloriques, organisés par le directeur, ne font qu'agréments encore mieux un site touristique qui ne connaît pas encore la grande affluence, et n'en est que plus agréable.

Chypre travaille également avec ardeur à améliorer son réseau routier. Une très belle route conduit désormais au mont Troodos où, à quelque 1600 mètres d'altitude, le Forest Park Hôtel (95 chambres) est situé dans un parc forestier, et dispose d'une piscine magnifique. Ici encore, la table est de qualité et le service aussi affable qu'on puisse le désirer.

Le tourisme, dans la partie grecque de Chypre, est de nouveau en bonne voie: à moins de nouvelles catastrophes, son succès semble assuré.

René Elvin

comprend une soupe, du poisson et des pommes de terre.

La charcuterie est loin de passer inaperçue, tandis que les andouilles et andouillettes de Quimper sont très appréciées. Comme pâtisseries, ce sont les crêpes dentelles à base de blé noir, ainsi que les petits beurrés nantais, connus bien au-delà du marché national, qui viennent au premier plan.

Douce Bretagne qui a si longtemps vécu dans son isolement! Bon nombre de Français et d'étrangers la considèrent non seulement comme le pays des fruits de mer, mais aussi des apothéoses gourmandes, la gloire océane atlantique.

Georges Liégeois

L'hôtellerie traditionnelle de Paris évolue

Le Syndicat général de l'industrie hôtelière (SGIH) vient de s'installer à Paris dans de nouveaux locaux sis au 22 de l'avenue de la Grande Armée (17e). Selon son président, M. F. Brossard, le déplacement du siège de l'organisation ne répond pas seulement à un besoin matériel d'expansion des structures, mais reflète l'image de marque de la politique qu'elle a adoptée ces dernières années. L'hôtellerie dite «traditionnelle de Paris» poursuit visiblement son évolution et cette nouvelle implantation en est un symbole.

Paris Hôtel Association, qui est la cellule commerciale de cette association, s'installe également à la même adresse. Le public pourra y obtenir de nombreuses informations, notamment l'annuaire Paris Hôtel Association 1976 qui présente les 500 établissements membres de la SGIH.

Gott lebt nicht nur in Frankreich

Die Franzosen – bekannt als Liebhaber von Ferien im eigenen Lande – sind in den vergangenen 15 Jahren ebenso von der grossen Reisebewegung erfasst worden wie das übrige Europa. Statistische Erhebungen und Umfragen in den Zielländern haben ergeben, dass sich die Zahl der ins Ausland gereisten Franzosen von 1960 bis 1975 um 123 Prozent erhöht hat. Allein 1975 sollen über 10,6 Millionen Franzosen ein ausländisches Reiseziel bevorzugt haben.

Trotz eines Rückganges um 4,5 Prozent gegenüber dem Jahre 1974 kann die Schweiz als Reiseziel der Franzosen den dritten Rang behaupten. 966 000 französische Touristen und Geschäftsreisende wurden 1975 in der Schweiz gezählt. Nur Spanien (2,4 Millionen) und Italien (1 Million) konnten mehr französische Besucher verzeichnen. Nach Grossbritannien reisten rund 800 000 Franzosen, nach Westdeutschland knapp über eine halbe Million. Die USA nehmen in dieser Rangliste mit 185 000 Franzosen den 10. Platz ein.



Allein 28 Segelschulen rund um das Schwäbische Meer werben um die Gunst der Feriengäste, denn der Bodensee ist das ideale Gewässer für alles, was Segel hat. Deshalb ist es auch kein Wunder, dass die neue, begeisternde Sportart, das Windsurfing, hier so viele Fans auf sich vereint. Mit dem Bodensee hat der Windsurfingsport ein ideales Revier gefunden, das die besten Bedingungen frei Haus liefert. ... Wie bunte Schmetterlinge flattern sie über die Wellen, und die Windsurfing-Schulen haben Hochbetrieb. (Bild: 1BY)

Italiens grösster Hotelier

Ob Autofahrer, Wintersportler, Kongressteilnehmer, Jet-Setler, man schläft AGIP

Fragt man Ing. Mario Limiroti, Präsident der Gesellschaft mit der grössten italienischen Kette von «Beherbergungsbetrieben», auf wieviel Säulen seine Organisation, die SEMI, basiert, antwortet er: drei. Die SEMI, eine 1960 gegründete Aktiengesellschaft der Staatsholding ENI, ist die Dachorganisation für die Touristikunternehmen der Gruppe, heute mit 50 «Motel-Agip» – weitere 30 sind im Bau oder in Planung – und 36 «Agiprestaurants» sowie 3 Ferienzentren. Heute schon haben die MotelAgip mehr als 10 000 Betten in Italien und weitere in den ausländischen MotelAgip, wie z. B. in Afrika: Elfenbeinküste, Äthiopien, Tunesien, Kenya usw. oder in der Schweiz das Autobahn-Motel in Egerkingen. Vor 20 Jahren begann die Geschichte der SEMI. Die Eröffnung der 3 ersten Agip-Motels war ein entscheidender Schritt moderner Marktstrategie. Ing. Limiroti sagt heute dazu, «die Philosophie dieser neuen Initiative war es, qualifizierte Leistungen für den Autofahrer überall dort zu annehmbaren Preisen sicherzustellen, wo sie dem motorisierten Reisenden nützlich sein können».

Ein fast lückenloses Motelnetz

Das Motelnetz vergrösserte sich schnell über das ganze Staatsgebiet. Die Schwer-

und Santavenera in Maraterra sowie in Borca di Cadore in den Alpen. Das etwas mehr als 10 Jahre bestehende Ferien- und Kongresszentrum Pugnochiuso Gargano, an der vielleicht noch ursprünglichsten italienischen Mittelmeerküste am «Sporn des Stiefels» ist zweifellos das Prunkstück. Im Prospekt des Ferienzentrums vermeint man zunächst, einige Uebertreibungen zu lesen: «Man kann einen Ferienort wegen der Naturschönheiten auswählen oder wegen der Modernität oder des Komforts des Hotels oder wegen der Ruhe oder wegen der Freizeitvergnügen: in Pugnochiuso gibt es keine oder!» Der Augenschein überzeugt, der Wahrheitsgehalt der Prospektangaben wird bewiesen. An einer der noch wenig berührten, attraktiven Buchten des Vorgebirges vom Gargano gelegen, umfasst der Komplex mit den zwei Grosshotels «Albergo del Faro» und «Albergo degli Ulivi» sowie 35 Bungalows fast 1000 Betten. Das Hotel Faro ist ganzjährig geöffnet, verfügt über eine moderne Heizanlage für die kühleren Jahreszeiten und stellt 361 Betten zur Verfügung.

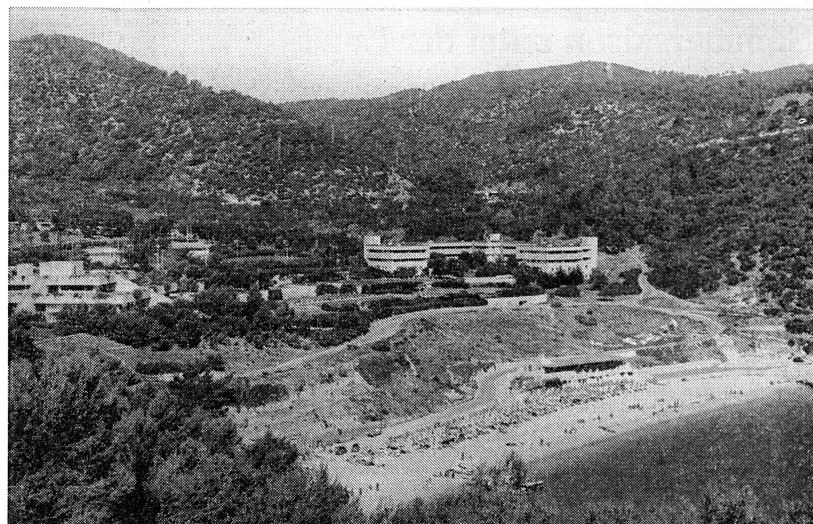
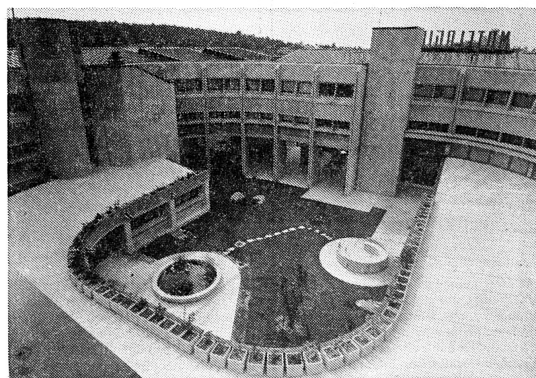
Für die Gäste aus aller Welt (im Jahre 1975 wurden in den Betten der SEMI-Gruppe neben 50 Prozent Italienern 50 Prozent Ausländer, davon 10 Prozent deutschsprachig, beherbergt) steht eine



punkte setzte man an den Autobahnen und den grossen Staatsstrassen. Heute verfügen die 50 jetzt MotelAgip genannten Häuser über 10 000 Betten, alle in Zimmern mit Dusche und WC. Die neuen Motels sind mit Klimaanlage ausgestattet und verfügen oft über Tagungsräume. In etwa 3 Jahren wird die Kette 80 Motels in Betrieb haben. Die Ertragslage in den sechziger Jahren war hervorragend gut. Belegungszahlen von über 80 Prozent waren die Regel. Die zweite Säule des Unternehmens sind die AGIP-Restaurants, insgesamt 36. Sie stehen ebenfalls an den Autobahnen und längs der grossen Hauptstrassen. Grosse Parkplätze, AGIP-Tank- und Servicestellen gehören immer dazu. Es ist nicht notwendig, gute italienische Restaurants vorzustellen. Aber in den Küchen der AGIP-Restaurants erhält der Gast neben den guten italienischen Küche auch speziell für Autofahrer bestimmte leichte Gerichte. Gewiss sah die SEMI zuerst auf den autofahrenden italienischen Landsmann. Bald bezog sie aber den europäischen Touristen in ihr Konzept mit ein. Es ist verständlich, dass eine regierungs-kontrollierte und regierungseigene Gesellschaft nicht unbedingt den grössten Profit machen muss, andererseits aber bemüht ist, bei kostendeckender Geschäftsführung dem Gast ein Maximum an Service, Komfort und Qualität preisgünstig anzubieten. Für 1976 sind die Übernachtungspreise nur etwa um den Betrag (6 Prozent) gestiegen, mit dem der italienische Fiskus ab März dieses Jahres Hotel- und Restaurantleistungen zusätzlich mit höherer Mehrwertsteuer belegt.

Ein Ferienzentrum, das keine Wünsche offen lässt

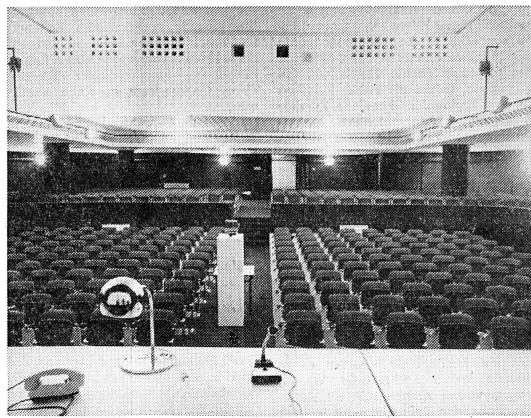
Gewiss angeregt durch den schnellen Anstieg des internationalen Tourismus der sechziger Jahre und die vermehrte Nachfrage nach modernen Ferienzentren in Italien, hat sich die SEMI eine dritte Säule geschaffen, die Ferienzentren, zwei am Meer in Pugnochiuso im Gargano



reit. Als Ausgangspunkt für Ausflüge bietet sich Pugnochiuso förmlich an. Man fährt zur uralten Pilgerstätte nach Monte Sant'Angelo oder besichtigt die Kathedrale von Siponto und in Lucera das römische Theater sowie das Schloss der Anjou, der berühmten «Trulli» in Alberobello und mit dem Motorboot die zahlreichen Grotten oder die nahen Tremù-Inseln.

Das Ferienparadies Pugnochiuso mit dem Hotel degli Ulivi

Der grosse Kongressaal im Ferienzentrum Pugnochiuso



len für 4 bis 8 Gäste aus, Gesamtbettenzahl 2000. Die Villen sind in einem grossflächigen Föhren- und Tannenwald so weit auseinanderliegend verteilt, dass sich niemand gegenseitig stört. Fast alle verfügen über eine Garage, alle haben ein funktionelles Heizungssystem, sind komplett eingerichtet, sowohl Küche als Wohn- und Schlafräume. Ein System bequemer Strassen verbindet die Häuser mit dem Hotel und dem Einkaufszentrum, das ausserdem alle nötigen urbanen Einrichtungen enthält sowie die Freizeitanlagen für Sommer und Winter: Tennis, Schlittschuh- und Rollschuhplätze, Spielplätze, Minigolf und für die Skisaison eine Anzahl von Transportanlagen. In Borca di Cadore ist von Januar bis Dezember Saison und die Auswahl vielfältiger Erholungs- und Sportmöglichkeiten im Gebirge sichert meist eine volle Ausnutzung der Bettenkapazität.

Dr. Stefano Pazzagli, PR-Manager der SEMI, wäre gewiss ungehalten, würde nicht das kleine Juwel der Kette lobend erwähnt: auf den ersten Blick ein wenig teuer für den Gast, entpuppt sich aber das Santavenera-Hotel, über dem Golf von Policastro, mit 44 Betten, alle Zimmer mit Bad und Terrasse, doch seiner Preise würdig. Die Innenausstattung dieses Hotels ist ausserordentlich geschmackvoll wegen seiner echten antiken Möbel aus dem 18. Jahrhundert. Der Service dieses relativ kleinen Hauses ist Luxusklasse, die Lage ist privilegiert. Auf einem Vorgebirge, in

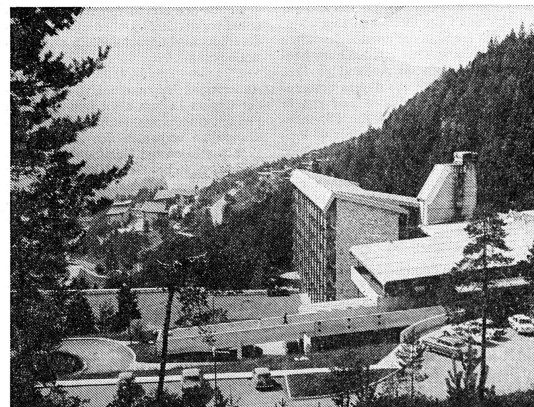
MotelAgip, wie es jeder Italienreisende kennt. Hier dasjenige von Florenz



Das Dolomiten-Zentrum Borca di Cadore



Modern und eigenwillig, das MotelAgip von Trieste



Und noch eine Besonderheit hat Pugnochiuso: ein modernes Kongresszentrum mit 470 Plätzen, mit 2 weiteren Sälen zu je 80 und vier kleinen mit 30/40 Sitzplätzen. Simultanübersetzungsanlagen für 4 Sprachen mit transportablen Kleinhörgeräten, die im gesamten Kongresszentrum zu benutzen sind sowie ein Pressezentrum, Fernschreib- und Telefonanlagen sind die moderne Ausrüstung für internationale Kongresse.

Luxus für verwöhnte Sportler

Das zweite Ferienzentrum der SEMI liegt in Norditalien, in den Alpen nahe Cortina. Eine typische Dolomitengegend in einer Höhenlage zwischen 950 und 1200 Metern beherbergt Borca di Cadore. Am Fusse des Antelao (3262 m) dehnt sich das Zentrum mit den beiden Hotels «Boite» und «Corte» und 260 Einfamilienvil-

lles auf einem 10 Hektar grossen natürlich gewachsenen Park, über den zahlreichen kleinen Privatstränden und Buchten, steht dieses Haus im Grünen. Schwimmbad, privater Jachthafen, Tennis- und Minigolfplätze, Möglichkeiten für Segeln, Wasserski und Unterwasserjagd sind vorhanden, ebenso wie am Strand Einzelkabinen mit Duschen, Bars und Solarien. Der Ort Maratea und damit das Santavenera-Hotel sind leicht erreichbar, nur 200 km südlich Neapel, nicht weit von der Autobahn Salerno-Reggio Calabria, auch mit der Eisenbahn von Neapel zum Bahnhof Maratea.

Schliesslich muss erwähnt werden, dass durch das zentrale SEMI-Reservierungssystem 00144 Roma, Piazzale E. Mattei 1, Telefon 06/59009387 und Telex 59085 jedes der über 10 000 SEMI-Betten vorbestellt werden kann.

Hugo Herbst

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Europe, Zürich

Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht einen neuen Mitarbeiter für die

Réception/ Administration

Aufgaben:
Réception, Korrespondenz mit Gästen und Reisebüros, Telefon, Einarbeiten in das Personalwesen, die ersten sechs Monate Ablösung des Nachtconcierge.

Wir wünschen:
- Hotelfachschule
- gute Sprachkenntnisse
- sicheres Auftreten
- Idealalter 24 bis 30 Jahre.

Wir bieten:
angenehmes Arbeitsklima bei guter Entlohnung.
Bei Eignung sehr entwicklungsfähige Position.

Eintritt: 1. September 1976.

Die Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu richten an die Direktion des
Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich.
4883

Bekannter Restaurationsbetrieb in Grossstadt in der Nordwestschweiz mit anspruchsvoller Kundschaft sucht verantwortungsvollen

Küchenchef

(30- bis 40jährig)

Wir erwarten:
Erfahrung in gepflegtem A-la-carte- und Bankettservice.
Kalkulationssicher, renditenbewusst.

Wir bieten:
Geregelte Arbeits- und Freizeit,
gutes Arbeitsklima in junger, dynamischer Brigade.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 4882 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

Aushilfen bis 30. September 1976

Commis de cuisine Serviertochter

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Restaurant zum Wilden Mann Kloten

Telefon (01) 813 01 55 (Bättig oder Stähel)
4792

Restaurant - Night Club Luzern

sucht per Oktober 1976

Gerant (Ehepaar)
Night-Club-Manager
Restaurationsleiterin
Restaurationskoch
Serviertöchter

Offerten an:
HOREBA AG
Rheingasse 3, 4058 Basel

4815

Gesucht ins Berner Oberland per 15. September oder nach Übereinkunft

Saucier, chef de partie

(evtl. Jahresstelle)

Offerten erbeten unter Chiffre 4938 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Pour un important complex de restaurants à Genève nous cherchons

directeur

très capable, dynamique, avec formation complète de restaurateur et solide expérience.

Langues: français - anglais, espagnol, allemand souhaité.

Age idéal: environ 35 ans.

Salaire en rapport avec les responsabilités, avantage sociaux d'avant-garde.
Horaire de jour, week-end libre.

Faire offres avec photo, curriculum vitae, certificats et références sous chiffre F 920373-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel-Restaurant mit erstklassiger Küche sucht auf Herbst 1976 einen tüchtigen

Küchenchef

In Jahresstelle. Zirkar per 15. November 1976.

Wir suchen einen Mann, der unserer Spezialitätenküche in kleiner Brigade vorstehen kann. Alter: 25 bis 35 Jahre.
Gute Umgangsformen, sichere Kalkulation, Fähigkeit zur Lehrlingsausbildung, Sinn für Zusammenarbeit.

Vollständige Offerte bitte an R. Steiner-Pianca,

Hotel Weisses Rössli 9422 Staad bei Rorschach

Telefon (071) 42 15 15 gibt Ihnen gerne Auskunft.

4796

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für die laufende Sommersaison

Koch Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Bieri, Telefon (032) 22 59 51.

4230

Wir suchen per 1. September 1976

Hilfskoch Commis de cuisine

im Zentrum Zürich. Samstag und Sonntag frei.

EUREST AG,

Stauffacherquai 40, 8004 Zürich
Telefon (01) 39 20 12

Gesucht nach Zürich in renommiertes Restaurant fachlich gut ausgewiesenen

Chef de partie (Saucier)

sowie

Commis de cuisine Haus- und Officeburschen Küchenbursche/ Küchenmädchen

(evtl. Ehepaar)

Eintritt 15. August 1976 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
A. Burri, Restaurant und Bar Widder, Widdergasse 6, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 31 50.

4915

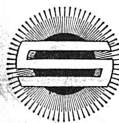
RESTAURANT GIRARDET HOTEL DE VILLE 1023 CRISSIER

cherche pour le 25 août 1976 ou à convenir

un jeune pâtissier un sommelier barman (wine-butler) 2 commis de rang

Faire offres écrites
Hôtel de ville Crissier
M. Girardet
1023 Crissier

P 22-6099



Sunstar-Hotels Davos

Wir engagieren einen

Commis de cuisine für sofort oder nach Vereinbarung.

Für lange Sommersaison und auf Wunsch anschliessend für die Wintersaison. Flotte, junge Brigade und moderne Küche.

Telefon (083) 3 67 41
Direktor Geiger verlangen.

4492

Hôtel

RAMADA®

Genève

220 chambres - 432 lits

Nous avons encore des postes à pourvoir au sein d'une équipe jeune et dynamique:

réceptionniste qualifié(e) Night Auditor

Date d'entrée: de suite ou à convenir. Seules les personnes de nationalité Suisse ou titulaire d'un permis B ou C seront acceptées.

Veuillez adresser votre offre avec curriculum vitae, photo et références à Mr. Hovland, chef de réception, Rue de Zurich 19, 1201 Genève.

4960

Nous cherchons

1 réceptionniste 1 commis de cuisine 1 chef de partie

Suisses ou permis B ou C. Entrée en fonction: 1er septembre ou octobre 1976 ou date à convenir. Place à l'année.

Faires offres à la direction de l'Hôtel Victoria, 1623 Gion.

4954

Le Chablais

das Restaurant im Sport- und Reitzentrum Munteller/Murten



sucht zum Eintritt nach Übereinkunft

Serviertochter Kellner Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Macht Ihnen eine interessante Arbeit in einem guten Speiserestaurant in einem jungen Team Spass, so schreiben oder telefonieren Sie uns. Danke.

Restaurant Le Chablais Sportzentrum
3280 Munteller/Murten
Telefon (037) 71 59 32, Kurt Meier

4889

Parkhotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht

Generalgouvernante

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerte an:
H. Nussli-Bezzola, Generaldirektor.

4886

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison

bestausgewiesenen Barman

für Night Club «La Ferme».

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

4885

Erstklasshotel im Berner Oberland (140 Betten)

sucht dynamische, gut ausgebildete, sprachkundige

Betriebsassistentin/ Aide du patron

In Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte Offerten mit allen üblichen Unterlagen und Referenzen unter Chiffre 4884 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Berghotel Crap Sogn Gion, 2222 m ü. M. 7131 Laax

Modernste Gipfelüberbauung mit Hallenbad, Sauna und Kegelbahn.

Wir suchen für die kommende Wintersaison November bis April noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche:
Saucier
Entremetier
Garde-Manger
Commis de cuisine

Rôtisserie:
Rôtisseur
Serviertochter

Restaurant:
Buffetochter
Saaltöchter
Serviertöchter

Selbstbedienungs-restaurant:
Abräumer
Buffetöchter
Kassierin

Etage:
Zimmermädchen

Office/Küche:
Officeburschen/-mädchen
Küchenburschen/-mädchen

Anfragen sind zu richten an:
A. Cathomen, Tel. 081 / 39 21 93

Anrufe anderer Zeitungen sind nicht erwünscht! 4936

Per 15. September 1976 oder nach Übereinkunft gesucht:

Gerant

mit Fähigkeitsausweis A

Ihr Wirkungsbereich: Leitung eines neuen, modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants (85 Plätze) am linken Zürichsee-Ufer.

Unsere Anforderungen: fundiertes fachliches Wissen in Verbindung mit praktischer Erfahrung in der Führung einer rationellen und trotzdem ideenreichen Küche, Flair für Personalführung, Freude am Verkauf und am Umgang mit Gästen.

Unser Angebot: sorgfältige Einführung in Ihren Verantwortungsbereich, Leistungslohn mit ausgebauten Sozialleistungen, attraktive Arbeitszeiten (abends ab 21 Uhr und sonntags geschlossen).

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, erbitten wir Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen unter Chiffre Y 03-994884 an Publicitas, 4001 Basel.

Hotel Anker, Rorschach

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung:

Restaurations-Kellner

Restaurations-Serviertochter

Zimmermädchen

Hausmädchen

Buffetochter

Hausbursche

Küchenbursche, auch Ehepaare

Offerten erbeten an

Hotel Anker, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 42 43.

4728

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unser gutgehendes Speiserestaurant im Zentrum von Biel

Kellner/Serviertochter Hausbursche oder Mädchen Barmaid

Bitte rufen Sie uns an unter
Telefon (032) 22 31 71.

4825

Auf Mitte September suchen wir für die Führung unseres gut besuchten Hotels garni in Basel, 40 Betten, eine tüchtige, einsatzfreudige, selbständige

Directrice/Gerantin

(Wirt-Patent nicht unbedingt erforderlich)

Vollständige Bewerbungsunterlagen erreichen uns unter Chiffre 4859 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb im Herzen der Stadt Lugano

Chef de partie

in mittlere Brigade mit 5 Köchen.

Einem initiativen und fachtüchtigen jungen Berufsmann offerieren wir eine interessante Tätigkeit in neuzeitlich geführtem A-la-carte-Restaurant mit regionaler und internationaler Küche. Geregelte Arbeitszeiten und zeitgemässe Entlohnung sind zugesichert. Ein Stellenantritt könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Angabe von Referenzen an das Ristorante Gambrinus sulla Piazza, 6901 Lugano.

P 24-4167

LUGANO 091/ 2.37.03

Der Verkauf geht neue Wege in der Shopping City Süd (Wien Vösendorf).

Auch wir von der Gastronomie gehen einen Schritt weiter.

Sieben Restaurants unter einem Dach, von dem einfachen, konventionellen Bierausschank bis zum anspruchsvollen Restaurant für Gourmets.

Dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen Fachleuten können wir folgende Stelle ab 15. August 1976 anbieten:

Restaurantmanager Chief Steward

(Abteilungsleiter für die rückwärtigen Dienste)

Food and Beverage Controller

Es kommen nur Bewerber mit einwandfreier Laufbahn in Frage, wobei einschlägige Erfahrungen in internationalen Konzernen von Vorteil wären.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Lembacher Restaurationsbetriebe Gesellschaft m. b. H.
A-1030 Wien, Landstrasser Hauptstrasse 97

647

Lieben Sie französische Küche – französische Ambiance?

Trauen Sie sich zu, Schauspieler, Journalisten, Literaten als charmante Gastgeber zu betreten? Heissen Sie aber auch «den Mann von der Strasse» genau so herzlich willkommen? Wenn ja, sind Sie bei uns am richtigen Platz.

Im Herbst 1976 eröffnen wir im Zentrum Luzerns, direkt beim Stadttheater, ein für Luzern einmaliges Restaurant mit französischer Ambiance.

Für dieses Bistro suchen wir ein bestausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

Als ideale Bewerber stellen wir uns vor:

Er: Küchenchef, der die französische Küche liebt und in der Lage ist, eine abwechslungsreiche Küche zu führen.

Sie: widmet sich mit Charme der Gästebetreuung und erledigt die verschiedenen administrativen Aufgaben.

Würde gerade Sie diese Aufgabe locken? Dann richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzangaben, Handschriftproben) an

GAMING MANAGEMENT AG
Managementgesellschaft für das Gastgewerbe
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-22 34 52

148

Restaurant Brauner Mutz

10, Barfüsserplatz

4051 Basel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

Anfragen an
G. Meierhofer, Telefon (061) 25 33 69.

4826

Seerestaurant Schlüssel 6373 Ennetbürgen

sucht auf 1. September

Serviertochter

(Jahresstelle)

Tochter

zur allgem. Mithilfe.

Anfragen an
Roby Gabriel, Telefon (041) 64 15 13

4823



In unserem jungen Team fehlt noch ein flinkes

Mädchen

das dort einspringt, wo's brennt, sei es Buffet, Küche oder Service. Hoher Lohn, 5-7 Tage-Woche, Reizegelegenheit.

Telefon (073) 43 17 83

OFA 128.199.015

A 8 km de Fribourg, restaurant gastronomique, cherche pour entrée de suite:

un garçon de salle

ou
une fille de salle

Connaissance du métier exigée. Nourri(e), logé(e), bon gain assuré.

Téléphone (037) 45 11 52 P 17-2338

Erstklassiger Restaurationsbetrieb im Oberwallis sucht auf den 1. September 1976 oder nach Übereinkunft einen qualifizierten

Küchenchef

Kalkulieren, Disponieren sowie gepflegter Teilservice sollten etwas Alltägliches sein. Aktive Mitarbeit am Herd wird erwartet.

Den Anforderungen entsprechend werden interessante Anstellungsbedingungen geboten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre
4835 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft zuverlässiger

Alleinkoch

sowie

Buffetochter

oder

Buffetbursche Haus- und Küchen- bursche

Offerten erbeten an Familie Voser,
Hotel Posthorn, 5432 Neuenhof/AG,
Telefon (056) 96 27 12. P 02-24491

Tourhotel
Reise- und Tagungshotel
der soliden Komfortklasse
FL-9497 Triesenberg bei Vaduz
Telefon (075) 2 20 91, Telex 77 838

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung qualifizierte(n)

Serviertochter/Kellner
Wir bieten gute Aufstiegchancen, angenehmes Betriebsklima, freie Kost und Logis.

Ausserdem:
Ab 1. September oder früher:
Einsatzfreudiger, qualifizierter

Oberkellner

für junges Team.
Schriftliche Bewerbungen sind einzureichen bei Frä. Steininger.

119

Tourhotel - die Hotelkette
der Wienerwald-Gruppe in
Feusberg bei Zürich, Gaflei bei Vaduz,
Linz, München und Wien

Hotel Bellevue au Lac



Mit Eintritt auf Ende August 1976 oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb tüchtigen

Chef de partie

Bewerber mit Freude an qualitativ hochwertiger A-la-carte- und Hotelküche richten ihre Unterlagen an

C. Jöster, Hotel Bellevue au Lac
7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 21 61 4881

L'HORIZON



Hôtel avec Rôtisserie-Terrasse cherche:

sommelier cuisinier chef de service femme de chambre garçon de maison-cuisine Barmaid

Date d'entrée à convenir. Salaire selon capacités professionnelles.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et certificats à H. Flückiger.

4725



Schweizerische Pflegerinnenschule
Schwesternschule und Spital, Zürich

Da unser bisheriger Stelleninhaber pensioniert wird, suchen wir einen tüchtigen und gut ausgewiesenen

dipl. Küchenchef

für unsere Hauptküche.

Anforderungen:

- Erfahrung in Personalführung,
- Alter nicht unter 30 Jahren,
- Bewerber mit Praxis in einem Spital werden bevorzugt.

Interessenten, die eine Dauerstelle anstreben, richten ihre schriftliche Bewerbung mit kurzem Lebenslauf und Zeugniskopien an

Schweiz. Pflegerinnenschule
Personaldienst, R. Häni, Carvenstrasse 40
8032 Zürich. OFA 150.232.468

Grand restaurant américain cherche:

cuisiniers chefs de partie

Bon salaire, voyage payé.

Faire offre avec curriculum vitae à

Riverfront Restaurant and Dinner Theatre

On the Delaware River at Poplar Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123

4824

Verenahof Hotels Baden

suchen zum gelegentlichen Eintritt zuverlässigen

Nachtportier

Es handelt sich um einen Vertrauensposten.

Bewerber mit bestem Leumund wollen bitte eine schriftliche Offerte einreichen.

Hotelschreiner

Offerten an Hotel Verenahof, 5401 Baden.

4810

Bahnhofbuffet SBB Brig

Wir suchen mit Eintritt per 1. September 1976
oder evtl. früher

**Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter**

1. Klasse
Sehr guter Verdienst, Jahresstellen.

Interessenten wollen sich melden bei
H. Zurbirggen, Bahnhofbuffet, 3900 Brig, Te-
lefon (028) 3 35 22 oder 3 13 98.

4902

**7050 Arosa Hotel
Bellevue**

sucht für lange Wintersaison (Eintritt ca. 20.
November)

**1. Kassier-Aide de réception (NCR
42) CH
Conducteur-
Logentournant CH
Etagen-Portier CH
Zimmermädchen CH
Restaurationstochter für
Bünderkeller**

(Tranchier- und Flambierkundig)

Offerten mit den nötigen Unterlagen sowie
Lohnansprüche erbeten an Fredy Hold, Hotel
Bellevue, 7050 Arosa

4907

Italienische Hotelgesellschaft sucht sprach-
kundige

Sekretärinnen

für zwei ihrer Hotels, und zwar:

Lloyd's Baia Hotel

Vietri sul Mare (Amalfi Küste/Salerno)

(Jahresstelle)
und
Mazzarò Sea Palace

Taormina/Sizilien

(eventuell Jahresstelle).

Gewünscht wird: Erfahrung im Hotelfach.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch,
eventuell Französisch. Gepflegte Erscheinung.

Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien
und Foto sind zu richten an die jeweilige Di-
rektion der Hotels.

Telefonische Auskunft:
Herta Hemmerle, Vaduz, Telefon
(075) 2 19 83 (Privat)
(075) 2 34 34 (Geschäft)

4418

**Swiss-Center
Restaurants...**

Mein Name ist Oscar Gontersweiler. Seit 9
Jahren führe ich die verschiedenen Restau-
rants im Swiss Center in London.

Aus familiären Gründen möchte ich nun in die
Schweiz zurückkehren und suche einen
tüchtigen Nachfolger, der in meine Fussstap-
fen treten kann.

Mein Betrieb umfasst 4 Restaurants, welche
die verschiedenen Schweizer Regionen
verkörpern; dazu eine Snack-Bar und einen
Gourmet-Shop mit typischen Schweizer Spe-
zialitäten. Über 200 Mitarbeiter, vorwiegend
vom Kontinent, helfen mit, die Präsenz der
Schweiz hier im Herzen von London zu reprä-
sentieren.

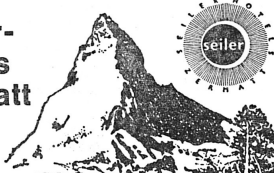
Der neue

General-Manager

muss ein Vollblut-Restaurateur mit ausge-
sprochenem Management-Talent sein und
bereits einen grösseren Betrieb mit Erfolg ge-
führt haben.

Ich bitte Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen,
welche selbstverständlich streng vertraulich
behandelt werden, zusammen mit einer
Handschriftprobe an folgende Adresse zu
senden:

Mövenpick-Projektierungs- und Management
AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil (Peter
Wagner).

**Seiler-
Hotels
Zermatt**

suchen für die lange Wintersaison (Ende November bis Mitte April)

**Hotel Mont Cervin-Seilerhaus
und Hotel Monte Rosa**

**Réception –
Loge:** Caissier (NCR 42), dreisprachig
Réceptionsekretär/in
(NCR 42, dreisprachig)
Telefonistin
(wenn möglich mit PTT-Erfahrung)
Chasseur – Nachschasseur
Hoteltournant (Praktikant)

Cuisine: Chef garde-manger
Chef tournant
Chef de garde
Chef entremétier
Rôtisseur
Pâtissier
Commis de cuisine (alle Posten)

Restaurant: Chefs de rang – Commis de rang
Saalkellner (demi-chef)

Etage: Etagegouvernante (mit Berufserfahrung)
Zimmermädchen
Etagenportier

Economat: Gouvernante (mit Berufserfahrung)

Bar: Barmaid für Hallenbad-Sportbar

Hallenbad: Kosmetikerin-Masseuse
(mit eidg. Diplom, nur Schweizerin
oder Ausländerin mit Niederlassung)

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Bewerbung oder einen ersten Anruf
(028 / 7 71 50 Herrn R. Spengler) zur Vereinbarung eines persönlichen Ge-
sprächs. Besten Dank.

Seiler-Hotels Zermatt AG, Zentralbüro, 3920 Zermatt

4909

Für unser alleingesessenes, renom-
miertes und im Sommer 1976 neu renou-
viertes Erstklassrestaurant im Zentrum
der Stadt Bern suchen wir:

1 Serviertochter

Wir stellen uns vor, dass Sie ein
Vollprofil mit mehrjähriger Erfahrung
sind und geregelte Arbeitszeit, zirka
38-Stunden-Woche in Verbindung mit
einem festen Gehalt schätzen.
Eintritt: 1. September 1976.

Richten Sie Ihre Bewerbung an
D. Cosandier

Hotel Bären

Schauplatzasse 4

3011 Bern

oder rufen Sie ganz einfach an:
Telefon (031) 22 33 67.

4834

**Bellevue Palace Hotel**

Wir suchen für unsere Stadt- und Hot-
telbar eine fachtüchtige und adrette
Barmaid

Sie sollte die Sprachen Französisch
und Englisch, nebst Deutsch gut
verstehen und auch eine geschickte
Konversation mit unseren anspruchs-
vollen Gästen führen können.

Ihre Bewerbung mit Bild und Angabe
der bisherigen Tätigkeit richten Sie
bitte an das Personalbüro, Bellevue
Palace Hotel, Bern.

4641

**HOTEL
FÜRIGEN**

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen per 1. September bis 15.
Dezember oder in Jahresstelle best-
qualifizierte

**Serviertochter
für Spezialitäten-
Restaurant
Restaurationskellner**

Interessenten melden sich bitte schrift-
lich bei:
Hotel Fürigen, Direktion,
6362 Fürigen am Bürgenstock,
Telefon 041/61 12 54

4927



Für unsere beiden Spe-
zialitäten-Restaurants
suchen wir freundliches,
einsatzbereites Service-
personal.

Für unser Escargot
Serviertochter
mit Französisch-
kenntnissen, und für
unsere Baslerstube
Kellner

wenn möglich mit Schul-
hotel-Lehrabschluss.

Bahnhofbuffet Basel SBB
Centralbahnstr. 10,
4051 Basel
Tel. (061) 22 53 33
(Herrn Zürcher
verlangen)

4955

**Suvretta House
7500 St. Moritz**

sucht per sofort oder nach Vereinba-
rung eine gut ausgewiesene

Korrespondentin

(D, F, E) in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen sind an die Direk-
tion erbeten.

4924

**Hotel Silberhorn
Grindelwald**

sucht für lange Wintersaison mit an-
schliessender Sommersaison:

**Lingère
Zimmermädchen
Kellner(in)
Sekretärin/
Réceptionistin
Etagenportier
Küchenburschen**

Offerten sind an die Direktion zu rich-
ten.

4930

Restaurationsbetrieb auf dem Platz
Zürich sucht per sofort oder nach
Übereinkunft in mittlere Brigade

Koch/Chef de partie

Auskunft erteilt gerne Telefon
(01) 32 25 00. E. Berres oder Frau
Wuthrich verlangen.

P 44-61

**Parsennhütte Davos
2200 m ü. M.**

Für die kommende Wintersaison vom
25. 11. 1976 bis 24. 4. 1977 (oder nach Über-
einkunft) suchen wir folgendes Personal:

**1. Koch
Köche
Patissier
Buffettöchter
(-burschen)
Kassiererinnen
Kioskverkäuferin**

Wir bieten: freie Verpflegung und Unterkunft
im Hause, geregelte Arbeitszeit (kein Abend-
dienst), Möglichkeiten zum Wintersport,
Bahn- und Skifitabonnemente gratis!

Schweizer oder Ausländer (mit Ausweis B
oder C) richten Ihre Kurzofferte an:

Heiri Bosshard, Restaurant Parsennhütte
Davos-Parsenn, Tel. (083) 5 36 52 jeweils ab
16.00 Uhr

148

**Morosani's Posthotel
Davos**

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenbad,
Sauna, Solarium, Pösti-Club, Pösti-Bar,
Restaurant, Stübli, Corner –

sucht für kommende Saison mit Eintritt
nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Administration:	Assistent Einkauf und Kontrolle Büropraktikant
Réception:	Réceptionistin NCR 42 Praktikantin (Telefon) Nachtportier (D, F)
Küche:	Chef garde-manger Chef tournant Chef de garde Commis de cuisine Küchenburschen
Buffet/Office:	Gouvernante Econo- mat/Office (auch Anfängerin) Buffettöchter (D)
Restaurant:	2. Chef de service Restaurationstochter
Restaurant/Bar:	1. Barmaid 2. Barmaid
Saal:	Demi-chefs de rang Commis de rang
Pösti Night Club:	1. Barmaid 2. Barmaid Serviertöchter Kellner
Etage/Lingerie:	Zimmermädchen (D) Lingeriehilfen Näherin

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewer-
bung an:

Morosani's Posthotel
H. P. Kreuziger, Direktor
7270 Davos Platz

4903

Hotel Hold, Arosa

Wir suchen für sofort

**Koch
Commis de cuisine
Serviertochter**

Offerten sind erbeten an:

Hotel Hold, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 14 08

4925



cherche

chef jardinier
chef de partie/tournant
commis de cuisine
portier
d'étage/téléphoniste
garçon de maison
lingère
fille de lingerie
commis de rang

Prière de s'adresser à H. Tuor, dir., Kurhotel
 Valmont, 1823 Glion sur Montreux. 4922



Für unser Hotel-Restaurant Zürichberg an
 schönster Aussichtslage über der Stadt Zü-
 rich – und doch nur 15 Minuten vom
 Zentrum entfernt – suchen wir nach Überein-
 kunft einen tüchtigen

Koch

(auch Jungkoch)

als rechte Hand des Küchenchefs.
 Geboten werden: geregelte Arbeits- und Frei-
 zeit, guter Lohn und auf Wunsch Zimmer im
 Hause. Unsere Personalabteilung gibt Ihnen
 gerne nähere Auskünfte.

Telefon (01) 34 14 85 während der Bürozeit.

Zürcher Frauenverein, für alkoholfreie
 Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zü-
 rich. 4923

Post House Hotel

Clayton Road, Newcastle-Under-Lyme
 Staffordshire ST 5 4 DL

England

This modern 106 bedroom Hotel which is part
 of the «Trust House Forte» Group is situated
 at the Exit of the M 6 with international stand-
 ard of accommodation, Restaurant and
 Bars.

Require Station Waiter

Experience necessary
 Service-Lunch and Dinner only
 Five days per week
 Accommodation and Meal provided
 Journey to Hotel paid on arrival
 Good prospects of promotion and further de-
 velopment.
 Excellent rates of pay.

Write or telephone (Reverse Charge) for de-
 tails to:

Mr. P. Morganti
 Hotel Manager
 Telephone 0782/657264

4933

Erstklasshotel in St. Moritz sucht auf Mit-
 te/Ende November 1976

Chef(in) de réception

Jahresstelle

und

Lingeriegouvernante

mit Erfahrung

Vollständige Offerten mit Foto sind erbeten
 unter Chiffre 4893 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Les Restaurants du Glacier des Diablerets

engagerait dès fin janvier 1977

couple de direction

lui de préférence cuisinier.

Prière d'adresser vos offres à:

M. F. Lüscher
 Leysinours SA, La Pyroie, 1854 Leysin VD
 4891



Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad

7 Hotels (3 ganzzährig geöffnet), 430 Betten

Wir suchen folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büro/

Réception:

Sekretär(in)

(ab zirka 20. September 1976)

Loge:

Nachtportier

(nach Übereinkunft)

Etage:

Etagenportier

(ab zirka 20. September 1976)

Zimmermädchen

(ab zirka 20. September 1976)

Etagenportier/Tournante

(ab Mitte Dezember 1976)

Service:

Winebutler/Vertretung**Oberkellner**

(ab 15. September 1976)

Serviceangestellte für Spelsesaal

(nach Übereinkunft)

Serviceangestellte für Hotelbar**Chef de rang für Dancing und****Restaurant**

(ab 15. September 1976)

Küche:

Chef de partie

(nach Übereinkunft, auch Aushilfe)

Commis de cuisine

Office:

Gouvernante

(ab Mitte Dezember 1976)

Thermalbad:

Bademeisterin

(ab 1. November 1976)

Lingerie:

Näherin/Stopferin

(nach Übereinkunft)

Büglerin für Gäste- und**Personalwäsche**

Diverse:

Zimmermädchen für**Personalhaus****Hilfsgärtner**

(vorzugsweise mit Erfahrung)

Wir erwarten von unseren neuen Mitarbeitern pflichtbewussten Einsatz so-
 wie Teamgeist. Dafür bieten wir Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, freie
 Unterkunft und Verpflegung sowie kostenlose Benützung des Schwimmba-
 des.
 Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, erwarten wir gerne Ihre
 ausführliche Bewerbung. Ernest A. Reiber, Direktor, Hotel- und Bädere-
 gesellschaft, 3954 Leukerbad. 4844



L'Office du tourisme de Montreux

met au concours le poste de

DIRECTEUR

Les tâches comprennent notamment:

- la responsabilité et l'administration de l'un des offices de tourisme importants du pays et de divers secrétariats,
- la publicité générale, la prospection et le déroulement de congrès, la gestion d'une partie de l'équipement touristique et de congrès de la station,
- l'organisation de manifestations de classe internationale.

Outre une formation et des connaissances en rapport avec la diversité de
 ces activités, la fonction exige en particulier de l'imagination, le goût du
 travail indépendant, le don d'animer un important groupe de collaborateurs
 spécialisés, des aptitudes administratives.
 Conditions financières tenant compte de l'ampleur des responsabilités et
 de l'expérience du candidat.
 Date d'entrée en service dès que possible.

Adressez les offres manuscrites au Comité de Direction de l'Office du Tou-
 risme de Montreux, par Monsieur A. Jaquet, président, 159, rue du Lac,
 1815 Clarens.



AVRIL
 Rencontres
 chorales intern.
 et concours



MAI
 Symposium intern.
 d'Or de
 Montreux



JUIN-JUILLET
 Festival intern. de
 Jazz avec les plus
 grandes vedettes de
 l'heure



SEPTEMBRE
 Festival intern. de
 musique classique,
 concours Clara
 Haskil et intern. de
 fiète

P 22-123

Nous engagerons pour date à convenir

un jeune cuisinier

avec bonnes qualifications et références.
 Nous offrons le salaire selon les capacités.
 Possibilités d'entrer dans la caisse de retraite.

Veuillez prendre contact avec
 M. R. Romano, Buffet CFF, 2900 Porrentruy
 Tél. (066) 66 21 35

4901

Für renoviertes Restaurant mittlerer Grösse
 mit Pizzeria und Säll an zentraler Lage in der
 Altstadt von Winterthur suchen wir ein ver-
 siertes

Geranten-Ehepaar

Eintritt spätestens Mitte September 1976.

Interessenten wollen bitte ihre Bewerbung
 mit den üblichen Unterlagen senden an:



GAMG MANAGEMENT AG
 Managementgesellschaft für das Gastgewerbe
 Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-223452

148

Kantonsspital Winterthur

Infolge der bevorstehenden Pensionierung
 der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir
 zum Eintritt nach Vereinbarung, aber
 möglichst bald, eine

Leiterin der Näherei

Unsere neue Mitarbeiterin wird der kleinen
 Näherei vorstehen, die Einkleidung des Per-
 sonals betreiben und die entsprechenden ad-
 ministrativen Arbeiten (Karteiführung) erledigen.

Voraussetzung: Lehre in einem Näherberuf
 (z. B. als Damenschneiderin) oder einige
 Jahre Praxis in dieser Branche.

Bewerberinnen richten ihre Offerte bitte an
 das Personalbüro des Kantonsspitals Winter-
 thur, 8401 Winterthur.

OFA 152.094.465



Bezirksspital March-Höfe

CH-8853 LACHEN

Wir suchen als Vertretung in unsere Küche
 vom September 1976 bis Januar 1977

Diätköchin

oder

Köchin mit Diätkenntnis

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit,
 zeitgemässe Entlohnung.
 Es besteht evtl. die Möglichkeit einer
 Daueranstellung.
 Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterla-
 gen an:

**Verwaltung des
 Bezirksspitals March-Höfe,
 8853 Lachen
 Telefon (055) 63 12 12**

OFA 161.229.070



**Le Restaurant de la
 Brasserie
 Feldschlösschen à
 Lausanne**

cherche pour son joli établissement les colla-
 borateurs suivants:

pour prochaine entrée:

1 cuisinier ou (ère) qualifié
1 fille de cuisine-maison

pour date à convenir:

1-2 sommeliers

pour son Snack-Bar

1 garçon ou fille de buffet
2 sommeliers

pour la brasserie et le restaurant.

Prière faire les offres à F. Lauber, tenancier,
 téléphone (021) 33 34 55.

4853

Wir suchen für ein bedeutendes Unternehmen der Gastronomie einen

gastronomischen Betriebsleiter

der einen Komplex mit einem Umsatzvolumen von etwa 10 Millionen DM und ungefähr 200 Mitarbeiter führen soll.

Wir erwarten einen Mitarbeiter, der über fundierte gastronomische Kenntnisse und Organisationstalent verfügt.

651

BETRIEBSBERATUNG
GASTGEWERBE GMBH

4 DÜSSELDORF 1 - PEMPELFORTER STR. 47 - TEL. (0211) 353906



Wir suchen per 1. 9. 1976 in Jahresstelle in gepflegtes Hotel-Restaurant bei Zürich jüngeren tüchtigen

Alleinkoch

Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Tel. 01 / 730 22 11

4969

Koch Sekretärin Saaltochter Buffetdame

Offerten sind zu richten an
Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad
Tel. 027 / 61 19 21/23

4968



Albergo Scuola SSA Ticino

In questa scuola formiamo apprendisti(e) camerieri(e) e assistenti d'albergo. Vi piacerebbe insegnare loro le conoscenze professionali in ragione di 10 settimane all'anno? (Rispettivamente 4 settimane in primavera e 6 settimane in autunno, durante la stagione morta.)

A questo scopo cerchiamo:

un docente per il servizio due docenti di economia domestica

(governanti)

Offriamo:

- condizioni di lavoro interessanti,
- un ambiente confortevole nell'internato,
- un'introduzione metodica e didattica per il vostro nuovo lavoro, nel quadro della Scuola alberghiera di Losanna.

Domandiamo:

- eccellenti conoscenze professionali,
- buona comunicativa,
- seno del lavoro d'équipe,
- soprattutto predisposizione ed entusiasmo per la formazione professionale.

Attendiamo con piacere un'offerta scritta, accompagnata dai documenti abituali.

Albergo Scuola Ticino
Il presidente della Commissione scolastica
Sig. Beat Lindt
Albergo Castello del Sole
6612 Ascona
Tel. (093) 35 11 65

Das traditionelle und bestens bekannte

Zunftthaus zur Meisen

liegt an schönster Lage im Zentrum von Zürich. Ausschliesslich für den Bankettbetrieb eingerichtet, ermöglicht dieses historische Haus die gepflegte gastronomische Betreuung von bis zu 200 Gästen im Rahmen gehobener gesellschaftlicher und geschäftlicher Anlässe verschiedenster Grösse.

Als neuen

Pächter

suchen wir einen Fachmann, dessen persönliche und berufliche Qualifikationen dieser anspruchsvollen Aufgabe entsprechen.

Gelegneten Interessenten geben wir gerne weitere Auskunft und bitten um Kontaktnahme, am zweckmässigsten durch eine handschriftliche Kurzbewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Ref. 1075.

MOSSE 99.502.37



Für die Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Büro: Sekretär(in) (NCR-Kenntnisse)

Loge: Logentourant
Chasseur

Etage: Zimmermädchen
(mit Erfahrung, Italienisch sprechend)
Hilfszimmermädchen
(Italienisch sprechend)

Saal: Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Barmaid
Hallentochter

Küche: Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Kaltmamsell

Econamat/Office: Gouvernante/Tournante
Anfangs-Econamat/Officegouvernante
Kaffeeköchin

Divers: Wäscher/Lavandale

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
K. Illi, Direktor,
Park-Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz.

4934

Hotel Post, Ennetbaden

Wir suchen auf 1. September oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine Kellner Serviertochter

In Jahresstelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Fam. B. Niggli, Hotel Post,
5400 Ennetbaden, Tel. (056) 22 30 88.
4937

SILBERKUGEL

Mövenpick

Wir eröffnen Mitte September 1976 an der Autobahn N 1 bei KEMPTAL einen neuen Betrieb. In unserem Team fehlen noch einige tüchtige Mitarbeiter.

Wir suchen:

Köche Hilfsköche Servicemitarbeiter

für unsere rustikale Landbeiz

sowie

Casseroller Officeburschen und -mädchen

Rufen Sie uns einfach an.
Tel. (01) 39 44 00. Verlangen Sie Herrn Walter Lehmann. Wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

SILBERKUGEL AG ZÜRICH
Badenerstrasse 120
8004 Zürich

P 44-61



KURHOTEL THERME BAD VALS

Wir suchen:

Büro

Sekretärin (D, F)

(Saison-, eventuell Jahresstelle)

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

KURHOTEL THERME BAD VALS
Direktion, 7132 Vals
Telefon 086 / 5 01 11

4951

Kurhaus Alvier 9499 Oberschan

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter Servicepraktikantin

Offerten sind zu richten an die Direktion

Tel. 065 / 5 11 35

4972

Wir suchen in gepflegtes Hotel-Restaurant bei Zürich jüngeren, tüchtigen

Kellner

gewandt im Speiseservice. Etwas Fremdsprachenkenntnisse von Vorteil. Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Tel. 01 / 730 22 11

4970

Hotel Aarebrücke Fischerstube 5233 Stilli bei Brugg

Für unser bekanntes und modernes Kleinhotel mit Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. Oktober 1976 oder nach Übereinkunft junges, tüchtiges

Gerantenehepaar

(Fähigkeitsausweis erforderlich)

Ihr Wirkungsbereich: Er tüchtiger Koch zur selbständigen Führung der Küche. Sie aktive Mitarbeit im Service und der Gästebetreuung sowie selbständige Führung des gesamten Betriebs.

Unsere Anforderungen: fundiertes fachliches Wissen, Sprachkenntnisse, Flair für Personalführung, Freude am persönlichen Kontakt mit den Gästen. Sehr schöne und grosse Wohnung steht zur Verfügung.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an P. Naef.

4856



Institut für Angewandte Psychologie Zürich
Abt. Personalwahlberatung Merkurstr. 20 8032 Zürich

L'Hôtel Pierre des Marmettes à Monthey

cherche pour entrée de suite ou date à convenir

commis de cuisine commis de rang

ou

filles de salle garçon de cuisine

Bon salaire, nourri et logé à l'Hôtel.

Faire offres à la direction.

Téléphone (025) 4 15 15 4913

Wir sind ein moderner Restaurationsbetrieb nahe der Stadt Solothurn und suchen an die Spitze unserer Küchenbrigade einen

Küchenchef

Wir denken an eine jüngere Persönlichkeit mit Initiative und Ideen... bei der Kochen nicht beim Schnitzel und Pommes frites aufhört.

Geregelte Arbeitsbedingungen, neue 3-Zimmer-Wohnung, aktive Mitarbeit in der Geschäftsleitung.
Gutes Sprungbrett, um sich selbständig zu machen. Eintritt per 1. September 1976 oder nach Übereinkunft.

Daniel Egli, Hotel Linde 4552 Derendingen

Telefon (065) 42 35 25 4912

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



Wir suchen für lange Wintersaison, 27. November 1976 bis zirka 17. April 1977, noch folgende Mitarbeiter:

- Küche:** Chef saucier
Chef pâtissier
Chef tournant
Chef entremetier
Chef de grill
Chef de partie
Commis de cuisine
- Büro:** Sekretärin
(NCR-42-kundig)
Night Manager/
Night Auditor
(NCR-42-kundig)
- Loge:** Logentournant
(deutschsprachig)
Telefonistin
- Etage:** Portier/Tournant
- Service:** Chef de rang
(deutschsprachig)
Demi-chef de rang
(deutschsprachig)
Chef de rang/Grill
(deutschsprachig)
Commis de rang
- Bar:** Barkellner
(deutschsprachig)
- Economat:** Economat-/Office-
gouvernante
Kaffee Köchin
- Schwimmbad:** Masseusen

Letztjährige Mitarbeiter möchten sich bitte schnellstens melden.

Wir kennen kein Wintersportverbot, haben geregelte Frei- und Dienstzeit. Unser junges Mitarbeiterteam schätzt gepflegte Zusammenarbeit.

Bewerbungen mit Lichtbild, Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltswunsch bitte an die Direktion des Hauses.

CH-7050 Arosa, Telefon (081) 31 01 65 4829



**TSCHUGGEN
HOTEL
AROSA**

Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1976/77 sind in unserem neuen Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

- Réception:** Réceptionist/Kassier
Night Auditor
Korrespondent/Réceptionsassistent
(D, F, E in Wort und Schrift, Eintritt zirka 25. Oktober)
- Kontrolle:** Restaurantkassierin/Bonkontroleuse
Tournant-Praktikant
- Loge:** Telefonistin/Hostesse
Chasseur/Chauffeur
Nachconclerge
Logen-Tournant (sprachkundig)
- Etage:** Hausdame
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier-Tournant
- Lingerie:** Wäscher
- Küche:** Sous-chef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier
- Economat/Cafétérie
Office:** Gouvernante
Kaffee Köchin
Argentier
- Restaurant und
Rôtisserie:** 2. Oberkellner Rôtisserie
Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Dancing-Bar und
Halle:** 1. Barman
Dancingkellner (sprachkundig)
Chef de hall
- Speisestübel und
Disco-Dancing:** 1. Service-Hostesse
Service-Hostessen
- Divers:** Kinderbetreuerin (sprachkundig)
Krankenschwester (sprachkundig)
Kioskverkäuferin (sprachkundig)
Masseuse

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Maissen zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21.



Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen in Jahresstelle, mit baldigem Stellenantritt, initiative und fachliche Nachwuchskräfte als

Chef entremetier und Chef tournant

Eidg. dipl. Küchenchef G. Burkhard wünscht sich strebsame und zuverlässige Mitarbeiter mit fundierter Grundausbildung, welche ihn in seiner vielseitigen Verantwortung tatkräftig unterstützen.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an das Personalbüro.
Bellevue Palace Hotel Bern 4640



Hotel Obersee 7050 Arosa

Wegen Ausfall (Krankheit) dringend gesucht

Serviertochter oder Kellner

Erlauben Sie bitte an W. Weber, Telefon (081) 31 12 16. 4914

Restaurant La Bergère à Vevey

cherche pour tout de suite ou à convenir

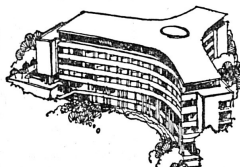
cuisinier ou chef de partie

connaissance de la cuisine italienne et française;

sommelier(ère)

Places stables et bien rémunérées à personnes capables, 13ème salaire (place à l'année). Travail agréable, ambiance jeune. Fermé le dimanche.
Avenue Général-Guisan 62,
téléphone (021) 51 17 34. P 22-16310

Atlantis Hotel Zürich



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Commis de bar Demi-chef de bar Serviertochter

(Dölschistube/Terrasse)

Zimmermädchen Hausfrauen/ -mädchen Officebursche

Bewerber ausländischer Staatsangehörigkeit wollen sich bitte nur melden, wenn im Besitz von Ausweis C oder B. Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an unseren Personalchef:
Herrn Th. Camenzind
Telefon (01) 35 00 00
Dölschweg 234, 8065 Zürich 4920

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle Restaurants Bars Dancing

Wir suchen in Jahresstelle per 1. September oder Übereinkunft bestqualifizierte, erfahrene

Hotelsekretärin

welche fähig ist, eine Hotel-Reception selbstständig zu führen.

Interessentinnen melden sich bitte schriftlich mit Lebenslauf und Foto bei

Hotel Fürigen, Direction,
6362 Fürigen am Bürgenstock,
Telefon 041/61 12 54

Für unser französisches Restaurant suchen wir einen qualifizierten

Kellner

Beste Verdienstmöglichkeiten. Eintritt September 1976 oder nach Übereinkunft.

Offerten erbitten an Oskar Marti,
Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch
Telefon (041) 72 12 27 4919

Buffet de la Gare CFF 2800 Delémont

cherche pour date à convenir

sommelière ou sommelier

Téléphone (066) 22 12 88 4917

Hotel und Speiserestaurant Ochsen sucht per sofort oder nach Übereinkunft im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Hans Hübscher
Hotel Ochsen, 6430 Schwyz
Telefon (043) 21 14 06 4916

GUT • GEMÜTLICH • GASTLICH



Wir suchen Führungskraft

Unser Küchenchef übernimmt nach siebenjähriger Tätigkeit in unserem Betrieb ein eigenes Geschäft. Auf den 1. September 1976 oder nach Übereinkunft suche ich seinen Nachfolger als

Küchenchef

Wenn Sie zwischen 28 und 40 Jahre jung sind, sich über eine einwandfreie Karriere ausweisen können, kalkulationssicher sind und zudem noch ihre Mitarbeiter zu begeistern vermögen, dann senden sie ihre Offerte an untenstehende Adresse.

JEAN-PIERRE + MARGRIT BAUDET
BAHNHOFSTRASSE 9
TEL. 028 6 24 25
TELEX 38 346



DAS STÄDTCHEN MIT DER FREUNDLICHEN NOTE

MA53529

Hôpital du district de Nyon

cherche, pour entrée immédiate
ou à convenir, un

CUISINIER QUALIFIÉ

Horaire intéressant, avec deux jours de congé par semaine.
Facilités de logement.

Pour tous renseignements,
s'adresser à

HÔPITAL DU DISTRICT DE NYON
Département du personnel

1260 NYON

Tél. 022/61 61 61 4897

HOTEL EUROPE BEI DER MUSTERMESSE BASEL

Das Hotel Europe, Nähe Mustermesse Basel, mit 250 Betten, sucht für die Frühstück- und Bankettabteilung, per sofort oder nach Vereinbarung, zur Verstärkung der Servicebrigade versierte, jüngere

Serviertochter oder Chef de rang

sowie für unser Selbstbedienungsrestaurant jüngere

Buffettochter

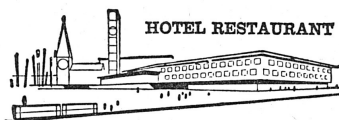
Attraktiver Lohn und Sozialleistungen sind bei uns selbstverständlich. Moderne Personalzimmer können zur Verfügung gestellt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

Hotel Europe

Herrn Direktor E. Lesmann
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel
Tel. 061 / 26 80 80

P03-304



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Wir suchen auf anfangs August oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin

Büropraktikantin

Buffettochter oder -bursche

Chef de partie

Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre Offerte an
L. Demarmels, Hotel Spigarten,
Lindenplatz, 8048 Zürich
Tel. 01 / 62 24 00

4946



Hotel Baur au Lac Zürich

Wir suchen zum Eintritt sobald als möglich

Küche **Commis de cuisine**
1. Commis patissier

Loge **Chasseur**

Auf Herbst oder nach Vereinbarung

Etage **Etagenportier**
Zimmermädchen

Werkstatt **Hotelschreiner**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Permis B oder C. Schreiben Sie unserem Personalchef oder telefonieren Sie

Telefon (01) 23 16 50,
Hotel Baur au Lac,
Talstrasse 1,
8001 Zürich,
Eingang Börsenstrasse.

4921



Wir suchen per sofort bis Mitte Oktober 1976

Chef de rang (qualifiziert) Grillkoch Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Bewerbung an
B. Rupflin, Vizedirektor,
Telefon (036) 21 21 71.

4743

Centre International de Gilon



Dans le cadre du mandat confié au CIG par le Ministère du Tourisme d'Algérie pour l'organisation de l'Institut Supérieur en Hôtellerie et Tourisme EL AURASSI à Alger, nous cherchons encore:

un professeur de comptabilité générale et gestion hôtelière un professeur de tourisme

Entrée en service: 15 septembre 1976, fin du contrat: 15 juin 1977.

Il est demandé:

- solide formation professionnelle,
- personnalité dynamique et affirmée, capable de s'intégrer dans une équipe de spécialistes chargés de formation,
- intérêt pour la formation professionnelle,
- personnalité représentant toute garantie de sérieux et de sobriété,
- maîtrise parfaite de la langue française.

Nous offrons:

- un climat et des conditions de travail de qualité (équipement pédagogique, deux voyages payés, rémunération en rapport avec les qualifications du candidat),
 - une formation pédagogique, si nécessaire, à Gilon.
- Faire offre avec documents, au Centre International de Gilon, 1823 Gilon, mention «Algérie». Discretion totale assurée.

4959

Unser Direktor hat den Wunsch, einen eigenen Betrieb zu übernehmen. Deshalb suchen wir per 1. Januar 1977 für die Führung eines grossen Restaurationsbetriebes in Genf, der vier verschiedene Restaurants mit zusammen 400 Plätzen umfasst, bestausgewiesens

Direktions-Ehepaar

Folgende Eigenschaften und Voraussetzungen sind für die Besetzung dieses verantwortungsvollen Postens unerlässlich:

- absolute Versiertheit in allen Sparten eines Grossrestaurationsbetriebs,
- ausgezeichnete Sprachkenntnisse,
- einwandfreie Umgangsformen,
- erfolgreiche Personalführung,
- einige Jahre Tätigkeit in leitender Position,
- Bereitschaft der Ehegattin zur Mitarbeit im Betrieb.

Ein dieser Stellung angemessenes und dem persönlichen Einsatz entsprechendes Salär ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion wird zugesichert) mit den üblichen Unterlagen wie Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Handschriftproben sind zu richten an:

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern



130

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

1 Küchenchef

der à la carte, franz. Spezialitäten und Teilservice beherrscht. Ebenfalls sollte er coup-de-feut-geeicht sein.

1 oder 2 Commis de cuisine 1 Portier/ Hausbursche 1 Barmaid 1 Kellner oder Serviertochter

branchenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten unter Chiffre 4964 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder Telefon (031) 71 52 52.



Wir suchen auf 1. September 1976 (evtl. früher) für unseren Night-Club

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Sprachgewandte und branchenkundige Interessentinnen wollen sich bitte melden bei

Dancing Cadillac

Laupenstrasse 10, 3000 Bern
Telefon (031) 25 34 34

4968

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

Hotelfach-Assistentin/ Gouvernante Buffetdame Serviertochter oder Saaltochter Küchenbursche

Bewerbungen richten Sie bitte an
Herrn R. Frehner
Kurhotel und Klinik, Valens
Telefon 085 / 9 24 94

P13-2780

Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno

sucht für sofort oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober tüchtiges

Zimmermädchen

Offerten von fachlich gutausgewiesenen Schweizerinnen oder Italienerinnen mit Arbeitserlaubnis an die Direktion

Tel. 093 / 33 67 23

4952

Hotel Euler, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küche: **Commis de cuisine**
Chef de partie

Büro: **Büropraktikant**

Econamat: **Econamat-/Office-gouvernante**

Restaurant à la fine bouche: **Commis de rang**
Chef de rang

Restaurant Metro: **Hostess**

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Geben Sie Ihre Gehaltsansprüche an.

Hotel Euler, M. Dietliker jun.
4000 Basel, Tel. 061 / 23 45 00

4973

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.

Front Desk:
Réceptionist

Food & Beverage:
Assistant F & B
Chef Steward

Hotelbar:
Barmaid
Barmen

Restaurant:
Chef de rang
Commis de rang

Unterhalt:
Hilfsmaler

Etage:
Zimmermädchen
Lingeriegouvernante

Interessanten für diese Stellen wenden sich schriftlich oder telefonisch an Herrn F. Gassmann, Hotel Nova Park, Badenerstrasse 420, 8004 Zürich, Telefon (01) 54 22 21.

649



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hotel Restaurant Sternen, Domat-Ems

Ich suche ab den 1. Dezember 1976

Küchenchef

Kalkulationssicher, phantasievolle Menügestaltung, internationale Erfahrung. Es würde mich freuen, einem kontaktfreudigen und aufgeschlossenen Mitarbeiter zu begegnen, der die Brigade einwandfrei führen und die ihm gestellten Aufgaben selbstständig lösen kann.

Offerten an Hotel Motta Post, 6780 Airolo, zu Händen von Herrn Burkhard. 4868



Restaurant Grischuna

Gesucht per 15. August 1976

Alleinkoch

in Jahresstelle.

H. Jolis, Restaurant Grischuna, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 17 01

4798



Sunstar-Hotels Davos

Es ist soweit! Das grösste und modernste Hotel von Davos geht der Vollendung entgegen.

Haben Sie Lust, zusammen mit jungen und junggebliebenen Mitarbeitern unsere Gäste zu verwöhnen. Wir suchen für lange Wintersaison

- Réception:** **Night Auditor** mit NCR-Erfahrung
Tournante mit NCR-Erfahrung
- Küche:** **2. Sous-chef** (erfahrener Chef de partie)
Chef gardemanger
Chef restaurateur
Chef tournant
Commis de cuisine
- Service:** **Winebutlers**
Commis Winebutler
Saalkellner/-töchter
Chef de rang
für Rötisserie
Commis für Rötisserie
- Bar:** **Commis de bar**
- Etage:** **Zimmermädchen**
Zimmermädchen-Tournante
Portiers
Personalzimmermädchen
Hausbursche
- Lingerie:** **Wäscher**
Lingeriemädchen
- Nahtstellen:** **Buffettöchter**
Officeburschen/-mädchen
- Hallenbad/ Sauna/ Solarien/ Massage** **Masseur(se)**
Bademelster(in)
- Kindergarten:** **Kindergärtnerin**
mit Abschluss

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an K. Künzli, Personalchef, 7270 Davos-Platz
Telefon (083) 3 67 41

Locarno-Tessin Hotel

muralto
Feldpausch

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Nachtportier

Sprachen- und Réceptionskenntnisse.

Chef garde-manger

Kenntnisse in kalten Buffets.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank,
6600 Locarno, Telefon (093) 33 88 81 4801



sucht für sofort
2 Restaurationskellner
und auf 15. September 1976 eine
Hausgouvernante
für Restaurationsbetrieb.

J. & B. Wolf
Bellerivestrasse 170
8008 Zürich
Telefon 01 55 20 20

Restaurant KASINO ZÜRICH HORN
Interessenten richten ihre Offerte an:
Herrn Ignaz Wolf,
Bellerivestrasse 170,
8008 Zürich,
Tel. (01) 55 20 20. 4550



Inh. Fr. V. Siegenthaler

sucht laufend Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal und Au-Pair-Girls für England, Jersey, Bermuda, Scandinavia, Canada, USA, Bahamas, Paris, South Africa (alle Berufe).

Überseeschiffe

laufend englischsprachige Stewards, Bar und Diningroom Head Waiter, Asst. Man., Cooks Butchers-Pastry, Cooks Galleys Boys and Girls, Cabin and cleaning Staff, Bartenders and Bakers, Service Girls.

3680

Bar-dancing du Valais central engage

BARMAID

pour début septembre 1976.

Faire offres avec photo sous chiffrage P 36-901231 à Publicitas, 1951 Sion.

TICINO Chiasso-Biasca

cerchiamo per subito o da convenire

un cuoco solo
un commis cucina
un barista
due camerieri o
cameriere
un commis bar

possibilmente con permesso.

Offerta
Ristorante-Bar-Pizzeria Nazionale
6710 Biasca
Tel. (092) 72 13 31

Hotel Wildstrubel 3775 Lenk



sucht für kommende Wintersaison 1976/77 (Eintritt ca. 15. 12. 76) noch folgende Mitarbeiter:

Büropraktikant(in)
Saucier/Sous-chef
Commis de cuisine
Barmaid

(fachkundig)

Dancingkellner
Oberkellner

(deutschsprachig)

Chef de rang
Commis de rang
Etagenportier (Ehepaar)
Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Foto und Zeugnis). F. Schürch, Hotel Wildstrubel, 3775 Lenk.
(Bitte Rückporto beilegen.)

Hotel Europe au Lac Ascona

sucht für Sommersaison

Buffettöchter

Offerten erbitten an die Direktion
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona
Tel. (093) 35 28 81 4652

Walliserkanne in Thun sucht

Serviertochter

Hoher Verdienst, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause.
Wenn möglich persönliche Vorstellung.

Offerten an:
Familie Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 4783

Koch oder Köchin

sowie

Serviceangestellte

für gepflegten A-la-carte- und Bankett-service.
Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Gasthof Bären, 3177 Laupen
Herr und Frau Schmid
Tel. (031) 94 72 31

P 06-9549

Gesucht junger

Koch

Eintritt nach Vereinbarung.

Restaurant Capitol
Bundesplatz, 6003 Luzern
Tel. 041/23 95 95
Herrn Hofmann verlangen

P 25-803

Hotel Bernerhof, Wengen Hotel Jura, Interlaken

suchen für September, Oktober, November oder Dezember 1976

Aide du patron
Anfangssekretärin
Restaurations-
serviertöchter
Barmaid
Serviceanfänger(in)
Commis de cuisine

Offerten an:
R. Schweizer, Hotel Jura,
3800 Interlaken.

4687

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht per sofort

Chef de rang
Demi-chef de rang

Offerten erbitten an die Direktion
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona,
Telefon (093) 35 28 81

4809

Wir sind eine in der ganzen deutschen Schweiz erfolgreiche Gastgewerbetätigkeit und suchen für ein modernes Selbstbedienungsrestaurant im mittleren Rheintal eine(n)

Geranten(in)

mit Fachausbildung als Koch, entsprechender Praxis und mit Wirtpatent A.

Wir bilden ein junges, aufgeschlossenes Team und erwarten, dass Sie auch menschlich zu uns passen.

Ihre handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbitten wir an die

Waro AG,
Personaldienst,
Postfach,
8604 Volketswil

Telefon (01) 86 60 71

P 44-3148

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgendes Personal

- 1 Sous-chef**
- 2 Chefs de partie**
- 2 Commis de cuisine**
- 1 Küchenhilfe**
- 2 Office-Angestellte**

Moderne Arbeitszeit, moderne Sozialleistungen, Jahresstelle.

Bitte Herrn Käufer verlangen

Telefon (01) 25 02 80

«Il Pescatore-Creppi»

— Zwei Restaurants in einem —

Im Seerestaurant
Zürich

am Mythenquai

P 02-475



St. Niklaus ob Biel

sucht selbstständige

Barmaid

zu baldmöglichstem Eintritt.
Fünftagewoche, Sonntag und Montag frei. Bar ab 19 Uhr geöffnet. Mindestgarantielohn. Auch Anfängerin kann berücksichtigt werden.

Serviertochter

im Speiservice gewandt, guter Verdienst.

Tel. (032) 80 12 17, H. Friedli.

P 06-2234

Hotel Aarebrücke Fischerstube 5233 Stilli bei Brugg

Für unser bekanntes und modernes Kleinhotel mit Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. September oder nach Übereinkunft junge, tüchtige

Gerantin

(eventuell Gerant)
(Fähigkeitsausweis erforderlich)

Ihr Wirkungsbereich:
Selbständige Führung des Betriebes
(Fischerstube 50 Plätze, Riegelstube 25 Plätze, Gaststube mit Bar 50 Plätze, 8 moderne Gästezimmer, Garten mit Swimming-Pool)

Unsere Anforderungen:
Fundiertes fachliches Wissen, Sprachkenntnisse, Flair für Personalführung, Freude an persönlicher Betreuung der Gäste. Sehr schöne Wohnung im Haus.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe an Paul Naef. 4856

Gesucht nach Saas Grund bei Saas Fee sofort eine

Serviertochter oder Anfängerin

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.
Familie G. Bumann,

Hotel Alpha 3901 Saas Grund

Telefon (028) 4 86 06

4877

Gesucht wird auf 1. Oktober 1976 fachtüchtige

Wirte-Ehepaar

zur Führung eines guteingerichteten Landgasthofes im Kanton Luzern. Grosser Umsatz und beste Verdienstmöglichkeiten (4-Zimmer-Wohnung).
Initiative Interessenten (Küchenchef mit tüchtiger Frau) erhalten nähere Angaben. Es melden sich bitte nur Fachleute, die an einem lebhaften Betrieb Freude haben.

Offerten sind zu richten an:
J. Urben, Seestrasse 72,
3700 Spiez, Telefon (033) 54 53 38

4804

Hôtel Restaurant du Lac 1470 Estavayer-le-Lac

cherche pour tout de suite ou à convenir

un chef de rang un commis de rang

Veillez adresser votre offre par écrit à la direction.

4900

HOTEL PARK AROSA

Telefon: 081 31 01 65 Telex: 74258

200 Betten, 1. Klasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Gesucht auf Wintersaison 1976/77 (eventuell in Jahresstelle) jüngere, versierte

Etagegouvernante

nicht unter 25 Jahren. Eventuell Hotelfachassistentin. (Schweizerin bevorzugt).

Offerten mit Zeugnisunterlagen und Lichtbild an die Direktion Hotel Park, 7050 Arosa., Telefon (081) 31 01 65. 4872

MORGINS HOTELS1 organisation
6 restaurants

2 hôtels de première classe

Hostellerie Bellevue

160 lits

Hôtel Bellavista

95 lits

cherche pour la prochaine saison d'hiver
en partie du 15 décembre au 15 mars
en partie du 19 décembre au 12 avril environ:

Réception	night auditor réceptionnistes secrétaires de réception
Cuisine	commis de cuisine chefs de parties pâtissier
Service	un chef de brigade-premier chef de rang chefs de rang demi-chefs de rang commis de rang
Etagé	une gouvernante étage-lingerie portiers d'étages femmes de chambre
Lingerie	lingères calandreauses repriseuse-repasseuse
Office	garçons et filles d'office
Pizzeria	un premier sommelier sommelier (ères) dames ou filles de buffet
Carnotzet	un aide de cuisine – garçon d'office
Dancing	barman garçons de salle disc jockey
Restaurant d'altitude	une caissière filles de buffet garçons d'office

4935

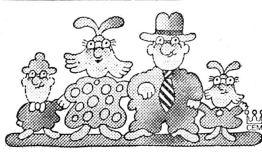
**Hotel Schatzalp**
7270 Davos Platz

Erstklasshotel – 200 Betten

sucht folgende Mitarbeiter für Wintersaison:

Büro	Journalführer/Kassier(in)
Loge	Conducteur Logen-Tourant Nachtportier Postgehilfin (Lehrabschluss PTT) Etagengouvernante, sprachkundig
Etagé	Portier-Tourant Zimmermädchen-Tourant Personalzimmermädchen
Saal	2. Maître d'hôtel Wine-Butler Chef de rang Demi-Chef de rang Commis de cuisine Commis de bar
Küche	Chef saucier Chef entremetier Chef gardemanger Chef tournant Commis de cuisine Personalkoch
Lingerie	Glätterin – stratrice Stopferin – cucitrice Ragazze di lingerie
Massage	Masseur
Diverse	Ragazzi e ragazze per office/cucina

Für unser Restaurant Schatzalp (Teller- und A-la-carte-Service):

Betriebsassistent/Kontrollleur
Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner (-töchter)Vollständige Offerten sind erbeten an
Rolf Reutener, Direktor
Hotel Schatzalp
7270 Davos Platz**HOSTELLERIE
GEROLDSWIL**

Am Dorfplatz, 8954 Geroldswil-Zürich

Wir sind ein modernes Hotel-Restaurant mit 80 Zimmern, diversen Bankettsälen und Hallenbad (25 x 11 m) im Limmatthal. Mit dem Auto können Sie uns von der Zürcher City aus in einer Viertelstunde erreichen.

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter**

Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C wollen sich bitte mit

Herrn U. Mathys,
Telefon (01) 748 18 20
in Verbindung setzen.

4724



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21

In unser schönes, gepflegtes Restaurant suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Serviertochter
oder Kellner**Sehr hoher Garantelohn mit Umsatzbeteiligung und geregelte Arbeitszeit sind gewährleistet.
Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (Tel. 01/75 00 21, B. Dünner verlangen) oder schreiben Sie uns

Landgasthof
Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee.

4941

**KC**Arvenstübl-Röstlerie
Tea-room – Kursaal-Dancing
Casino-Bar – Espresso-Bar
Cinéma – Salle de jeux
Cava-Dancing-Bar
Bankett-/Kongressaal

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die Wintersaison 1976/77:

Spielsaal
Croupier, Boule
Cava-Dancing-Bar
Dancingkellner
Bartochter
Espresso-Snack-Bar
2 Snack-Girls
Dancing – Casino-Bar
Bartochter
Küche
Commis de cuisine
Chef de partie
Büro
Praktikant(in)

Sollte Sie eines unserer Angebote interessieren, dann schreiben Sie uns eine kurze Bewerbung mit Beilage von Zeugnis-kopien und einer Foto.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Kursaal-Casino Arosa AG
P. de Lorenz-Bretscher, Dir.
7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 61

4837

Hotel Tödlblick
8784 Braunwald

Interessante, vielseitige Tätigkeit bieten wir in unserem Kleinhotel mit Restaurant-Betrieb einer verantwortungsbewussten

TochterSchriftliche Offerten sind zu richten an
Familie Alex Stuber
Hotel Tödlblick, 8784 Braunwald
P 19-925**Quality Inn Hotel**

Düsseldorf - Airport

Bruchhofstr. 3 - 403 Ratingen
(an der B 1), Tel. 02102/46046

200 Zimmer, In- / Outdoor Swimming-pool, Sauna, zwei Restaurants, Bar, Tagungs- und Banketräume für 10 bis 300 Personen

sucht zum baldmöglichsten Termin:

1. Hausdame

Es kommen nur Damen in Frage, die bereits in dieser Position tätig waren.

Asst.**F & B Manager**

Es wird an einen Mitarbeiter gedacht, der bereits ausreichend Erfahrung in gleicher Position nachweisen kann, ausserdem mit dem Tagungs- und Bankettgeschäft vertraut ist und Englisch in Wort und Schrift beherrscht.

**Asst. Banquet
Manager**

Englische Sprachkenntnisse und umfangreiche Erfahrung in Organisation von Banketten, Tagungen und Kongressen sind Voraussetzung.

Küchenchef

Gesucht wird ein Fachmann, der bereits lange Jahre in gleicher Position eine internationale Küche geleitet hat, Erfahrungen im Bankettgeschäft nachweisen kann und für den das scharfe Kalkulation beim Einkauf und Wareneinsatz selbstverständlich sind.

Wir bieten:
5½-Tage-Woche,
selbstständiges Arbeiten,
gutes Betriebsklima,
hohes Gehalt.**Einkäufer/
F & B-
Controller****Night Auditor**

NCR-42- sowie englische Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen sind erforderlich.

Réceptionisten

weiblich/männlich

NCR-42- sowie englische Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen sind erforderlich.

**Kellner und
Serviererinnen**

Fundierte Service- und Flambierkenntnisse sind erforderlich, Englischkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

**Bankett-
hausdiener****Praktikanten**

für die F & B-Abteilung.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Personalabteilung.

650

Quality Inn Hotel
Düsseldorf - Airport**Erstklasshotel
Graubünden**

sucht für Wintersaison

Chef de réception/
Kassier(in)
Barmaid für Hausbar
2. Oberkellner/
WinebutlerOfferten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten unter
Chiffre 4963 an Hotel-Revue, 3001
Bern.

Hotel Monopol & Metropole
Restaurant français «Arbàiete»
Taverne/Bar
6002 Luzern

Den Gästen und unseren Mitarbeitern zuliebe haben wir unser Erstklasshotel vollständig renoviert. Kunden und Angestellte fühlen sich bei uns königlich.
20 Schritte vom Bahnhof und etwa 200 Meter vom See entfernt liegt Ihr Tätigkeitsgebiet. Wir sind 180 Betten gross und offerieren Ihnen eine gutbezahlte Jahresstelle als

Barmaid
berufserfahren, sprachgewandt
Eintritt 1. November 1976.

Buffetdame
berufserfahren, englisch sprechend

Etagen-Portier
englisch sprechend und als Ablösung für Nacht-Portier. Nur Jahresaufenthalter

Service-Lehrtochter
Lehrbeginn 15. August 1976

Matrimonio
para el Office, solo con permiso B, en seguida empleo anual

Bewerbungen mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hs. Unternährer, Tel. 041 / 22 08 01

4962

Gross-Restaurant Region Basel
sucht per September 1976

Geschäftsführer
(evtl. Ehepaar)

Küchenchef-Restaurateur
Restaurationskoch
Commis de cuisine
Chef de service
(Mann oder Frau)
à la carte und bankettgewandt

Serviertöchter/Kellner
Buffetburschen/Damen
Küchenburschen

Offerten unter Chiffre 4816 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Food and
Beverage Manager**

Traditionsreiches Hotel der Luxusklasse in Wien sucht gewandten und einsatzfreudigen Food and Beverage Manager. In der Organisation und Durchführung von Grossveranstaltungen muss der Bewerber vielseitige Erfahrungen haben. Offerte mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4962 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4862

Im Hotel International, Basel, pflegen wir eine gute Küche, dank guten Köchen!

Auf September 1976 oder nach Übereinkunft suchen wir noch zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten: hohen Leistungslohn, gute Sozialleistungen sowie Unterkunft in unserem modernen Personalhaus. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich auf gleichgesinnte Mitarbeiter.


Bitte richten Sie eine Kurzofferte an Herrn Bodo Schöps oder telefonieren Sie ihm. Personalbüro Wallstrasse 18.

4957

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-221870

Hotel International Basel

Landgasthof Halbinsel Au Zürichsee
8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21



Ein tüchtiger, gelernter Koch findet bei uns ab sofort oder nach Vereinbarung eine gut-bezahlte Jahresstelle als

Chef de partie

Die moderne Küche, das freundliche Arbeitsklima, die geregelte Arbeitszeit und Aufstiegsmöglichkeiten helfen mit dazu, dass Ihnen Ihr Beruf viel Freude und Spass bietet.

Rufen Sie uns an (Tel. 01/75 00 21, B. Dünner verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung an

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee.

RESTAURANT SCHIFF

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Tüchtiger Chef de réception oder Sekretärin

Wir bieten Ihnen Selbstständigkeit in der Führung eines mittleren Erstklassens.

Ihr Arbeitsbereich umfasst: NCR 42, Korrespondenz, Debitoren, Arbeitseinteilung, Telefon, Telex usw.

Bitte rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Altörer.

4971

HOTEL Chesa Rustica

NEU, PERSONLICH, ERSTKLASSIG, RUSTICAL

AN DER LIMMAT IM HERZEN DER STADT ZÜRICH

FAMILIE ALTÖRER
LIMMATQUAI 70, 8001 ZÜRICH

CHIKITO

Für die Wiedereröffnung unseres renovierten Dancings Chikito auf den 1. September 1976 suchen wir

**1 jüngere Barmaid
2 Dancingkellner
1 Garderobier**

Offerten sind erbeten an die
Direktion Dancing Chikito AG
Neugasse 28, 3011 Bern
Telefon 22 26 80
P 05-9025

BERN

Für Wintersaison:

Mädchen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, sucht Stelle als

Empfangssekretärin

Region Gené-Montreux, evtl. Tessin, bevorzugt.

Offerten an:
Monika Uetz, Hotel Central
3800 Interlaken

4996

Bitte Porto beilegen!

Meinen Sie nicht auch, es wäre höflicher und angemessener, dem Bewerber schreiben einen adressierten und frankierten Rückantwort-Umschlag oder einen internationalen Antwortschein (auf der Post erhältlich) beizulegen? Sie erwarten bestimmt eine Antwort auf Ihre Bewerbung oder zumindest die Unterlagen zurück, nicht wahr? Und die ändern rund 30 bis 50 Mitarbeiter ebenfalls. Das läßt sich in einem Betrieb zu ganz hübschen Portotalagen zusammen.

Ihre Chance?

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir charmante

Barmaid
Alleincheffin im Clerk's Club

Réceptionistin
Alleincheffin an der Réception

Praktikantin (Réception)

Aushilfschauffeur

Wir sind ein moderner Betrieb mit 180 Betten, 3 Restaurants und internationaler Kundschaft. Bitte telefonieren Sie uns!

4953

HOTEL WELCOME INN
Holbergstrasse 1, 8302 Kloten
Tel. 01-814 07 27

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service
(männlich oder weiblich)

Jungkoch Bartochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Restaurant High Noon, Bärentplatz, 3000 Bern, Telefon (031) 22 66 95.

4911

Hotel Garni-Speiserestaurant Victoria

Im Zentrum von Weggis, sucht per 15. September 1976 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle saubere, nette

Serviertochter
(Schichtbetrieb). Hoher Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten an Familie Kamenzind, Telefon (041) 93 11 28.

4918

Druck sachen

die Sie benötigen können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 35 96 55, genügt. Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1,
3001 Bern

une stagiaire de réception
pour mi-août 1976.

Hôtel de Lausanne
Avenue Ruchonnet
1003 Lausanne
Tel. (021) 20 78 41

4976

Stellengesuche Demandes d'emploi

Wintersaison-Stelle für Kochlehrlinge

Wir suchen für unsere Kochlehrlinge Wintersaison-Betriebe, die entweder die Lehrlinge (oder nur 1 Lehrling) für die ganze Wintersaison oder nur ab 20. Dezember bis 1. März (1 Lehrling im 3. Lehrjahr und 1 Lehrling im 1. Lehrjahr) beschäftigen.

Interessenten melden sich bitte bei Hotel Fügen, Direktion, 6362 Fügen am Bürgenstock, Telefon (041) 61 12 54.

4929

Suche für meinen Sohn

Kochlehrstelle

Frühling 1977, evtl. Herbst 1977
3 Jahre Sek. / Schnupperlehre absolviert. Grösserer Betrieb bevorzugt.

Schuler-Binder
Schützenstr. 37,
6430 Schwyz

Ehepaar sucht Stelle für Wintersaison:
Sie: Hotelsekretärin, Sprachen F, D, E, I, Sweda- und Norw.-kundig.
Er: Zurzeit Vizedirektor in italienischem Erstklasshotel. Beschäftigung zur Erlernung der deutschen Sprache. Spricht I, F.

Chiffre 4896, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

verheiratet, 28, beste Referenzen, sucht auf 15. 10. 1976 neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis. Stadt Bern oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4966 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Alleinkoch/Küchenchef/Sous-chef

Altersheim, Spital oder Kantine. Bern und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4965 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Fachmann, mit langjähriger Erfahrung, Fähigkeitsausweis A, sucht nach Übereinkunft eventuell per sofort Stelle als

Gerant/Geschäftsführer

In Frage kommt eventuell auch eine Stelle als Stellvertreter des Betriebsleiters oder als Abteilungsleiter (Food and Beverage-Manager) in einem Hotelbetrieb.

Kontaktnahme über:
Franz H. Ruchti
Gastgewerbe-Treuhand-Institut
Grendelstrasse 15, 6000 Luzern 6
Tel. 041 / 22 47 77

P 25-6515

administrativen Bereich

um Ihren Wirkungskreis zu erweitern. Englandsaufenthalt, NCR 42, Sprachen: D, E, F, I, Eintritt nach Übereinkunft.

Chiffre 4950, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Paar

sucht auf Frühjahr 1977 neuen Wirkungskreis.

Er: Küchenchef, 29, erfahren in A-lacarte-, Teiler- und Bankettservice, Lehrlingsausbildung.
Sie: Direktionsassistentin (Aide du patron), 21, versiert im Service, Buffet, Hauswirtschaft, Büro, Réception.

Bei Interessenten werden wir uns gerne näher bewerben. Wir bitten jedoch um Diskretion, da wir im Moment noch in ungeklärter Stellung stehen.

Offerten unter Chiffre 4947 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

37-jährig, mit guten Referenzen und Fähigkeitsausweis A sucht interessante Stelle in Spezialitätenrestaurant oder Erstklasshotel.

Offerten unter Chiffre 4948 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Concierge (31)

qualifiziert, zurzeit in grösserem Erstklasshaus tätig, sucht Winter- evtl.

Zweisaisonstelle

in Erstklasshotel. Beste Referenzen vorhanden.
Sprachen: D, E, F, I, Sp.

Offerten unter Chiffre 4949 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kollegentochter

Deutsche, 20 J., Abitur, 1 Sem. Hofa Tegernsee, zurzeit Hospira Leyn/franz. Schweiz, engl. und franz. Sprachkenntnisse, NCR 42, sucht für Anfang Oktober 1976 Stelle als

Empfangspraktikantin

in gutem Hotel.
Angebote unter Chiffre 4944 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Diplomierte

Handelsschülerin
(Neuenburg) sucht Stelle als

Hotelsekretärin

Sprachen: D, F, E, Steno: D, F, Maschinenschreiben.
Eintritt: 1. Oktober 1976 oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an
Therese Buser, Moosgasse 30,
3232 Ins, Tel. (032) 83 16 80.

4943

Schweizer, 20-jährig, sucht Lehrstelle als Koch

auf Herbst 1976 oder Frühjahr 1977. Eventuell vorheriger Eintritt als Volontär.

Reto Schöbel
Oscar-Frey-Strasse 20
4059 Basel
Telefon (061) 35 49 22

4940

Per Herbst 1976 Küchenchef

mit Fähigkeitsausweis A sucht neuen Aufgabenkreis im Raume Luzern oder Aargau. Erfahrung in Lehrlingsausbildung, Einkauf und Menügestaltung. Bankett- und à-la-carte-kundig.

Offerten unter Chiffre 4939 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurations- und Hotelfachmann sucht im Raume Luzern/Innerschweiz

Hotel-Restaurant in Pacht/Miete (evtl. nur Restaurant) aktive Beteiligung als Partner

Direktion (evtl. mit finanz. Beteiligung)

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre L 25-49191 an Publicitas, 6002 Luzern. Wird vertraulich behandelt.

Wintersaison

Versierter

Chef de cuisine

sucht Stelle in gutes Hotel mit mittlerer Brigade.

Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4875 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Koch-aushilfe

oder **Chaletvertretung** frei per sofort oder nach Übereinkunft.

Näheres: Kientalerhof, 3711 Kiental B. O. oder direkt:
Tel. 0041/06071/2 23 14

4904

Schwimmlehrerin

evtl. Saisonstelle.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Tel. Büro 031/22 56 61, Intern 477

4895

CH, 27 ans, formation hôtelière et EHL, plusieurs années d'expérience, **Certificat de capacité vaudaise** (établissement important) cherche poste de **directrice** ou **gérante** ou **collaboration**.

Excellentes références.
Sous chiffre 4906 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dringend auf Frühjahr 1977 gesucht

Confiseur-Lehrstelle

für einen aus der Lehre kommenden Koch.

Offerten erbeten an:
Frau S. Florenzi, Worbsstrasse 74,
3314 Rubigen, Telefon (031) 82 24 15.

4820

Qualifizierter

Maitre d'Hôtel

4sprachig, Bewilligung C, seriös und arbeitsfreudig,

sucht Stelle

für Wintersaison oder auch Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 84-61738 ASSA, 6601 Locarno

Dynamische Hoteliere sucht neuen Wirkungskreis als

Geschäftsführerin/Gerantin

bevorzugt Stadt Biel, in Café/Restaurant oder Hotel garni auf Herbst 1977 oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre OFA 6682 CH, an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Jüngere qualifizierter Küchenchef (verheiratet) sucht Wintersaisonstelle im Berner Oberland als

Sou-chef

in grössere Brigade oder als

Küchenchef

in kleinere Brigade.
Frei ab Mitte November.

Offerten sind erbeten an Chiffre 4899 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jünger Schweizer (25) sucht verantwortungsvollen Posten in Restaurations- oder Hotelbetrieb als:

Assistent

in Einkauf, Personalwesen oder Verwaltung.

Ausbildung: Handelsmatur, Basel; - Diplom Hotelfachschule, Lausanne; 4 Semester Phil.-u.-Studium, Uni Basel.
Sprachen: D, F, E (I)
Raum: Nordwestschweiz
Eintritt: 1. 9. 1976 oder nach Vereinbarung.

Offerten: unter Chiffre 4908 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Wir verkaufen unser gut eingeführtes

Hotel garni

in Basel, 40 Betten, zentrale Lage, modern und zeitgemäss eingerichtet. Erforderliches Eigenkapital mindestens Fr. 500 000.-.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten Auskunft über Chiffre 4858 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Welches jüngere, initiative Koch-Ehepaar würde sich gerne ab Oktober 1976 oder später eine sichere Existenz aufbauen?

Unser bekannter und gut frequentierter

Gasthof mit Spezialitäten-Restaurant

ist zu verpachten. Alle Räumlichkeiten inkl. Wirtswohnung renoviert, Gästezimmer mit Dusche und WC. Gute Passantenlage und treue Kundschaft aus der Industrie.

Unter Angabe Ihrer Laufbahn und der verfügbaren Eigenmittel zur Übernahme des Kleininventars geben wir Ihnen gerne Auskunft und freuen uns auf Ihre Offerte unter Chiffre 4892 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Fachehepaar

Er: Hotel- und Gaststättenfachmann (gelernter Koch) mit langjähriger Erfahrung im Ausland Fremdsprachen Englisch, Französisch, Spanisch perfekt
Sie: kaufmännische Ausbildung (ehemals Auslandskorrespondentin)
suchen leitende Position. Evtl. interessiert an einem Pachtobjekt oder die Verwaltung in einem Touristenzentrum (auch Ausland) für Ende des Jahres.
Detaillierte Angebote, möglichst mit Prospektbeigaben unter Chiffre Nr. 4956 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Erfahrener Restaurateur sucht Beschäftigung als

Direktor, Gerant oder Geschäftsführer

für Winter 1976/77.

Berner Oberland bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 4874 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Noch haben wir keinen reichen Erbonkel gefunden,

hoffen jedoch trotzdem, unser Ziel erreichen zu können.

Als fanatische Berufsleute - junges Ehepaar - suchen wir einen grösseren Hotelbetrieb, in dem wir unsere ganzen Erfahrungen und unsere gesamte Energie investieren können. Sollten Sie im Besitze eines Betriebes sein und beabsichtigen, denselben zu verpachten oder zu verkaufen, so erwarten wir gerne Ihre Unterlagen.

Chiffre 4888, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Anschlagbrett Tableau noir



Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Telefon (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ☐ **Diplomkurs**
26. 9. 1976 bis 22. 9. 1978
- ☐ **Hoteladministrationskurs**
4. Oktober bis 3. Dezember 1976
- ☐ **Küchenkurs**
1. November bis 3. Dezember 1976
- ☐ **Servicekurs**
1. November bis 3. Dezember 1976

Name: _____

Adresse: _____

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Grattiplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service

20. 9. - 8. 10.

Bar

30. 8. - 10. 9. / 25. 10. - 6. 11.

Flambieren/Tranchieren

13. 9. - 17. 9. / 18. 10. - 22. 10.

Chef de service

8. 11. - 19. 11.

Weinseminar

11. 10. - 15. 10. 1976

Bar-Management

22. 11. - 26. 11. 1976

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Wer könnte das wissen?

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins kann Ihnen behilflich sein.

Wir schenken Ihnen Zeit,

indem wir für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 25 72 22.

Name _____

Hotel/Restaurant _____

PLZ/Ort _____

Ich wünsche Adresse/Unterlagen über _____



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- ☐ Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (viermal 3 Wochen).
- ☐ Séminaire SSH de formation des chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration; avec obtention d'un diplôme (quatre fois 3 semaines).
- ☐ Cours techniques d'une journée pour cadres de la restauration et de l'hôtellerie.
- ☐ Cours pour chefs d'entreprise et cadres supérieurs «Le métier de chef» (4½ jours).
- ☐ Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» (5 Tage).
- ☐ Betriebsleiterkurs SHV «Finanz- und Rechnungswesen» (10 Tage).
- ☐ «Mitarbeiter besser führen», Kurs für mittleres und höheres Kader (4 Tage).
- ☐ Regionale Tageskurse (fachtechnischer Richtung für mittleres und höheres Kader).
- ☐ Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe.
- ☐ Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten.
- ☐ Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Kochlehrstellen.

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

INTERNATIONALE COCKTAILS LONG DRINKS

mixen Schüler selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

16. August 1976
6. September 1976

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

Alter _____ 650

Little School of English and Commerce

2, Liverpool Terrace
Worthing/Sussex/England

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 27. September 1976, 3. Januar und 4. April 1977. - Dauer: je 12 Wochen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen, Unterkunft in gepflegten englischen Familien. Sport/Studienfahrten. Schule zentral gelegen, 5 Minuten vom Strand.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller-Fawer, «Les Granges»,
1261 Arzier/VD.

P 13-318954

DER WERBE-SPLITTER

Wie können Sie trotz Budgetkürzung die Effektivität Ihrer Werbung erhalten? Verzerren Sie auf Nebensächlichkeiten wie Luxusausstattung und Prestigemedien. Werben Sie dort, wo jeder Leser ein potentieller Käufer ist: im Fachblatt.

Ihre HOTEL-REVUE

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

MAIENFELD

Zu verkaufen

Café/Hotel garni

In neuem Geschäftshaus an zentraler Lage im Stockwerkeigentum. Ausbauschancen können berücksichtigt werden.

Anfragen richten Sie bitte an:

ALFINATreuhand AG

Quaderstrasse 5
7002 Chur
Telefon (081) 22 33 22
OFA 131.136.150

A vendre, pour cause de maladie

Hotel-Gare

près du St-Bernard et de Verbier, tout rénové,
16 chambres à 2 lits,
40 places café et 40 places salle à manger,
30 places terrasse,
cuisine très bien équipée, très bonne clientèle à l'année.
Prix très intéressant.

Renseignements au
téléphone (026) 8 81 14.

P 36-3436

Zu verkaufen bekanntes Speise-Restaurant

an der Peripherie Basel, in erhöhter Lage mit wunderschöner Aussicht, grossem Parkplatz für 100 PW, Innen 140 Plätze, aussen 50 Plätze, Personalhaus, Weekendhaus, 36 000 Quadratmeter arduerter Umschwung, Industrie-Manager-Gäste, Ausflugsort und Haus für jedermann.
Verhandlungsbasis 1,8 Millionen Franken.

Ernsthafte Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre OFA 3403 A. Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Hotel-Restaurant

an guter Passantenlage verkauft. Für tüchtiges Koch-Ehepaar bietet sich Gelegenheit, eine Existenz aufzubauen. Die Zinsbelastung nach Anzahlung von zirka Fr. 80 000.- beträgt zirka Fr. 900.- monatlich, Wohnung inbegriffen. Übernahme im Herbst oder nach Uebererkenntnis.
Bitte richten Sie Ihre Offerte unter Angabe von bisheriger Tätigkeit unter Chiffre 4854 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Basel zu verkaufen als Kapitalanlage

Hotel

an hervorragender Geschäfts- und Verkehrslage.
Ausgezeichneter Geschäftsgang und Rendite.
Notwendiges Eigenkapital Fr. 3 Mio.

Anfragen unter Chiffre T 03-994904 an Publicitas, 4001 Basel.

Rôtisserie + Motel (Schlossbesitzung)

Restauration: 100 Plätze
Logement: 30 Betten
Umsatz: zirka 1,1 Millionen Fr.
Erweiterungsmöglichkeit mit einem

Dancing/Night-Club

In separater historischer Villa wäre prädestiniert.
Exklusive rustikale Ambiance am Genfersee, ein in jeder Beziehung sehr schönes Objekt, entwicklungsfähig, geeignet für unternehmerischen Restaurant-Hotelier.

Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter Chiffre 44-42303 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Zu verkaufen

sehr interessantes, modernes Hotel im Herzen der Stadt Chur. Hotel mit 65 Betten. Alle Zimmer mit Dusche oder Bad.

Snack-Restaurant, Bar, Rôtisserie

Erforderliche Anzahlung zirka Fr. 200 000.- oder dementsprechende Garantien.

Offerten unter Chiffre 80-58 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 2501 Biel.

Zu pachten gesucht per 1. Oktober 1976

Speise-Restaurant oder Hotel-Pension

Offerten unter Chiffre 4788 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Lugano

Günstige Gelegenheit

Hotelverkauf

(auch an Ausländer) 100 Betten, modern, gemütlich. Ausgezeichneter Geschäftsgang. Sehr schönes Inventar. Garni oder auch mit Restaurant.
Beste touristische Lage am See.
Notw. Barkapital 1 Mio Fr.

Im gleichen Gebäude zu verkaufen neue

Snack Bar/Restaurant

modern, gemütlich, funktionell.
Offerten unter Chiffre 4961 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune couple capable cherche pour début 1977 ou à convenir

Petit Hôtel Garni

en gérance

Offres sous chiffre M 323262-18 à Publicitas 1211, Genève 3

Wirtin bietet

aktive Beteiligung

an ausbaufähigem Hotel-Restaurant in der Innerschweiz (bekannter Ort). Restaurantplätze 30, Betten 35. Spätere Pacht möglich.

Anfragen unter Chiffre 4931 an Hotel Revue, Bern.

Selbstinserent

Wer möchte mit jungem Berufsmann, Ende zwanziger Jahre, kath., ein eigenes Geschäft betreiben (Gastgewerbe)? Dazu brauche ich eine liebe, treue

Partnerin

die gerne mitmachen würde. Fühst Du Dich angesprochen, dann schreibe unter Chiffre R 25-305291 an Publicitas, 6002 Luzern.



Wer macht mit, das Motto der IGEHO 1975

Kinderfreundliches Schweizer Hotel

weiter zu fördern?

Wir liefern Ihnen T-Shirts in den Grössen: klein, mittel und gross zum günstigen Preis von Fr. 7.-. Sie verkaufen sie für Fr. 10.- weiter (oder verschenken sie an gute Kunden).



Unsere Bestellung:

klein	Stück:
mittel	Stück:
gross	Stück:

Vorname, Name: _____ Telefon: _____

Adresse: _____ Datum: _____

PLZ/Ort: _____ Unterschrift: _____

Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Monbijoustrasse 31, Postfach 2657, 3001 Bern

Zu verkaufen

Dampfbügelmaschine
(Marke Hoffman)

Papierpresse

Käserelbmaschine
(kombiniert)

Pommes-frites-Maschine

Geschirrwaschmaschine
(Hamo-express und Hamo-Blitz)

Durchschleibmaschine

Kaffeemaschine
(Teka)

Alle Maschinen sehr gut erhalten.

Auskunft erteilt von 12 bis 13 Uhr Telefon (041) 55 70 79, ab 20 Uhr Telefon (041) 23 46 90.

4866

Den Umbau

von A-Z planen und ausführen das können Sie ruhig uns überlassen!

MOBEL FABRIK GSWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Rôtisserie-Feuerlöcher

führen wir nicht Aber: Speisekarten mit oder ohne individuelle Tellerfotos, Getränkekarten, Dessert- und Bankettkarten, Menükästen usw.

AWP AG Gastronomie-Service
Obermattweg 9
CH-4002 Hargwil am See
Telefon (041) 95 18 06 P 25-16273

Bei

Neu- und Umbauten, Renovationen

Für

Parkettarbeiten, Reparaturen schleifen und verlegen

Hans Zogg
Parkettgeschäft, Bodenbeläge
9478 Azmoos, Telefon (085) 5 13 15 4514

Graber Restaurant des Chasseurs

2400 Le Locle

Telefon (039) 31 60 10

Zu verkaufen

Kaffeemühle

(Occasion)

Registrierkasse

(Anker)

Fr. 1100.- zusammen.

Preis zur Diskussion.

4830



Herrlich!

Wie haus-gemacht

hilco

Die neue Marke für Feinschmecker

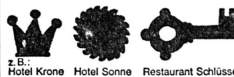
Konserven und Tiefkühlprodukte
Hilco AG Aktiengesellschaft für moderne Ernährung
FL-9494 Schaan Tel. 075 / 2 54 54

Café-Lunch

zartschmelzende Schokolade und duftender Kaffee.
...etwas für Feinschmecker!

MAISON PRALINES
Rud. Läderach
8750 Glarus tel. 058 / 61 15 70

NEU stellen wir für Ihre Hausspezialitäten Ihr Signet aus Marzipan her



Verlangen Sie unverbindliche, bemusterte Offerte (bitte Ihr Signet beilegen).

o la marzipan

O. Lohner AG, 3327 Lyssach
Fabrik für Marzipanspezialitäten
Telefon (034) 45 14 14, Telex 32 800

compact-Klimageräte

für frische, gesunde Luft.



Wir beraten Sie gern.

LINDE AG, BASEL
(061) 35 96 45
oder Ihr Fachgeschäft
P 03-4419



Druck-sachen

die Sie benötigen

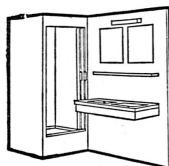
können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.
Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1,
3001 Bern

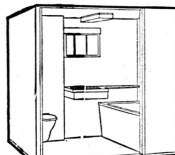
Fremdenzimmer mit Komfort Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!

In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Ausenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.

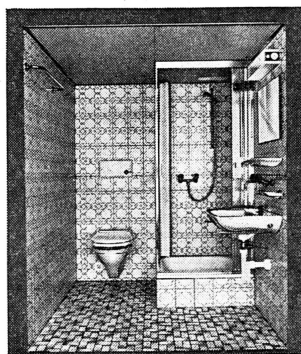
Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



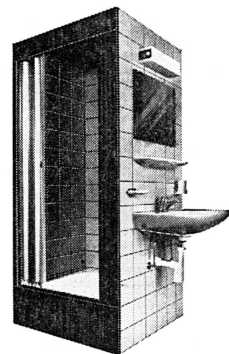
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!

Bon

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name _____
Vorname _____
Name des Betriebes _____
Wohnort _____ PLZ _____
Strasse _____ Nr. _____
Telefon _____

Einsenden an

REX-electric
Bernstrasse 85
8953 Dietikon

HR

hüpi Jules Hüppi AG
Import - Export
9500 Wül
Tel. (073) 22 13 22/23

Papiermützen

Stück:	100	500	1000	5000	Art.
Fr./Stück:	-.35	-.30	-.25	-.23	OC-100
	-.45	-.40	-.35	-.33	OC-300

zuzüglich Porto und WUST OFA 128.254.739

Vorhänge Teppiche

bringen Stimmung und Behaglichkeit in Ihr Lokal.

MOBEL FABRIK GSWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Mr. Aktuell

Teller-Clochen CROMAGAN®
19/10

Art.-Nr.	cm ø	passend zu Teller	Fr.
7088	25.6	24/25 cm ø	17.-
7089	26.6	26 cm ø	19.-
7086	28	27 cm ø	21.-
7087	28.6	28 cm ø	25.-

ab 10 St 5% ab 20 St 10%
Bestellen Sie noch heute

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82
8953 Dietikon
01/730 42 42

Wozu die alte Küchenmaschine behalten, wenn die neue mehr Profit abwirft?

frifri
Tel. 038 512 091

Küchenroboter sind eine Erleichterung und nicht teuer. Ansehen kostet nichts. Beratung und Information:

ARO AG, 2520 La Neuveville